



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

Tarzan and the City of Gold

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Tarzan e a Cidade de Ouro

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

Tarzan and the City of Gold

Tarzan e a Cidade de Ouro

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

SAMPLE

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary: New Words](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de Tarzan and the City of Gold, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1933.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1933.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2029.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor, contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: Tarzan and the City of Gold

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1933

Local: United States

Primeiro editor: Edgar Rice Burroughs, Inc.

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — <https://www.gutenberg.org/ebooks/71316>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ **Internet Archive** — <https://archive.org/details/tarzancityofgold0000edga>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no

texto original em inglês. Na página [En/Pt, Original English](#) retorna de Original Português ao mesmo parágrafo original.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário são marcadas no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a entrada correspondente.

Cada entrada apresenta:

- a palavra ou expressão original em inglês;
- a sua pronúncia fonética;
- a tradução em português;
- um exemplo de uso em português;
- um exemplo de uso em inglês;
- até seis trechos do livro em que a palavra ou expressão aparece, ou todos os trechos disponíveis quando houver menos de seis ocorrências.

Cada ocorrência apresentada no glossário inclui um link direto para o ponto exato do livro em que a palavra ou expressão foi usada.

Depois de consultar uma ocorrência, o leitor pode retornar diretamente ao ponto do texto de onde abriu o glossário ou navegar para qualquer outra ocorrência da mesma palavra ou expressão dentro do livro.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

Ao atravessar terras inexploradas, Tarzan entra numa região oculta dominada por duas cidades inimigas: Cathne, a Cidade do Ouro, cujo povo monta e cultua leões, e Athne, a Cidade do Marfim, cujos guerreiros montam elefantes. Capturado por Cathne, ele é levado à cruel e sedutora rainha Nemone, cuja paixão obsessiva pelo homem-macaco o torna ao mesmo tempo favorecido e ameaçado. Forçado a lutar e a navegar pelas traições da corte, Tarzan conquista amigos entre prisioneiros e escravizados enquanto resiste à perigosa paixão da rainha. Em meio a combates de arena, caçadas a leões e conspirações palacianas, procura proteger inocentes e conquistar a liberdade. Quando a loucura de Nemone finalmente a destrói, Tarzan escapa da cidade dourada e sobrevive a mais uma civilização perdida da África.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção A Selva de Burroughs:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant

- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Adventure:

- Kim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- ALICE'S ADVENTURES UNDER GROUND
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan (Peter and Wendy)
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: a novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin or Life among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau

- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet a Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Marte de Burroughs:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Sherlock Holmes:

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes

- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

[SAVAGE QUARRY](#)

[THE WHITE PRISONER](#)

[CATS BY NIGHT](#)

[DOWN THE FLOOD](#)

SAVAGE QUARRY

En/Pt From June to September, rains come down from Tigre and Amhara to Gojam, Shoa, and Kaffa. They carry mud and wealth from Abyssinia to eastern Sudan and Egypt. They also bring muddy roads, flooded rivers, death, and prosperity to Abyssinia.

En/Pt Only the muddy roads, the flooded rivers, and death mattered to a small group of shiftas who stayed hidden in the far mountains of Kaffa. These mounted bandits were hard and cruel men. They had no culture and no mercy. They were Kaficho and Galla men, cast out from their tribes, with rewards on their heads.

En/Pt It was not raining now, and the rainy season was ending because it was the middle of September. But the rivers were still high, and the ground was soft after recent rain.

En/Pt The shiftas rode out to steal from travelers, caravans, and villages. As they rode, their horses left clear tracks on the ground that anyone could read at a glance. But this did not worry them, because no one was hunting them. Everyone in the area only wanted to stay away from them.

En/Pt A short distance ahead of them, in the direction they were riding, a hunting animal was stalking its prey. The wind blew from the animal toward the horsemen, so their smell did not reach it. The soft ground also made little noise under the horses' feet, so the hunter did not hear them while it was focused on its hunt.

En/Pt The stalker did not look like a hunter in the usual sense, but he was one. In the wild, he lived by hunting alone. He also did not look like a typical British lord, but he was that too. He was Tarzan of the Apes.

En/Pt Like all hunting animals, Tarzan found it hard to hunt in the rain. It had rained for two days, and he was hungry. A small buck was drinking from a stream edged with bushes and tall reeds. Tarzan crawled through the short grass on his belly, trying to get close enough to charge, shoot an arrow, or throw a spear. He did not know that a group of horsemen had stopped on a low hill behind him and were watching him closely in silence.

En/Pt Usha, the wind, carries both scent and sound. Today, Usha carried the smell and the noise of the shiftas away from Tarzan's sharp nose and ears. Maybe Tarzan should have sensed an enemy, since he was so sensitive. But even the wise Homer sometimes made mistakes.

En/Pt Even a self-sufficient animal must be careful, because every creature has enemies. Weak plant-eating animals must always watch for lions, leopards, and humans. Elephants, rhinos, and lions must stay alert for humans too. Humans must watch for all these animals and more. But caution does not mean fear or cowardice. Tarzan had no fear, yet he was the picture of caution, especially today, when he was far from home and every creature could be an enemy.

En/Pt Great hunger and the chance to end it may have made Tarzan less careful, as pride in his strength sometimes did. However, he did not know that a small group of evil bandits was nearby. They were ready to kill him, or anyone else, for a few cheap weapons or for nothing at all.

En/Pt The reasons Tarzan came north into Kaffa are not told here. They may not have been urgent, because the Lord of the Jungle loved to roam far places untouched by civilization, and he needed little reason to do so. Still hungry for adventure, Abyssinia, with its 350,000 square miles of wild land, may have drawn him with its mystery and its hidden secrets.

En/Pt Wanderers, adventurers, outcasts, Greek phalanxes, and Roman legions have all entered Abyssinia in history or legend and never returned. Some even believe that it holds the secret of the lost tribes of Israel. So what wonders and adventures might its distant corners still hide!

En/Pt At that moment, Tarzan was not thinking about adventure. He did not know danger was coming behind him. His attention was on the buck he wanted for his hungry meal. He moved forward carefully. Not even Sheeta, the leopard, could stalk more quietly or more carefully than he did.

En/Pt Behind him, the white-robed shiftas moved down from the small hill where they had been watching him. They carried spears and long matchlock guns. They were puzzled, because they had never seen a white man like this one. But if they were curious, their hearts were full of murder.

En/Pt The buck lifted its head now and then, looking around nervously. When it did, Tarzan did not move. Suddenly the animal looked toward something near Tarzan for a moment, then turned and ran away. Tarzan looked behind him at once. He knew the buck had not been frightened by him, but by something farther back. Then he saw six horsemen riding slowly toward him. He understood who they were and why they had come. They were shiftas, so they had come to rob and kill. These were enemies even more dangerous than Numa.

En/Pt When the horsemen saw that he had noticed them, they charged at him, shouting and waving their weapons. They did not fire. They seemed to think this man with simple weapons was too weak to deserve bullets. They appeared ready to ride him down, trample him under their horses, or kill him with their spears. Perhaps they thought he would run, giving them the extra excitement of a chase. And no prey gives a hunter more thrill than a man.

En/Pt But Tarzan did not run. He knew every possible way to escape within sight, because wild creatures must know such things to survive. He also knew there was no escape from mounted men by running. But he did not panic. If flight had been the best choice, he would have fled. Since it was not, he chose to fight. He stood ready and watched for any chance to escape.

En/Pt Tall and powerfully built, with muscles like Apollo more than Hercules, he wore only a small lion-skin G string with a lion's tail hanging before and behind. He looked like a fine example of primitive man, almost like a forest demigod rather than a human. Across his back hung his arrows and a short spear. A grass rope lay over one bronzed shoulder. At his hip was the hunting knife of his father, the knife that had first hinted at Tarzan's future power when young Tarzan drove it into the heart of Bolgani, the gorilla. In his left hand he held his bow, and between his fingers were four extra arrows.

En/Pt Tarzan was as swift as lightning. The moment he saw the danger coming from behind and understood that the horsemen had seen him, he jumped to his feet and strung his bow at once. Before the first shiftas even fully understood the danger, the bow was bent and the arrow was flying.

En/Pt The ape-man's bow was short but very strong. It was short so he could carry it easily through forest and jungle. It was strong so it could drive arrows through the hardest hide into a vital part of the prey. No ordinary man could bend such a bow.

En/Pt The first arrow hit the leader of the shifta straight in the chest. As the man threw up his arms and fell from his horse, four more arrows flew fast from the ape-man's bow, and every one hit. Another shifta dropped dead, and three were wounded.

En/Pt Only a few seconds had passed since Tarzan saw the danger, and the four horsemen were already on him. The three wounded men cared more about the arrows in their bodies than about their prey. But the fourth was unharmed, and he charged Tarzan with his spear aimed at Tarzan's broad bronze chest.

En/Pt Tarzan could not run away or step aside, because that would put him in front of another horseman. He had only one small chance to live. He took it quickly, with the speed and strength that made him Tarzan. After his last shot, he put the bowstring around his neck, knocked up the enemy's spear point, grabbed the man's arm, and swung himself onto the horse behind the rider.

En/Pt Tarzan's strong fingers closed around the shifta's throat, and the man gave one sharp scream. Then a knife went in under his left shoulder blade, and Tarzan threw the body from the saddle. The frightened horse ran free, with its reins flying, and crashed through the bushes and reeds into the river. The other shiftas, hurt by their wounds, were glad to stop the chase on the bank. One of them still had enough strength to raise his gun and fire one last shot at Tarzan.

En/Pt The river was narrow and slow, but it was deep in the middle. When the horse plunged in, Tarzan saw a disturbance in the water a few yards ahead. Then he saw the long, moving shape of a creature rushing toward them. It was Gimla, the crocodile. The horse saw it too and panicked, turning upstream to escape. Tarzan climbed over the high back of the Abyssinian saddle and took out his spear, hoping to keep the crocodile back until the horse could reach the far bank.

En/Pt Gimla was as fast as he was hungry. He was already at the horse's tail with his jaws open when the shifta on the river bank fired wildly at Tarzan. Tarzan was lucky that the wounded man shot in such a

hurry. At the same moment, the gun went off and the crocodile dived. The wild splashing in the water showed that Gimla had been badly wounded.

En/Pt A moment later, Tarzan's horse reached the other bank and climbed safely onto dry land. Now the horse was under control again. Tarzan turned him around and sent one last arrow across the river at the angry bandits. The arrow hit the thigh of the already wounded man who had, by accident, saved Tarzan from danger with the shot meant to kill him.

En/Pt With a few wild, scattered shots behind him, Tarzan of the Apes galloped toward a nearby forest and disappeared from the sight of the angry shiftas.

THE WHITE PRISONER

En/Pt Far to the south, a lion rose from his kill and walked proudly to the edge of a nearby river. He did not even look at the circle of hyenas and jackals that had waited around him and his prey until he left, then broke away and went back. He also did not seem to notice them when the hyenas rushed in to tear at what he had left.

En/Pt This great beast looked like royalty. He was huge, with a yellow, almost golden coat and a great black mane. After he drank his fill, he lifted his heavy head and roared, as lions often do after they have eaten and drunk. His thunder shook the ground, and the jungle grew quiet.

En/Pt He should have gone to his lair and slept, then come out again at night to kill. But he did not do that. He did nothing that a lion would usually do in the same situation. He lifted his head and smelled the air. Then he put his nose to the ground and moved back and forth like a hunting dog following a scent. At last he stopped and gave a low roar. Then he raised his head and moved north along a trail. The hyenas were glad to see him go. So were the jackals, who wished the hyenas would leave too. Ska, the vulture, circling above, wanted them all to go away.

En/Pt About the same time, many marches to the north, three angry and wounded shiftas looked at their dead comrades. They cursed the fate that had brought them onto the trail of the strange white giant. Then they stripped the clothes and weapons from their dead fellows and rode away. They loudly promised revenge if they ever met the man who had beaten them. Secretly, they hoped they never would. They hoped they were finished with him, but they were not.

En/Pt Soon after he entered the forest, Tarzan jumped to a hanging branch above the path. He let his mount go on alone. The ape-man was angry. The shiftas had frightened away his dinner. Their attempt to kill him mattered less than the fact that they had spoiled his hunt. Now he had to begin searching for meat again. But after he had eaten, he would deal with the shiftas. He was sure of that.

En/Pt Tarzan thought about eating the bandit's horse, but he rejected the idea. He had eaten horse meat before, and he had not liked it. He was hungry, but not starving. So he decided to hunt again until he found better meat. It was not long before he made a kill and ate.

En/Pt When he was full, he rested for a while in the fork of a tree. But he did not stay there long. He kept thinking about the shiftas. This was something he needed to investigate. If the band was only passing through, he did not need to worry about them. But if they were staying in this area, it was different. Tarzan expected to be here for some time, and it was wise to know the nature, number, and location of all enemies. He also felt he could not let them escape without more punishment for the trouble they had caused him.

En/Pt Tarzan returned to the river, crossed it, and followed the clear trail of the shiftas. It led him up and down some low hills, then down into the narrow valley of the stream he had crossed farther up. Here the valley floor was covered with forest, and the river wound through the trees. The trail led into this wood.

En/Pt It was almost dark now. The short twilight near the equator was quickly becoming night. The night animals of the forest and hills were waking up. From the deepening shadows of the valley came the coughing grunts of a hunting lion. Tarzan smelled the warm air rising from the valley toward the mountains. It carried the smell of a camp and the scent of man. He lifted his head, and a full roar came from his deep chest. Tarzan of the Apes was hunting too.

En/Pt In the growing shadows he stood straight and still, a lonely figure on that empty hillside. Soon the silent night covered him, and his shape blended into the darkness that made hill, valley, river, and forest seem one. Only then did Tarzan move. He stepped down quietly toward the forest. Every sense was sharp now, because the great cats would be hunting. His sensitive nose kept testing the air, and his keen ears missed nothing.

En/Pt As he went forward, the smell of man grew stronger and guided him. The deep cough of the lion sounded closer and closer. But Tarzan was not very afraid of Numa at this moment, because he knew the great cat was upwind and could not notice him. Numa had probably heard the ape-man's roar, but he could not know that the one who made it was coming toward him.

En/Pt Tarzan had judged the lion's distance down the valley and the distance between himself and the forest. He guessed he would reach the trees before their paths met. He was not looking for Numa, and like a wild

animal, he would avoid a fight. He was not hunting food either, because his belly was full. He was hunting man, the greatest enemy of all living things.

En/Pt It was hard for Tarzan to see himself as a man. He often thought more like a wild animal than a human. He was not proud of mankind. He knew that people were smarter than other creatures, but he also despised them because they wasted most of their gifts. Tarzan believed that true success was contentment, and that health and culture were the main ways to reach it. He looked down on most people, because many lacked one important quality or more, and some lacked both. He saw human greed, selfishness, cowardice, and cruelty. Because people claimed to be so intelligent, he felt these faults made them lower in spirit than animals and kept them forever from real contentment.

En/Pt As Tarzan searched for the lair of the men, he did not feel as if he were looking for his own kind. He moved like a beast checking the position of an enemy. Soon he smelled a camp more strongly. He could smell horses, men, food, and smoke. For a person alone in a wild forest at night, with a lion nearby, these smells would be welcome. But Tarzan reacted like the wild beast he was. To him, man was an enemy. His muscles tightened, and he held back a low growl.

En/Pt When Tarzan reached the edge of the forest, the lion was close on his right and coming nearer. So the ape-man climbed into the trees and moved silently toward the shiftas' camp. Then Numa heard him and roared. In the camp, the men threw more wood on the fire made to protect them from the beast.

En/Pt Tarzan climbed to a tree that looked out over the camp. Below him he saw about twenty men with their horses and equipment. Around the camp they had built a rough boma of branches and brush to guard against wild animals. But they seemed to trust most in the fire they kept burning in the middle of the camp.

En/Pt Tarzan took in the whole scene in one quick look. Then his eyes stopped on the only thing that made him interested or curious: a white man lying tied up safely near the fire.

En/Pt Tarzan usually did not care more about a white man than a black man, or any other creature he was not friends with. A man's life meant less to Tarzan of the Apes than an ape's life. But this time two

things made the prisoner interesting to him. First, he wanted to punish the shiftas more for their useless attack on him, which had scared away the prey he meant to kill. Second, he was curious, because the white man below him looked different from any he had seen before, at least because of his clothes.

En/Pt The man's only clothing seemed to be a kind of armor made of ivory pieces that partly overlapped. Maybe the bands around his ankles, wrists, neck, and head could count as clothing too. Except for these things, his arms and legs were bare. His head rested on the ground, and his face was turned away from Tarzan, so Tarzan could not see his features. He could only see that his hair was thick and black.

En/Pt As he watched the camp and thought about how to bother the bandits, Tarzan decided that a fair revenge would be to take from them something they wanted, just as they had taken the buck he wanted. They clearly wanted the prisoner very much, or they would not have guarded him so carefully. So Tarzan decided to steal the white man from them. Curiosity also helped him make this choice, because the prisoner's strange clothing made Tarzan want to know more about him.

En/Pt Tarzan decided to wait until the camp was asleep before acting. He sat comfortably in a fork of the tree and prepared to keep watch with the patient endurance of a hunting beast. While he watched, he saw several of the shiftas trying to speak with their prisoner. But it was clear that neither side understood the other.

En/Pt Tarzan knew the language spoken by the Kafichos and Gallas, and the questions they asked the prisoner made him even more curious. They asked him one question again and again, in different dialects and with signs, but the captive either did not understand or pretended not to. Tarzan thought the second was more likely, because the signs were so clear they could hardly be misunderstood. The men wanted to know the way to a place with much ivory and gold, but the prisoner told them nothing.

En/Pt "The pig understands us well enough," growled one of the shiftas. "He is only pretending not to."

En/Pt "If he will not tell us, why should we carry him and feed him?" another man demanded. "We might as well kill him now."

En/Pt "We will let him think about it tonight," said the leader. "If he still refuses to speak in the morning, we will kill him then."

En/Pt They tried to tell the prisoner this with words and signs. Then they sat around the fire and talked about the day and their plans. They mostly discussed the strange white giant who had killed three of them and escaped on one of their horses. After they had argued about this for some time, and the three survivors had boasted about their bravery, they went back to their rough shelters and left the night to Tarzan, Numa, and one guard.

En/Pt The silent watcher in the shadows of the tree waited until the camp was in deep sleep. While he waited, he planned how to take the prisoner from the shiftas and get revenge. Soon he smelled Numa, the lion, and guessed that the animal was coming because of the horses. He did not think Numa would enter the camp, because the guard kept the fire burning brightly. Numa seldom faced fire unless he was very hungry.

En/Pt At last the ape-man knew it was time to act. Everyone but the guard was asleep, and even the guard was dozing beside the fire. Tarzan climbed down from the tree without a sound and stayed in the shadow of the fire.

En/Pt He stood still for a moment and listened. He heard Numa breathing in the dark beyond the firelight, and knew the lion was near and watching. Then he looked from behind the tree trunk and saw that the guard still had his back turned. Quietly, he moved into the open and crept toward the bandit. He saw the matchlock across the man's knees and respected it, as all jungle animals do when they have been hunted.

En/Pt He came closer and closer to his prey. At last he crouched right behind him. There must be no noise and no cry. Tarzan waited. Beyond the fire, Numa waited too, because the flames were growing smaller. A bronzed hand shot forward, steel fingers closed around the guard's throat, and at the same moment a knife was driven into his heart from below the left shoulder blade. The guard died without knowing death was near. It was a merciful end.

En/Pt Tarzan pulled the knife from the lifeless body and wiped it on the man's once white robe. Then he moved softly toward the prisoner lying in the open. The bandits had not bothered to build a shelter for him. As he went, Tarzan passed close to two shelters where other bandits were

sleeping, but he made no sound. When he came nearer to the prisoner, he saw that the man's eyes were open. The man looked at Tarzan with a calm but questioning gaze. Tarzan put a finger to his lips to tell him to stay silent, then knelt beside him and cut the ropes from his wrists and ankles. He helped him to his feet, because the ropes had been tight and his legs were numb.

En/Pt Tarzan waited while the stranger tested his feet and moved them quickly to bring back the feeling. Then he signaled for him to follow. Everything would have been fine if not for Numa, the lion. At that moment, Numa let out a loud roar, either to show anger at the fire or to frighten the horses into running away.

En/Pt The lion was so near that the sudden break in the night silence woke everyone. A dozen men grabbed their guns and jumped out of their shelters. In the fading firelight, they saw no lion. But they saw their freed prisoner, and Tarzan of the Apes standing beside him.

En/Pt One of the men who ran out was the least badly wounded of Tarzan's victims from the afternoon. He recognized the strong white giant at once and shouted to the others, "It is he! It is the white demon who killed our friends today."

En/Pt "Kill him!" another man screamed.

"Kill them both!" shouted the leader of the shiftas.

En/Pt The shiftas surrounded the two white men and moved toward them. But they did not dare shoot, because they might hit one of their own men. Tarzan also could not use his bow or spear, because he had left all his weapons except his rope and knife hidden in the tree above the camp. He had done this so he could move freely and silently while trying to free the prisoner.

En/Pt One bandit, braver than the others, though probably less clever, rushed forward with his musket ready as a club. This was his mistake. The man-beast crouched and growled, then charged when the man was almost on him. Tarzan dodged the swinging musket, seized it, and tore it from the shifta's hands as if it were a child's toy.

En/Pt Tarzan threw the musket at his companion's feet, grabbed the bold Galla, spun him around, and held him as a shield against the others'

weapons. Even so, the other shiftas did not give up. They saw two men who were almost helpless, and they came closer with louder cries.

En/Pt Two of them rushed in behind Tarzan, because they feared him most. But they soon learned that their former prisoner was not weak. He had picked up the musket Tarzan had thrown aside and was using it like a club. The heavy butt hit the first bandit hard on the head and dropped him at once. When it swung again, the second bandit jumped back just in time to save himself.

En/Pt Tarzan looked back quickly and saw that his companion was fighting well. But they could not last long against so many enemies. Tarzan believed their only chance was to make a sudden rush together through the thin line of men around them. He tried to explain this plan to the man standing back to back with him. He spoke in English and in several European languages, but the only answer he got was in a language he had never heard before.

En/Pt What should he do? They had to move together, and both had to understand Tarzan's plan. But how could that happen if they could not speak to each other? Tarzan turned, touched the other's shoulder, pointed in the direction he meant to go, and nodded for him to follow.

En/Pt At once, the man nodded that he understood and turned around as Tarzan began to charge, still holding the struggling shifita. But the shiftas would not let the two men escape. They could not fire, because they might kill their comrade, so they stood firm with muskets ready and spears in hand. The future looked very bad for the lord of the jungle and his companion.

En/Pt Tarzan used the man in his grasp like a club and tried to push through the men between him and freedom. But there were too many of them, and soon they pulled their comrade away from Tarzan. Now the two whites seemed doomed, because nothing stopped the bandits from using their matchlocks. The shiftas were so angry that only the death of both enemies would satisfy them. Yet Tarzan and the other man stayed so close that the muskets could not be used well at first. After a while, some of the shiftas moved to one side so they could shoot freely.

En/Pt One man was in a good place to shoot without hurting any of the others. He raised his matchlock to his shoulder and aimed carefully at Tarzan.

CATS BY NIGHT

En/Pt As the man lifted his weapon to fire at Tarzan, one of his comrades shouted a warning. But his cry was drowned out by the deep roar of Numa, the lion, as the fast charge carried him over the boma and into the camp.

En/Pt The man who was about to kill Tarzan looked back quickly when he heard the warning. When he saw the lion, he threw away his rifle in fear. His frightened scream mixed with Numa's roar, and in his rush to escape the man-eater, he ran straight into the arms of the ape-man.

En/Pt The lion was briefly confused by the firelight, the fast movement, and the men's shouts. He stopped and crouched, looking right and left. In that moment, Tarzan grabbed the fleeing shifta, lifted him high over his head, and threw him at Numa. The lion seized the man and closed his huge jaws on the bandit's head and shoulder. Tarzan told his companion to follow him, then ran straight past the lion and leaped the boma at the same spot Numa had used. The white captive stayed close behind him. Before the bandits could recover from the shock of the lion's sudden attack, the two men had vanished into the night shadows.

En/Pt Just outside the camp, Tarzan left his companion for a moment and climbed into the tree where he had left his weapons. He got them back, then led the way out of the valley and up into the hills. Beside him trotted the silent white man he had saved from certain death at the hands of the Kaficho and Galla bandits.

En/Pt During the short fight in the camp, Tarzan noticed the stranger's strength, speed, and courage, and he admired them. The man seemed to meet Tarzan's own high standards. He was quiet, clever, and brave in battle. Even when he said little, he gave off a strong feeling of character. Tarzan felt sure that he was loyal and dependable by nature. Tarzan usually liked to be alone, but he did not mind having this stranger with him.

En/Pt The moon, almost full, rose above the black mountain mass in the east. It spread soft light over hills, valleys, and forests, and changed the scene into a new world. It was different from both daylight and the night without moonlight. It was a world of strange greys and shining green tones.

En/Pt The two men moved toward a strip of forest that covered the upper slopes of the hills and ran down into canyons and ravines. They moved as quietly as a cloud shadow passing by. Yet someone hidden in the dark woods above had already noticed them. The wind, Usha, carried word of their approach to the clever nose of the prince of hunters.

En/Pt Sheeta, the panther, was hungry. For many days, he had found little to eat. Now he smelled the men more clearly as they came closer. He could smell pure man, without the strong smell of the fire-spitting gun he feared and hated. Sheeta waited eagerly for the men to come.

En/Pt In the forest, Tarzan looked for a tree where they could sleep for the night. He had eaten, so he was not hungry. Whether his companion had eaten was his own concern. In the jungle, Tarzan would help a weak or wounded companion, but not a strong man who could care for himself. If Tarzan had killed an animal, he would have shared it. But he would not go out and hunt again for another man.

En/Pt Tarzan found a branch that split into a Y shape. With his hunting knife, he cut more branches and placed them across the two arms. He covered this rough bed with leaves and lay down to sleep. Nearby, in a tree upwind, Sheeta watched him. Sheeta also watched the other man on the ground between the two trees. The big cat did not move and seemed to breathe very little. Tarzan did not know he was there, but he felt uneasy. He listened and smelled the air, but found nothing wrong. Below him, his companion made a bed on the ground instead of climbing into the trees, which he did not know well. It was this man on the ground that Sheeta was watching.

En/Pt At last, Tarzan's companion arranged his bed of leaves and grass and lay down. Sheeta waited. Slowly, his strong body moved into position for the jump. He moved a little on the branch, and the leaves at the end rustled softly. We might not have heard it, but Tarzan's ears were far better than ours.

En/Pt Tarzan heard it and turned his eyes quickly to find the intruder. At the same moment, Sheeta leaped at the man lying on the rough bed below. Tarzan sprang too. Everything happened very fast, in only a few seconds.

En/Pt As both beasts sprang, Tarzan gave a roar. He wanted to warn his companion and also draw Sheeta away from his prey. The man on the ground jumped aside at once, more by instinct than by thought. Sheeta brushed against him as it hit the ground, but now the cat was thinking about the thing that had roared at him, not about his first prey.

En/Pt As he jumped aside, the man turned and saw the wild cat just as Tarzan landed on its back. He heard the two of them growling as they fought, and fear ran through him when he realized that Tarzan's voice sounded almost as wild as the cat's.

En/Pt Tarzan tried to get a hold around the panther's neck. At once, Sheeta tried to roll onto his back so he could tear Tarzan with the sharp claws on his hind feet. But Tarzan had expected this. He rolled with Sheeta and locked his strong legs under the panther's body. Then Sheeta got up again and tried to throw Tarzan off his back, while Tarzan's arm tightened around his neck and cut off his breath.

En/Pt The panther jumped wildly in the moonlight while Tarzan's companion stood helpless and unarmed. Twice he tried to run in and help Tarzan, but both times the fighting bodies hit him and threw him across the ground. Then he saw a new part of the battle: Tarzan had taken out his knife. The blade flashed for a moment, then sank into Sheeta's body. The cat screamed in pain and anger and tried even harder to shake off the man holding him like death itself. But the knife fell again.

En/Pt Sheeta stood shaking on weak legs, and Tarzan drove the knife deep into his side once more. Then the great voice of the panther was silent forever. He fell dead to the ground as Tarzan rolled away and jumped to his feet.

En/Pt The man whose life Tarzan had saved stepped forward and put a hand on the ape-man's shoulder. He spoke quietly in a language Tarzan did not understand, but Tarzan guessed that he was giving thanks.

En/Pt What was Tarzan's companion thinking? Within one hour, this strange white man had saved him from death twice. Tarzan could not know why. If the man had honor or gratitude, then he might have felt friendship and loyalty. But we do not know yet. He is not even a name to us. Like Tarzan, we should not judge him until we know him better. Then we may like him, or we may dislike him.

En/Pt Because of the panther attack and because Numa was nearby, Tarzan used signs to make the man come up into the tree. There, Tarzan helped him build a nest like his own. They slept safely for the rest of the night, and the sun was an hour high before either moved the next morning. Then the ape-man stood up and stretched.

En/Pt Near him, the other man sat up and looked around. He met Tarzan's eyes, and he smiled and nodded. For the first time, Tarzan could study him in daylight. The man had taken off his one garment for the night and covered himself with leaves and branches. When he stood, he wore only a G string. Tarzan saw a tall, strong body, well shaped and muscular, with a head that suggested good breeding and intelligence. His face was strong and sharp, more marked by power and rough manhood than by beauty.

En/Pt Tarzan's wild side looked into the stranger's brown eyes and felt that he could be trusted. His human side noticed the headband that held back the black hair, the strange ivory ornament in the center of the forehead, the habergeon he was putting on, and the ivory pieces on his wrists and ankles. Tarzan became curious.

En/Pt The ivory ornament in the middle of the headband looked like a curved, hollow trowel, with a point above the man's head that curved forward. His wristbands and ankle bands were made of long, flat ivory strips placed close together and tied with leather thongs through small holes near the top and bottom. His sandals were heavy leather, probably elephant hide, and were held on by leather thongs tied to the bottoms of his ankle bands.

En/Pt On each arm below the shoulder he wore an ivory disk with a carved design. Around his neck was a band of smaller carved ivory disks, and a strap from the lowest one went down to his habergeon, which was also held by shoulder straps. On each side of his headband hung another large ivory disk, with a smaller one above it. The larger disks covered his ears. Heavy curved pieces of ivory were held on each shoulder by the same straps that supported his habergeon.

En/Pt Tarzan did not think all these things were only for decoration. He saw that almost all of them could protect the man from a sharp weapon like a sword or battle-ax. He also wondered where this strong warrior

came from, because Tarzan knew of no race anywhere in the world that wore such armor and ornaments.

En/Pt But hunger pushed this thought aside. He also remembered the remains of yesterday's kill, which he had hung high in a tree farther up the river. So he dropped lightly to the ground, told the young warrior to follow him, and set off toward his hidden meat, always watching for enemies.

En/Pt Tarzan found the meat still safe, hidden by leafy branches. He cut several strips and threw them down to the warrior below. Then he cut some for himself and, crouching in a fork of the tree, ate it raw. The other man watched in surprise for a moment, then made a fire with steel and flint and cooked his own share.

En/Pt As he ate, Tarzan thought about his future plans. He had come to Abyssinia for a certain reason, but it was not urgent. He did not worry much about time, because of the simple life he had always known. The ivory-armored warrior interested him more than the problem that had brought him so far from home. So Tarzan decided that the other matter should wait until he solved this strange mystery about his new companion.

En/Pt They had no way to speak except by signs, so it was hard to exchange ideas. After they finished eating and Tarzan came down to the ground, he asked which way his companion wanted to go. The warrior pointed northeast toward the high mountains. He then invited Tarzan, as clearly as he could by signs, to come with him to his country. Tarzan agreed and told the other man to lead the way.

En/Pt For days and then weeks, the two men went deeper and deeper into a huge mountain range. Tarzan was always alert and eager to learn. He used the time and their closeness to learn his companion's language. He learned so well that soon they could understand each other.

En/Pt One of the first things Tarzan learned was that his companion's name was Valthor. Valthor quickly showed interest in Tarzan's weapons. Since Valthor had none, Tarzan spent a day making him a spear, a bow, and arrows. After that, Valthor taught the lord of the jungle his language, while Tarzan taught him how to use the bow. The spear was already familiar to the young warrior.

En/Pt So the days and weeks passed, but the two men seemed no closer to Valthor's country than when they left the camp of the shiftas. Tarzan found many kinds of game in the mountains, and he supplied their food. He also loved the rough, grand scenery. He hunted and enjoyed the beauty of wild nature, almost forgetting time.

En/Pt But Valthor was less patient. At last, late one day, they came to the head of a dead-end canyon, where huge cliffs blocked the way forward. He gave up and said, "I am lost."

En/Pt "That," Tarzan said, "I could have told you many days ago."

En/Pt Valthor looked at him in surprise. "How could you know that," he asked, "when you do not know where my country is?"

En/Pt "I know," said the ape-man, "because in the past week you have led us toward all four directions. Today we are only about five miles from where we were a week ago. Across this ridge on our right, not more than five miles away, is the small stream where I killed the ibex and the old twisted tree where we slept seven days ago."

En/Pt Valthor scratched his head, then smiled. "I cannot argue with you," he said. "Maybe you are right. But what are we going to do now?"

En/Pt "Do you know which direction your country is from the camp where I found you?" asked Tarzan.

"Thenar is directly east of that place," Valthor replied. "I am sure of it."

En/Pt "Then we are now directly southwest of it, because we have traveled a long way south since we entered the higher mountains. If your country is in these mountains, it should not be hard to find if we keep going northeast."

En/Pt "This confusion of mountains, with their twisting canyons and gorges, puzzles me," Valthor said. "Before now, I have never been farther from Thenar than the valley of Onthar. In both valleys, I knew the landmarks well, so I needed no other guides. I never had to use the sun, moon, or stars before. So they have not helped me since we started looking for Thenar. Do you think you can follow a northeast course in this mountain maze? If you can, you should lead the way instead of me."

En/Pt "I can travel northeast," Tarzan said. "But I cannot find your country unless it lies on my path."

En/Pt "If we get within fifty or a hundred miles of it, we should see Xarator from a high place," Valthor explained. "Then I will know the way to Thenar, because Xarator is almost directly west of Athne."

En/Pt "What are Xarator and Athne?" Tarzan asked.

En/Pt "Xarator is a great mountain with fire and hot rock at its center. It stands at the north end of the valley of Onthar and belongs to the men of Cathne, the city of gold. Athne, the city of ivory, is the city where I come from. The men of Cathne in the valley of Onthar are enemies of my people."

En/Pt "Then tomorrow," said Tarzan, "we will set out for the city of Athne in the valley of Thenar."

En/Pt As Tarzan and Valthor ate meat from yesterday's kill that they had carried with them, far to the south a black-maned lion whipped his tail and gave a fierce growl. He stood over the body of a buffalo calf he had killed. Nearby, an angry bull pawed the ground and bellowed.

En/Pt Few animals will face Gorgo, the buffalo, when anger burns in his red eyes. But the great lion did not plan to leave his prey, even when the bull threatened to charge. He held his ground. The roars of lion and bull joined in a wild, crashing sound that shook the earth and silenced the smaller jungle animals.

En/Pt Gorgo dug his horns into the ground and drove himself into a rage. Behind him stood the mother of the dead calf, calling out. Perhaps she was urging him to avenge the killing. The rest of the herd had fled deep into the jungle, leaving these two to face Numa. Now only those strong horns and that powerful neck stood between Numa and his kill.

En/Pt With surprising speed and skill for such a huge animal, the bull charged. It seemed impossible that two such large beasts could move so fast, or that anyone could face those horns. But the lion was ready. As the bull rushed close, he leaped aside, rose on his hind legs, and struck the bull hard on the head with one huge paw. The blow turned the bull half around and sent him stumbling to his knees, stunned and bleeding, with his jaw broken. Before Gorgo could rise, Numa jumped onto his back, sank his teeth into the thick neck muscles, and reached for the bull's nose with one paw. Then he jerked the head back with great force and broke the neck bones.

En/Pt At once the lion was on his feet again, facing the cow. But she did not charge. Instead, she bellowed and ran crashing into the jungle, leaving the king of beasts standing over his latest kill.

En/Pt That night Numa ate well, but when he was full he did not rest as a lion should. Instead, he kept going north along the strange trail he had followed for many days.

DOWN THE FLOOD

En/Pt The new day came cloudy and threatening. The rainy season was over, but another storm seemed to be gathering above the high peaks where Tarzan and Valthor were searching for the hidden valley of Thenar. Night's cold had not been chased away by the warmth of the sun. The two men shivered as they got up from their rough beds in the branches of a tree.

En/Pt "We will eat later," Tarzan said. "First, a little climbing will warm our blood."

"If we are lucky enough to find something to eat," Valthor answered.

En/Pt "Tarzan is seldom hungry," replied the ape-man. "He will not be hungry today. When Tarzan is ready to hunt, we will eat."

En/Pt They went down the box canyon until Tarzan found a place where they could climb the steep side wall. Then they worked their way up. The warrior from Athne thought each step might be his last as he held on to the steep canyon face, but he was too proud to show fear to the agile ape-man above him. He did not fall. At last, the two men reached the top of a great ridge that led up toward the high peaks.

En/Pt Valthor's heart beat fast and he breathed heavily, but Tarzan showed no sign of strain. He was about to go on up the ridge, but then he looked at Valthor and saw how tired he was. He sat down and said, "Rest now." Valthor was glad to stop.

En/Pt They kept moving northeast all day. Sometimes a little rain fell, and it always seemed ready to rain harder. A great storm seemed to be building, but it never came during that long day. Before noon, Tarzan killed an animal, and they ate. Then they started again at once. The cold, wet, gray air gave them no reason to stop.

En/Pt Late in the afternoon, they climbed out of a deep gorge and reached a high plateau. There were no mountains close by, but far away Tarzan could see tall peaks through a light rain. Suddenly Valthor cried out with joy. "We have found it!" he said. "There is Xarator."

En/Pt Tarzan looked where the other man pointed and saw a huge flat-topped mountain far away. Low clouds above it reflected a dull red light. "So that is Xarator!" he said. "And Thenar is directly east of it?"

En/Pt "Yes," Valthor answered. "That means Onthar must be just below the edge of this plateau, almost straight in front of us. Come!"

En/Pt The two men walked quickly across the flat, grassy ground for a mile or two. At last they reached the edge of the plateau, and below them they saw a wide valley.

En/Pt "We are almost at the southern end of Onthar," said Valthor. "There is Cathne, the city of gold. Do you see it, in the bend of the river at the end of that forest? It is a rich city, but its people are enemies of my people."

En/Pt Through the rain, Tarzan saw a walled city between a forest and a river. Most of the houses were white, and many domes were a dull yellow. A bridge of the same dull yellow color crossed the river in the late afternoon storm light. Tarzan saw that the river ran the full length of the valley, about fourteen or fifteen miles, fed by smaller streams from the mountains. A road also ran along the valley. Near the middle, it split into two. One part followed a stream and disappeared into a canyon on the eastern side. Below them, a flat plain with trees stretched to the north end of Onthar. Across the river, a forest reached from the far bank to the steep hills that formed the eastern and southeastern borders of Onthar.

En/Pt Tarzan looked back at the city of Cathne. "Why do you call it the city of gold?" he asked.

"Do you not see the golden domes and the bridge of gold?" Valthor asked.

"Are they covered with gold paint?" asked Tarzan.

En/Pt "They are covered with solid gold," replied Valthor. "Some of the domes have gold that is an inch thick, and the bridge is made of solid gold blocks."

En/Pt Tarzan raised his eyebrows. As he looked down at the quiet valley, he imagined another scene. He pictured what would happen if people outside learned of its great riches and brought modern civilization

to Onthar. Then the valley would be full of the noise of mills and factories. Tall chimneys would send up black smoke, hanging over the golden domes of Cathne like a dark curtain.

En/Pt "Where do they get their gold?" he asked.

"Their mines are in the hills south of the city," Valthor replied.

"And where is your country, Thenar?" asked the ape-man.

En/Pt "Just beyond the hills east of Onthar. Do you see where the river and the road cross the forest about five miles above the city? They go into the hills just beyond the forest."

En/Pt "Yes," Tarzan said. "I see."

En/Pt "The road and the river pass through the Pass of the Warriors into the valley of Thenar. A little northeast of the middle of the valley is Athne, the city of ivory. There, beyond the pass, is my country."

En/Pt "How far are we from Athne?" asked Tarzan.

"About twenty-five miles, maybe a little less," Valthor replied.

En/Pt "Then we may as well start now," said the ape-man. "In this rain, it will be more comfortable to walk than to stay here until morning. And I suppose we can find a dry place to sleep in your city."

En/Pt "Yes," Valthor replied. "But it is not safe to try to cross Onthar in daylight. The guards at the gates of Cathne would certainly see us. Those people are our enemies, so we would probably never cross the valley without being killed or taken prisoner. It will be bad enough at night because of the lions, but by day it will be much worse, since we will have to face both men and lions."

En/Pt "What lions?" Tarzan asked.

En/Pt "The men of Cathne breed lions, and many of them are free in the valley," Valthor explained. "That large plain below us, which stretches the full length of the valley on this side of the river, is called the Field of the Lions. We will be safer if we cross it after dark."

En/Pt "Whatever you want," Tarzan said with a shrug. "It makes no difference to me whether we start now or wait until dark."

En/Pt "This is not very comfortable," said the Athnean. "The rain is cold."

"I have been uncomfortable before," Tarzan replied. "Rain does not last forever."

En/Pt "If we were in Athne, we would be very comfortable," Valthor sighed. "In my father's house there are fireplaces. Even now, the fire is burning strongly on big logs, and everything is warm and comfortable."

En/Pt "Above the clouds, the sun is shining," Tarzan replied. "But we are not above the clouds. We are here, where the sun is not shining and there is no fire, and we are cold." He smiled a little. "Talking about fires or the sun does not warm me."

En/Pt Valthor said, 'I wish I were in Athne. It is a beautiful city, and Thenar is a nice valley. In Thenar we keep goats, sheep, and elephants. There are no lions in Thenar except from Onthar. We kill those lions. Our farmers grow vegetables, fruits, and hay. Our workers make goods from leather, cloth from goat hair and sheep wool. Our carvers work with ivory and wood.'

En/Pt "We trade a little with the outside world, and we pay for what we buy with ivory and gold. If it were not for the Cathneans, we would live a happy, peaceful life with no worries."

En/Pt "What do you buy from the outside world, and from whom do you buy it?" Tarzan asked.

En/Pt "We buy salt, because we have none of our own," Valthor explained. "We also buy steel for our weapons, black slaves, and sometimes a white woman, if she is young and pretty. We buy these things from a band of shiftas. We have traded with this same band since before anyone can remember. Shifta [chiefs](#) and kings of Athne have come and gone, but our ties with this band have never changed. I was looking for them when I got lost and was caught by another band."

Index - Original English Text

[SAVAGE QUARRY](#)

[THE WHITE PRISONER](#)

[CATS BY NIGHT](#)

[DOWN THE FLOOD](#)

SAVAGE QUARRY

Pt Down out of Tigre and Amhara upon Gojam and Shoa and Kaffa come the rains from June to September, carrying silt and prosperity from Abyssinia to the eastern Sudan and to Egypt, bringing muddy trails and swollen rivers and death and prosperity to Abyssinia.

Pt Of these gifts of the rains, only the muddy trails and the swollen rivers and death interested a little band of shiftas that held out in the remote fastnesses of the mountains of Kaffa. Hard men were these mounted bandits, cruel criminals without even a vestige of culture such as occasionally leavens the activities of rogues, lessening their ruthlessness. Kaficho and Galla they were, the offscourings of their tribes, outlaws, men with prices upon their heads.

Pt It was not raining now; and the rainy season was drawing to a close, for it was the middle of September; but there was still much water in the rivers, and the ground was soft after a recent rain.

Pt The shiftas rode, seeking loot from wayfarer, caravan, or village; and as they rode, the unshod hoofs of their horses left a plain spoor that one might read upon the run; not that that caused the shiftas any concern, because no one was looking for them. All that anyone in the district wished of the shiftas was to keep out of their way.

Pt A short distance ahead of them, in the direction toward which they were riding, a hunting beast stalked its prey. The wind was blowing from it toward the approaching horsemen; and for this reason their scent spoor was not borne to its sensitive nostrils, nor did the soft ground give forth any sound beneath the feet of their walking mounts that the keen ears of the hunter might detect during the period of concentration and mild excitement attendant upon the stalk.

Pt Though the stalker did not resemble a beast of prey, such as the term connotes to the mind of man, he was one nevertheless; for in his natural haunts he filled his belly by the chase and by the chase alone; neither did he resemble the mental picture that one might hold of a typical British lord, yet he was that too - he was Tarzan of the Apes.

Pt All beasts of prey find hunting poor during a rain, and Tarzan was no exception to the rule. It had rained for two days, and as a result

Tarzan was hungry. A small buck was drinking in a stream fringed by bushes and tall reeds, and Tarzan was worming his way upon his belly through short grass to reach a position from which he might either charge or loose an arrow or cast a spear. He was not aware that a group of horsemen had reined in upon a gentle rise a short distance behind him where they sat in silence regarding him intently.

Pt Usha, the wind, who carries scent, also carries sound. Today, Usha carried both the scent and the sound of the shiftas away from the keen nostrils and ears of the ape-man. Perhaps, endowed as he was with supersensitive perceptive faculties, Tarzan should have sensed the presence of an enemy; but "Even the worthy Homer sometimes nods."

Pt However self-sufficient an animal may be it is endowed with caution, for there is none that has not its enemies. The weaker herbivora must be always on the alert for the lion, the leopard, and man; the elephant, the rhinoceros, and the lion may never relax their vigilance against man; and man must always be on guard against these and others. Yet one may not say that such caution connotes either fear or cowardice; for Tarzan, who was without fear, was the personification of caution, especially when he was far from his own stamping grounds as he was today and every creature a potential enemy.

Pt The combination of ravenous hunger with the opportunity to satisfy it may have placed caution in abeyance as, oftentimes, a certain recklessness born of pride in his might did; but, be that as it may, the fact remains that Tarzan was wholly ignorant of the presence of that little knot of villainous bandits who were quite prepared to kill him, or anyone else, for a few poor weapons or for nothing at all.

Pt The circumstances that brought Tarzan northward into Kaffa are not a part of this story. Perhaps they were not urgent, for the Lord of the Jungle loves to roam remote fastnesses still unspoiled by the devastating hand of civilization and needs but trifling incentive to do so. Still unsated with adventure, it may be that Abyssinia's three hundred fifty thousand square miles of semi-savagery held an irresistible lure for him in their suggestion of mysterious back country and in the ethnological secrets they have guarded from time immemorial.

Pt Wanderer, adventurer, outcast, Greek phalanx, and Roman legion, all have entered Abyssinia within times chronicled in history or legend

never to reappear; and it is even believed by some that she holds the secret of the lost tribes of Israel. What wonders, then, what adventures, might not her remote corners reveal!

Pt At the moment, however, Tarzan's mind was not occupied by thoughts of adventure; he did not know that it loomed threateningly behind him; his concern and his interest were centered upon the buck which he intended should satisfy the craving of his ravenous hunger. He crept cautiously forward. Then he, not even Sheeta, the leopard, stalks more silently or more stealthily.

Pt From behind, the white-robed shiftas moved from the little rise where they had been watching him in silence, moved down toward him with spear and long-barreled matchlock. They were puzzled. Never before had they seen a white man like this one; but if curiosity were in their minds, there was only murder in their hearts.

Pt The buck raised his head occasionally to glance about him, wary, suspicious; and when he did so, Tarzan froze into immobility. Suddenly the animal's gaze centered for an instant upon something in the direction of the ape-man; then it wheeled and bounded away. Instantly Tarzan glanced behind him, for he knew that it had not been he who had frightened his quarry but something beyond and behind him that the alert eyes of Wappi had discovered; and that quick glance revealed a half dozen horsemen moving slowly toward him, told him what they were, and explained their purpose; for, knowing that they were shiftas, he knew that they came only to rob and kill - knew that here were enemies more ruthless than Numa.

Pt When they saw that he had discovered them, the horsemen broke into a gallop and bore down upon him, waving their weapons and shouting. They did not fire, evidently holding in contempt this primitively armed victim, but seemed to purpose riding him down and trampling him beneath the hoofs of their horses or impaling him upon their spears. Perhaps they thought that he would seek safety in flight, thereby giving them the added thrill of the chase; and what quarry could give the hunter greater thrills than man.

Pt But Tarzan did not turn and run. He knew every possible avenue of escape within the radius of his vision for every danger that might reasonably be expected to confront him here, for it is the business of

the creatures of the wild to know these things if they are to survive, and so he knew that there was no escape from mounted men by flight. But this knowledge threw him into no panic. Could the requirements of self-preservation have been best achieved by flight, he would have fled; but as they could not, he adopted the alternative quite as a matter of course - he stood to fight, ready to seize upon any fortuitous circumstance that might offer a chance of escape.

Pt Tall, magnificently proportioned, muscled more like Apollo than like Hercules, garbed only in a narrow G string of lion skin with a lion's tail depending before and behind, he presented a splendid figure of primitive manhood that suggested more, perhaps, the demigod of the forest than it did man. Across his back hung his quiver of arrows and a light, short spear; the loose coils of his grass rope lay across one bronzed shoulder; at his hip swung the hunting knife of his father, the knife that had given the boy-Tarzan the first suggestion of his coming supremacy over the other beasts of the jungle on that far gone day when his youthful hand drove it into the heart of Bolgani, the gorilla; in his left hand was his bow and between the fingers four extra arrows.

Pt As Ara, the lightning, so is Tarzan for swiftness. The instant that he had discovered and recognized the menace creeping upon him from behind and known that he had been seen by the horsemen he had leaped to his feet, and in the same instant strung his bow. Now, perhaps even before the leading shiftas realized the danger that confronted them, the bow was bent, the shaft sped.

Pt Short but powerful was the bow of the ape-man; short, that it might be easily carried through the forest and the jungle; powerful, that it might send its shafts through the toughest hide to a vital organ of its prey. Such a bow was this that no ordinary man might bend it.

Pt Straight through the heart of the leading shifta drove the first arrow, and as the fellow threw his arms above his head and lunged from his saddle four more arrows sped with lightning-like rapidity from the bow of the ape-man, and every arrow found a target. Another shifta dropped to ride no more, and three were wounded.

Pt Only seconds had elapsed since Tarzan had discovered his danger, and already the four remaining horsemen were upon him. The three who were wounded were more interested in the feathered shafts protruding

from their bodies than in the quarry they had expected so easily to overcome; but the fourth was whole, and he thundered down upon the ape-man with his spear set for the great bronzed chest.

Pt There could be no retreat for Tarzan; there could be no side-stepping to avoid the thrust, for a step to either side would have carried him in front of one of the other horsemen. He had but a single slender hope for survival, and that hope, forlorn though it appeared, he seized upon with the celerity, strength, and agility that make Tarzan Tarzan. Slipping his bowstring about his neck after his final shot, he struck up the point of the menacing weapon of his antagonist, and grasping the man's arm swung himself to the horse's back behind the rider.

Pt As steel-thewed fingers closed upon the shifta's throat he voiced a single piercing scream; then a knife drove home beneath his left shoulder blade, and Tarzan hurled the body from the saddle. The terrified horse, running free with flying reins, tore through the bushes and the reeds into the river, while the remaining shiftas, disabled by their wounds, were glad to abandon the chase upon the bank, though one of them, retaining more vitality than his companions, did raise his matchlock and send a parting shot after the escaping quarry.

Pt The river was a narrow, sluggish stream but deep in the channel; and as the horse plunged into it, Tarzan saw a commotion in the water a few yards downstream and then the outline of a long, sinuous body moving swiftly toward them. It was Gimla, the crocodile. The horse saw it too and, becoming frantic, turned upstream in an effort to escape. Tarzan climbed over the high cantle of the Abyssinian saddle and unslung his spear in the rather futile hope of holding the reptile at bay until his mount could reach the safety of the opposite bank toward which he was now attempting to guide him.

Pt Gimla is as swift as he is voracious. He was already at the horse's rump, with opened jaws, when the shifta at the river's edge fired wildly at the ape-man. It was well for Tarzan that the wounded man had fired hurriedly; for simultaneously with the report of the firearm, the crocodile dove; and the frenzied lashing of the water about him evidenced the fact that he had been mortally wounded.

Pt A moment later the horse that Tarzan rode reached the opposite bank and clambered to the safety of dry land. Now he was under control again; and the ape-man wheeled him about and sent a parting arrow across the river toward the angry, cursing bandits upon the opposite side, an arrow that found its mark in the thigh of the already wounded man who had unwittingly rescued Tarzan from a serious situation with the shot that had been intended to kill him.

Pt To the accompaniment of a few wild and scattered shots, Tarzan of the Apes galloped toward a nearby forest into which he disappeared from the sight of the angry shiftas.

THE WHITE PRISONER

Pt Far to the south a lion rose from his kill and walked majestically to the edge of a nearby river. He cast not so much as a single glance at the circle of hyenas and jackals that had ringed him and his kill waiting for him to depart and which had broken and retreated as he rose. Nor, when the hyenas rushed in to tear at what he had left, did he appear even to see them.

Pt There were the pride and bearing of royalty in the mien of this mighty beast; and to add to his impressiveness were his great size, his yellow, almost golden, coat, and his great black mane. When he had drunk his fill, he lifted his massive head and voiced a roar, as is the habit of lions when they have fed and drunk; and the earth shook to his thunderous voice, and a hush fell upon the jungle.

Pt Now he should have sought his lair and slept, to go forth again at night and kill; but he did not do so. He did not do at all what might have been expected of a lion under similar circumstances. He raised his head and sniffed the air, and then he put his nose to the ground and moved to and fro like a hunting dog searching for a game scent. Finally he halted and voiced a low roar; then, with head raised, he moved off along a trail that led toward the north. The hyenas were glad to see him go; so were the jackals, who wished that the hyenas would go also. Ska, the vulture, circling above, wished that they would all leave.

Pt At about the same time, many marches to the north, three angry, wounded shiftas viewed their dead comrades and cursed the fate that had led them upon the trail of the strange white giant; then they stripped the clothing and weapons from their dead fellows and rode away, loudly vowing vengeance should they ever again come upon the author of their discomfiture and secretly hoping that they never would. They hoped that they were done with him, but they were not.

Pt Shortly after he had entered the forest, Tarzan swung to an overhanging branch beneath which his mount was passing and let the animal go its way. The ape-man was angry; the shiftas had frightened away his dinner. That they had sought to kill him annoyed him far less than the fact that they had spoiled his hunting. Now he must commence

his search for meat all over again, but when he had filled his belly he would look into this matter of shiftas. Of this he was certain.

Pt Tarzan had considered the gastronomic potentialities of the bandit's horse, but had discarded the idea. On several occasions in the past he had been forced to eat horse meat, but he had not liked it. Although he was hungry, he was far from famished; and so he preferred to hunt again until he found flesh more palatable, nor was it long before he had made his kill and eaten.

Pt Satisfied, he lay up for a while in the crotch of a tree, but not for long. His active mind was considering the matter of the shiftas. Here was something that should be looked into. If the band were on the march, he need not concern himself about them; but if they were permanently located in this district, that was a different matter; for Tarzan expected to be here for some time; and it was well to know the nature, the number, and the location of all enemies. Furthermore, he felt that he could not let them escape without some additional punishment for the inconvenience they had caused him.

Pt Returning to the river, Tarzan crossed it and took up the plain trail of the shiftas. It led him up and down across some low hills and then down into the narrow valley of the stream that he had crossed farther up. Here the floor of the valley was forested, the river winding through the wood. Into this wood the trail led.

Pt It was almost dark now; the brief equatorial twilight was rapidly fading into night; the nocturnal life of the forest and the hills was awakening; from down among the deepening shadows of the valley came the coughing grunts of a hunting lion. Tarzan sniffed the warm air rising from the valley toward the mountains; it carried with it the odors of a camp and the scent spoor of man. He raised his head, and from his deep chest rumbled a full-throated roar. Tarzan of the Apes was hunting too.

Pt In the gathering shadows he stood then erect and silent, a lonely figure standing in solitary grandeur upon that desolate hillside. Swiftly the silent night enveloped him; his figure merged with the darkness that made hill and valley, river and forest one. Not until then did Tarzan move; then he stepped down on silent feet toward the forest. Now was every sense alert, for now the great cats would be hunting. Often

his sensitive nostrils quivered as they searched the air; no slightest sound escaped his keen ears.

Pt As he advanced, the man scent became stronger, guiding his steps. Nearer and nearer sounded the deep cough of the lion; but of Numa Tarzan had little fear at present, knowing that the great cat, being up wind, could not be aware of his presence. Doubtless Numa had heard the ape-man's roar, but he could not know that its author was approaching him.

Pt Tarzan had estimated the lion's distance down the valley and the distance that lay between himself and the forest and had guessed that he would reach the trees before their paths crossed. He was not hunting for Numa, the lion, and with the natural caution of the wild beast, he would avoid an encounter. It was not food either that he hunted, for his belly was full, but man, the archenemy of all created things.

Pt It was difficult for Tarzan to think of himself as a man, and his psychology was more often that of the wild beast than the human, nor was he particularly proud of his species. While he appreciated the intellectual superiority of man over other creatures, he harbored contempt for him because he had wasted the greater part of his inheritance. To Tarzan, as to many other created things, contentment is the highest ultimate goal of achievement, and health and culture the principal avenues along which man may approach this goal. With scorn the ape-man viewed the overwhelming majority of mankind which was wanting in either one essential or the other, when not wanting in both. He saw the greed, the selfishness, the cowardice, and the cruelty of man; and, in view of man's vaunted mentality, he knew that these characteristics placed man upon a lower spiritual scale than the beasts, while barring him eternally from the goal of contentment.

Pt So now, as he sought the lair of the man-things, it was not in the spirit of one who seeks his own kind but of a beast which reconnoiters the position of an enemy. The mingled odors of a camp grew stronger in his nostrils, the scents of horses and men and food and smoke. To you or to me, alone in a savage wilderness, engulfed in darkness, cognizant of the near approach of a hunting lion, these odors would have been most welcome; but Tarzan's reaction to them was that of the wild beast that knows man only as an enemy - his snarling muscles tensed as he smothered a low growl.

Pt As Tarzan reached the edge of the forest the lion was but a short distance to his right and approaching; so the ape-man took to the trees, through which he swung silently toward the camp of the shiftas. Numa heard him then and roared, and the men in the camp threw more wood upon the beast fire.

Pt To a tree overlooking the camp, Tarzan made his way. Below him he saw a band of some twenty men with their horses and equipment. A rude boma of branches and brush had been erected about the camp site as a partial protection against wild beasts, but more dependence was evidently placed upon the fire which they kept burning in the center of the camp.

Pt In a single quick glance the ape-man took in the details of the scene below him, and then his eyes came to rest upon the only one that aroused either interest or curiosity, a white man who lay securely bound a short distance from the fire.

Pt Ordinarily, Tarzan was no more concerned by the fate of a white man than by that of a black man or any other created thing to which he was not bound by ties of friendship; the life of a man meant less to Tarzan of the Apes than the life of an ape. But in this instance there were two factors that made the life of the captive a matter of interest to the lord of the jungle. First, and probably predominant, was his desire to be further avenged upon the shiftas for their wanton attack upon him, which had frightened away his intended kill; the second was curiosity, for the white man that lay bound below him was different from any that he had seen before, at least in so far as his apparel was concerned.

Pt His only garment appeared to be a habergeon made up of ivory discs that partially overlay one another, unless certain ankle, wrist, neck, and head ornaments might have been considered to possess such utilitarian properties as to entitle them to a similar classification. Except for these, his arms and legs were naked. His head rested upon the ground with the face turned away from Tarzan so that the ape-man could not see his features but only that his hair was heavy and black.

Pt As he watched the camp, seeking for some suggestion as to how he might most annoy or inconvenience the bandits, it occurred to Tarzan that a just reprisal would consist in taking from them something that they wanted, just as they had deprived him of the buck he had desired.

Evidently they wished the prisoner very much or they would not have gone to the trouble of securing him so carefully; so this fact decided Tarzan to steal the white man from them. Perhaps curiosity also had a considerable part in inducing this decision, for the strange apparel of the prisoner had aroused within the ape-man a desire to know more concerning him.

Pt To accomplish his design, he decided to wait until the camp slept; and settling himself comfortably in a crotch of the tree, he prepared to keep his vigil with the tireless patience of the hunting beast he was. As he watched, he saw several of the shiftas attempting to communicate with their prisoner; but it was evident that neither understood the other.

Pt Tarzan was familiar with the language spoken by the Kafichos and Gallas, and the questions that they put to their prisoner aroused his curiosity still further. There was one question that they asked him in many different ways, in several dialects, and in signs which the captive either did not understand or pretended not to. Tarzan was inclined to believe that the latter was true, for the sign language was such that it could scarcely be misunderstood. They were asking him the way to a place where there was much ivory and gold, but they got no information from him.

Pt "The pig understands us well enough," growled one of the shiftas; "he is just pretending that he does not."

Pt "If he won't tell us, what is the use of carrying him around with us and feeding him?" demanded another. "We might as well kill him now."

Pt "We will let him think it over tonight," replied one who was evidently the leader, "and if he still refuses to speak in the morning, we will kill him then."

Pt This decision they attempted to transmit to the prisoner both by words and signs, and then they squatted about the fire and discussed the occurrences of the day and their plans for the future. The principal topic of their conversation was the strange white giant who had slain three of their number and escaped upon one of their horses; and after this had been debated thoroughly and in detail for some time, and the three survivors of the encounter had boasted severally of their deeds of valor, they withdrew to the rude shelters they had constructed and left the night to Tarzan, Numa, and a single sentry.

Pt The silent watcher among the shadows of the tree waited on in patience until the camp should be sunk in deepest slumber and, waiting, planned the stroke that was to rob the shiftas of their prey and satisfy his own desire for revenge. As he patiently bided his time, there came strongly to his nostrils the scent spoor of Numa, the lion; and he guessed that the carnivore, attracted by the presence of the horses, was coming to investigate the camp. That he would enter it, he doubted, for the sentry was keeping the fire blazing brightly; and Numa seldom dares the fearful mystery of flames unless goaded by extreme hunger.

Pt At last the ape-man felt that the time had come when he might translate his plan into action; all but the sentry were wrapped in slumber, and even he was dozing beside the fire. As noiselessly as the shadow of a shadow Tarzan descended from the tree, keeping well in the shadow cast by the beast fire.

Pt For a moment he stood in silence, listening. He heard the breathing of Numa in the darkness beyond the circle of firelight, and knew that the king of beasts was near and watching. Then he looked from behind the great bole of the tree and saw that the sentry's back was still turned toward him. Silently he moved into the open; stealthily, on soundless feet, he crept toward the unsuspecting bandit. He saw the matchlock across the fellow's knees; and for it he had respect, as have all jungle animals that have been hunted.

Pt Closer and closer he came to his prey. At last he crouched directly behind him. There must be no noise, no outcry. Tarzan waited. Beyond the rim of fire waited Numa, expectant, for he saw that very gradually the flames were diminishing. A bronzed hand shot quickly forward, fingers of steel gripped the brown throat of the sentry almost at the instant that a knife was driven from below his left shoulder blade into his heart. The sentry was dead without knowing that death threatened him, a merciful ending.

Pt Tarzan withdrew the knife from the limp body and wiped the blade upon the once white robe of his victim; then he moved softly toward the prisoner who was lying in the open. For him, they had not bothered to build a shelter. As he made his way toward the man, Tarzan passed close to two of the shelters in which lay members of the band; but he made no noise that might awaken them. When he approached the captive more closely, he saw in the diminishing light of the fire that the

man's eyes were open and that he was regarding Tarzan with level, though questioning, gaze. The ape-man put a finger to his lips to enjoin silence, and then he came and knelt beside the man and cut the thongs that secured his wrists and ankles; then he helped him to his feet, for the thongs had been drawn tightly, and his legs were numb.

Pt For a moment he waited while the stranger tested his feet and moved them rapidly in an effort to restore circulation; then he beckoned him to follow, and all would have been well but for Numa, the lion. At this moment, either to voice his anger against the flames or to terrify the horses into a stampede, he elected to voice a thunderous roar.

Pt So close was the lion that the sudden shattering of the deep silence of the night startled every sleeper to wakefulness. A dozen men seized their matchlocks and leaped from their shelters. In the waning light of the fire they saw no lion; but they saw their liberated captive, and they saw Tarzan of the Apes standing beside him.

Pt Among those who ran from the shelters was the least seriously wounded of Tarzan's victims of the afternoon. Instantly recognizing the bronzed white giant, he shouted loudly to his companions, "It is he! It is the white demon who killed our friends today."

Pt "Kill him!" screamed another.

Pt "Kill them both!" cried the leader of the shiftas.

Pt Completely surrounding the two white men, the shiftas advanced upon them; but they dared not fire because of fear that they might wound one of their own comrades. Nor could Tarzan loose an arrow nor cast a spear, for he had left all his weapons except his rope and his knife hidden in the tree above the camp that he might move with the utmost freedom and in silence while seeking to liberate the captive.

Pt One of the bandits, more courageous, probably because less intelligent, than his fellows, rushed to close quarters with musket clubbed. It was his undoing. The man-beast crouched, growling; and, as the other was almost upon him, charged. The musket butt, hurtling through the air to strike him down, he dodged; and then he seized the weapon and wrenched it from the shifta's grasp as though it had been a toy in a child's hands.

Pt Tossing the matchlock at the feet of his companion, Tarzan laid hold upon the rash Galla, spun him around, and held him as a shield against the weapons of his fellows. But despite this reverse the other shiftas gave no indication of giving up the battle. They saw before them two men practically defenseless, and now with redoubled shouts they pushed closer.

Pt Two of them rushed in behind the ape-man, for it was he they feared the more; but they were to learn that their former prisoner might not be considered lightly. He had picked up the musket that Tarzan had cast aside and, grasping it close to the muzzle, was using it as a club. The heavy butt struck the foremost bandit heavily upon the side of the head, dropping him like a felled ox; and as it swung again, the second bandit leaped back barely in time to avoid a similar fate.

Pt A quick backward glance assured Tarzan that his companion was proving himself a worthy ally, but it was evident that they could not hope to hold out long against the superior numbers pitted against them. Their only hope, he believed, lay in making a sudden, concerted rush through the thin line of foemen surrounding them, and he sought to convey his plan to the man standing back to back with him; but though he spoke to him in English and in the several continental languages with which the ape-man was familiar the only reply he received was in a language that he himself had never before heard.

Pt What was he to do? They must go together, and both must understand the purpose animating Tarzan. But how was that possible if they could not communicate with one another? Tarzan turned and touched the other lightly on the shoulder; then he jerked his thumb in the direction he intended going and beckoned with a nod of his head.

Pt Instantly the man nodded his understanding and wheeled about as Tarzan started to charge, still bearing the struggling shifta in his grasp; but the shiftas were determined not to let these two escape; and while they could not fire for fear of killing their comrade, they stood their ground with clubbed muskets and with spears; so that the outcome looked dark indeed for the lord of the jungle and his companion.

Pt Using the man in his grasp as a flail, Tarzan sought to mow down those standing between him and liberty; but there were many of them, and presently they succeeded in dragging their comrade from the

clutches of the ape-man. Now it seemed that the situation of the two whites was hopeless, for there was no longer anything to prevent the bandits using their matchlocks to advantage. The shiftas were in such a transport of rage that nothing less than the extermination of these two foes would satisfy them; but Tarzan and the other pressed on so closely that the muskets were useless against them for the moment; though presently some of the shiftas withdrew a little to one side where they might have free use of their weapons.

Pt One fellow in particular was well placed to fire without endangering any of his fellows, and raising his matchlock to his shoulder he took careful aim at Tarzan.

CATS BY NIGHT

Pt As the man raised his weapon to his shoulder to fire at Tarzan, a scream of warning burst from the lips of one of his comrades, to be drowned by the throaty roar of Numa, the lion, as the swift rush of his charge carried him over the boma into the midst of the camp.

Pt The man who would have killed Tarzan cast a quick backward glance as the warning cry apprised him of his danger; and when he saw the lion he cast away his rifle in his excitement and terror, his terrified scream mingled with the voice of Numa, and in his anxiety to escape the fangs of the man-eater he rushed into the arms of the ape-man.

Pt The lion, momentarily confused by the firelight and the swift movement and the shouts of the men, paused, crouching, as he looked to right and left. In that brief instant Tarzan seized the fleeing shifta, lifted him high above his head, and hurled him into the face of Numa; then, as the lion seized its prey and its great jaws closed upon the head and shoulder of the hapless bandit, he motioned to his companion to follow him, and, running directly past the lion, leaped the boma at the very point that Numa had leaped it. Close at his heels was the white captive of the shiftas, and before the bandits had recovered from the first shock and surprise of the lion's unexpected charge the two had disappeared in the shadows of the night.

Pt Just outside the camp Tarzan left his companion for a moment while he swung into the tree where he had left his weapons and recovered them; then he led the way out of the valley up into the hills. At his elbow trotted the silent white man he had rescued from certain death at the hands of the Kaficho and Galla bandits.

Pt During the brief encounter in the camp Tarzan had noted with admiration the strength, agility, and courage of the stranger who had aroused both his interest and his curiosity. Here, seemingly, was a man moulded to the dimensions of Tarzan's own standards, a quiet, resourceful, courageous fighting man. Radiating that intangible aura which we call personality, even in his silences he impressed the ape-man with a conviction that loyalty and dependability were innate

characteristics of the man; so Tarzan, who ordinarily preferred to be alone, was not displeased to have the companionship of this stranger.

Pt The moon, almost full, had risen above the black mountain mass to the east, shedding her soft light on hill and valley and forest, transforming the scene once more into that of a new world which was different from the world of daylight and from the world of moonless night, a world of strange greys and silvery greens.

Pt Up toward a fringe of forest that clothed the upper slopes of the foothills and dipped down into canyon and ravine the two men moved as noiselessly as the passing shadow of a cloud, yet to one hidden in the dark recesses of the wood above, their approach was not unheralded, for on the breath of Usha, the wind, it was borne ahead of them to the cunning nostrils of the prince of hunters.

Pt Sheeta, the panther, was hungry. For several days prey had been scarce and elusive. Now, in his nostrils, the scent of the man-things grew stronger as they drew nearer. It was the pure scent of man that came to him unvitiated by the hated odor of the flame-belching thunderstick that he feared and hated. Eagerly, Sheeta, the panther, awaited the coming of the men.

Pt Within the forest, Tarzan sought a tree where they might lie up for the night. He had eaten and was not hungry. Whether or not his companion had eaten was his own concern. This was a law of the jungle from which Tarzan might deviate for a weak or wounded companion but not for a strong man able to provide for himself. Had he killed, he would have shared his kill; but he would not go forth and hunt for another.

Pt Tarzan found a branch that forked horizontally. With his hunting knife he cut other branches and laid them across the two arms of the Y thus formed. Over this rude platform he spread leaves; and then he lay down to sleep, while from an adjacent tree up wind Sheeta watched him. Sheeta also watched the other man-thing on the ground between the two trees. The great cat did not move; he seemed scarcely to breathe. Even Tarzan was unaware of his presence, yet the ape-man was restless. A sense so delicate that he was not objectively aware of its existence seemed to warn him that all was not well. He listened intently and sniffed the air but detected nothing amiss. Below him, his companion was making his bed upon the ground in preference to risking the high-flung

branches of the trees to which he was unaccustomed. It was the man upon the ground that Sheeta watched.

Pt At last, his bed of leaves and grasses arranged to suit him, Tarzan's companion lay down. Sheeta waited. Gradually, almost imperceptibly, the sinuous muscles were drawing the hind quarters forward beneath the sleek body in preparation for the spring. Sheeta edged forward on the great limb upon which he crouched, but in doing so he caused the branch to move slightly and the leaves at its end to rustle just a little. Your ears or mine would not have been conscious of any noise, but the ears of Tarzan are not as are yours or mine.

Pt He heard; and his eyes, turning quickly, sought and found the intruder. At the same instant Sheeta launched himself at the man lying on his rude pallet on the ground below; and as Sheeta sprang so did Tarzan. What happened happened very quickly; it was a matter of seconds only.

Pt As the two beasts sprang, Tarzan voiced a roar that was intended both to warn his companion and to distract the attention of Sheeta from his prey. The man upon the ground leaped quickly to one side, prompted more by an instinctive reaction than by reason. The panther's body brushed him as it struck the ground, but the beast's thoughts were now upon the thing that had voiced that menacing roar rather than upon its intended prey.

Pt Wheeling as he leaped aside, the man turned and saw the savage carnivore just as Tarzan landed full upon the beast's back. He heard the mingled growls of the two as they closed in battle, and his scalp stiffened as he realized that the sounds coming from the lips of his companion were quite as bestial as those issuing from the throat of the carnivore.

Pt Tarzan sought a hold about the neck of the panther, while the great cat instantly attempted to roll over on its back that it might rip the body of its antagonist to shreds with the terrible talons that armed its hind feet. But this strategy the ape-man had anticipated; and rolling beneath Sheeta as Sheeta rolled, he locked his powerful legs beneath the belly of the panther; then the great cat leaped to its feet again and sought to shake the man-thing from its back; and all the while a mighty arm was tightening about its neck, closing off its wind.

Pt With frantic leaps and bounds the panther hurled itself about in the moonlight while Tarzan's companion stood unarmed and helpless. Twice

he had tried to run in and assist the ape-man, but both times the two bodies had struck him and sent him spinning across the ground. Now he saw a new factor being injected into the battle; Tarzan had succeeded in drawing his knife. Momentarily the blade flashed before his eyes; then it was buried in the body of Sheeta. The cat, screaming from pain and rage, redoubled its efforts to dislodge the creature clinging to it in the embrace of death; but again the knife fell.

Pt Now Sheeta stood trembling upon uncertain feet as once again the knife was plunged deeply into his side; then, his great voice forever stilled, he sank lifeless to the ground as the ape-man rolled from beneath him and sprang to his feet.

Pt The man whose life Tarzan had saved came forward and laid a hand upon the shoulder of the ape-man, speaking a few words in a low voice but in a tongue that Tarzan did not understand though he guessed that it expressed the gratitude that the manner of the man betokened.

Pt What thoughts were in the mind of Tarzan's companion? Twice within an hour this strange white man had saved him from death. For what reasons, the man could not guess. That sentiments of friendship and loyalty were aroused in his breast would seem only natural if he possessed either honor or gratitude, but of this we can have no knowledge until we know him better. As yet he is not even a name to us; and, following the policy of Tarzan, we shall not judge him until we know him better; then we may learn to like him, or we may have reason to despise him.

Pt Influenced by the attack of the panther and knowing that Numa was abroad, Tarzan, by signs, persuaded the man to come up into the tree; and here the ape-man helped him construct a nest similar to his own. For the balance of the night they slept in peace, and the sun was an hour old before either stirred the following morning; then the ape-man rose and stretched himself.

Pt Nearby, the other man sat up and looked about him. His eyes met Tarzan's, and he smiled and nodded. For the first time the ape-man had an opportunity to examine his new acquaintance by daylight. The man had removed his single garment for the night, covering himself with leaves and branches. Now as he arose, his only garment was a G string, and Tarzan saw six feet of well-muscled, well-proportioned body topped

by a head that seemed to bespeak breeding and intelligence. The man's features were strong, clear cut and harmoniously placed; the face was more noticeable for strength and rugged masculinity than for beauty.

Pt The wild beast in Tarzan looked into the brown eyes of the stranger and was satisfied that here was one who might be trusted; the man in him noted the headband that confined the black hair, saw the strangely wrought ivory ornament in the center of the forehead, the habergeon that he was now donning, the ivory ornaments on wrists and ankles, and found his curiosity piqued.

Pt The ivory ornament in the center of the headband was shaped like a concave, curved trowel, the point of which projected above the top of the man's head and curved forward. His wristlets and anklets were of long flat strips of ivory laid close together and fastened around the limbs by leather thongs that were laced through holes piercing the strips near their tops and bottoms. His sandals were of heavy leather, apparently elephant hide, and were supported by leather thongs fastened to the bottoms of his anklets.

Pt On each arm below the shoulder he wore an ivory disc upon which was carved a design; about his neck was a band of smaller ivory discs elaborately carved, and from the lowest of these a strap ran down to his habergeon, which was also supported by shoulder straps. Depending from each side of his headband was another ivory disc of large size, above which was a smaller disc. The larger discs covered his ears. Heavy, curved, wedge-shaped pieces of ivory were held, one upon each shoulder, by the same straps that supported his habergeon.

Pt That all these trappings were solely for purposes of ornamentation Tarzan did not believe. He saw that almost without exception they would serve as a protection against a cutting weapon such as a sword or battle-ax; and he could not but wonder where the stalwart warrior who wore them had had his genesis, for nowhere in the world, so far as Tarzan knew, was there a race of men wearing armor and ornaments such as these.

Pt But speculation concerning this matter was relegated to the background of his thoughts by hunger and recollection of the remains of yesterday's kill that he had hung high in a tree of the forest farther up the river; so he dropped lightly to the ground, motioning the young warrior to

follow him; and set off in the direction of his cache, keeping his keen senses always on the alert for enemies.

Pt Cleverly hidden by leafy branches, the meat was intact when Tarzan reached it. He cut several strips and tossed them down to the warrior waiting on the ground below; then he cut some for himself and crouching in a crotch proceeded to eat it raw. His companion watched him for a moment in surprise; then he made fire with a bit of steel and flint and cooked his own portion.

Pt As he ate, Tarzan's active mind was considering plans for the future. He had come to Abyssinia for a specific purpose, though the matter was not of such immediate importance that it demanded instant attention. In fact, in the philosophy that a lifetime of primitive environment had inspired, time was not an important consideration. The phenomenon of this ivory-armored warrior aroused questions that intrigued his interest to a far greater extent than did the problems that had brought him thus far from his own stamping grounds, and he decided that the latter should wait the solving of the riddle of this seeming anachronism that his new-made acquaintance presented.

Pt Having no other means of communication than signs rendered an exchange of ideas between the two difficult, but when they had finished their meal and Tarzan had descended to the ground he succeeded in asking his companion in what direction he wished to go. The warrior pointed in a northeasterly direction toward the high mountains; and, as plainly as he could through the medium of signs, invited Tarzan to accompany him to his country. This invitation Tarzan accepted and motioned the other to lead the way.

Pt For days that stretched to weeks the two men struck deeper and deeper into the heart of a stupendous mountain system. Always mentally alert and eager to learn, Tarzan took advantage of the opportunity provided by time and propinquity to learn the language of his companion, and he proved such an apt pupil that they were soon able to make themselves understood to one another.

Pt Among the first things that Tarzan learned was that his companion's name was Valthor, while Valthor took the earliest opportunity to evince an interest in the ape-man's weapons; and as he was unarmed, Tarzan spent a day in making a spear and bow and arrows for him. Thereafter,

as Valthor taught the lord of the jungle to speak his language, Tarzan instructed the former in the use of the bow, the spear being already a familiar weapon to the young warrior.

Pt Thus the days and the weeks passed and the two seemed no nearer the country of Valthor than when they had started from the vicinity of the camp of the shiftas. Tarzan found game of certain varieties plentiful in the mountains, and it was he who kept their larder supplied. The impressive scenery that was marked by rugged grandeur held the interest of the ape-man undiminished. He hunted, and he enjoyed the beauties of unspoiled nature, practically oblivious of the passage of time.

Pt But Valthor was less patient; and at last, late one day when they found themselves at the head of a blind canyon where stupendous cliffs barred further progress, he admitted defeat. "I am lost," he said simply.

Pt "That," remarked Tarzan, "I could have told you many days ago."

Pt Valthor looked at him in surprise. "How could you know that," he demanded, "when you yourself do not know in what direction my country lies?"

Pt "I know," replied the ape-man, "because during the past week you have led the way toward the four points of the compass, and today we are within five miles of where we were a week ago. Across this ridge at our right, not more than five miles away, is the little stream where I killed the ibex and the gnarled old tree in which we slept that night just seven suns ago."

Pt Valthor scratched his head in perplexity, and then he smiled. "I cannot dispute you," he admitted. "Perhaps you are right, but what are we going to do?"

Pt "Do you know in what direction your country lies from the camp in which I found you?" asked Tarzan.

Pt "Thenar is due east of that point," replied Valthor; "of that I am positive."

Pt "Then we are directly southwest of it now, for we have travelled a considerable distance toward the south since we entered the higher mountains. If your country lies in these mountains then it should not be

difficult to find it if we can keep moving always in a northeasterly direction."

Pt "This jumble of mountains with their twisting canyons and gorges confuses me," Valthor admitted. "You see, in all my life before I have never been farther from Thenar than the valley of Onthar, and both these valleys are surrounded by landmarks with which I am so familiar that I need no other guides. It has never been necessary for me to consult the positions of the sun, the moon, nor the stars before; and so they have been of no help to me since we set out in search of Thenar. Do you believe that you could hold a course toward the northeast in this maze of mountains? If you can, then you had better lead the way rather than I."

Pt "I can go toward the northeast," Tarzan assured him, "but I cannot find your country unless it lies in my path."

Pt "If we reach a point within fifty or a hundred miles of it, from some high eminence we shall see Xarator," explained Valthor; "and then I shall know my way to Thenar, for Xarator is almost due west of Athne."

Pt "What are Xarator and Athne?" demanded Tarzan.

Pt "Xarator is a great peak the center of which is filled with fire and molten rock. It lies at the north end of the valley of Onthar and belongs to the men of Cathne, the city of gold. Athne, the city of ivory, is the city from which I come. The men of Cathne, in the valley of Onthar, are the enemies of my people."

Pt "Tomorrow, then," said Tarzan, "we shall set out for the city of Athne in the valley of Thenar."

Pt As Tarzan and Valthor ate meat that they had cut from yesterday's kill and carried with them, many weary miles to the south a black-maned lion lashed his tail angrily and voiced a savage growl as he stood over the body of a buffalo calf he had killed and faced an angry bull pawing the earth and bellowing a few yards away.

Pt Rare is the beast that will face Gorgo, the buffalo, when rage inflames his red-rimmed eyes; but the great lion showed no intention of leaving its prey even in the face of the bull's threatened charge. He stood his ground. The roars of the lion and the bull mingled in a savage, thunderous dissonance that shook the ground, stilling the voices of the lesser people of the jungle.

Pt Gorgo gored the earth, working himself into a frenzy of rage. Behind him, bellowing, stood the mother of the slain calf. Perhaps she was urging her lord and master to avenge the murder. The other members of the herd had bolted into the thickest of the jungle leaving these two to contest with Numa his right to his kill, leaving vengeance to those powerful horns backed by that massive neck.

Pt With a celerity and agility that belied his great weight, the bull charged. That two such huge beasts could move so quickly and so lightly seemed incredible, as it seemed incredible that any creature could either withstand or avoid the menace of those mighty horns; but the lion was ready, and as the bull was almost upon him, he leaped to one side, reared upon his hind feet and with one massive, taloned paw struck the bull a terrific blow on the side of its head that wheeled it half around and sent it stumbling to its knees, half stunned and bleeding, its great jawbone crushed and splintered. And before Gorgo could regain his feet, Numa leaped full upon his back, buried his teeth in the bulging muscles of the great neck, and with one paw reached for the nose of the bellowing bull, jerking the head back with a mighty surge that snapped the vertebrae.

Pt Instantly the lion was on his feet again facing the cow, but she did not charge. Instead, bellowing, she crashed away into the jungle leaving the king of beasts standing with his forefeet upon his latest kill.

Pt That night Numa fed well; but when he had gorged himself he did not lie up as a lion should, but continued toward the north along the mysterious trail he had been following for many days.

DOWN THE FLOOD

Pt The new day dawned cloudy and threatening. The season of rains was over, but it appeared that a belated storm was gathering above the lofty peaks through which Tarzan and Valthor were searching for the elusive valley of Thenar. The chill of night was dissipated by no kindly warmth of sunlight. The two men shivered as they rose from their rude beds among the branches of a tree.

Pt "We shall eat later," announced Tarzan, "after a little climbing has put warmth into our blood."

Pt "If we are lucky enough to find anything to eat," rejoined Valthor.

Pt "Tarzan seldom goes hungry," replied the ape-man. "He will not go hungry today. When Tarzan is ready to hunt, we shall eat."

Pt Down the box canyon they went until Tarzan found a place where they might ascend the precipitous side wall; then they toiled upward, the warrior from Athne confident that each step would be his last as he clung to the steep face of the canyon wall but too proud to reveal his fear to the agile ape-man climbing so easily above him. But he did not fall, and at last the two stood upon the summit of a mighty ridge that led upward toward lofty peaks.

Pt Valthor's heart was pounding and he was breathing heavily, but Tarzan showed no sign of exertion. He was about to continue on up the ridge, when he glanced at his companion and saw his condition; then he squatted on the ground with a laconic "Rest now"; and Valthor was glad to rest.

Pt All day they moved toward the northeast. Sometimes it rained a little, and always it threatened to rain more. A great storm seemed always to be gathering, yet it never broke during the long day. Tarzan made a kill before noon, and they ate; but immediately afterward they started on again. The cold, damp, sunless air offered them no incentive for tarrying on the way.

Pt It was late in the afternoon when they ascended out of a deep gorge and stood upon a lofty plateau. In the near foreground were no mountains, but at a distance lofty peaks were visible dimly through a light

drizzle of rain. Suddenly Valthor voiced an exclamation of elation. "We have found it!" he cried. "There is Xarator."

Pt Tarzan looked in the direction that the other pointed and saw a mighty, flat-topped peak in the distance, directly above which low clouds were reflecting a dull red light. "So that is Xarator!" he remarked. "And Thenar is directly east of it?"

Pt "Yes," replied Valthor; "which means that Onthar must be just below the edge of this plateau, almost directly in front of us. Come!"

Pt The two walked quickly over the level, grassy ground for a mile or two to come at length to the edge of the plateau beyond which, and below them, stretched a wide valley.

Pt "We are almost at the southern end of Onthar," said Valthor. "There is Cathne, the city of gold. See it - in the bend of the river at this end of that forest? It is a rich city but its people are the enemies of my people."

Pt Through the rain, Tarzan saw a walled city between a forest and a river. The houses were nearly all white, and there were many domes of dull yellow. The river, which ran between them and the city, was spanned by a bridge that was also a dull yellow color in the twilight of the late afternoon storm. Tarzan saw that the river extended the full length of the valley, a distance of fourteen or fifteen miles, being fed by smaller streams coming down out of the mountains. Also extending the length of the valley was what appeared to be a well-marked road. Near the center of the valley it branched, one fork following an affluent of the main stream with which it disappeared into the mouth of a canyon on the eastern side of the valley. Directly below them and extending to the northern extremity of Onthar was a level plain dotted with trees; across the river, a forest stretched from the farther bank to the steep hills that bounded Onthar on the east and southeast.

Pt Tarzan's eyes wandered back to the city of Cathne. "Why do you call it the city of gold?" he asked.

Pt "Do you not see the golden domes and the bridge of gold?" demanding Valthor.

Pt "Are they covered with gold paint?" inquired Tarzan.

Pt "They are covered with solid gold," replied Valthor. "The gold on some of the domes is an inch thick, and the bridge is built of solid blocks of gold."

Pt Tarzan lifted his eyebrows. As he looked down upon this seemingly deserted and peaceful valley he could not but conjure another picture - a picture of what it would be if word of these vast riches were carried to the outside world, bringing the kindly beneficences of modern civilization and civilized men to Onthar. How the valley would hum and roar then with the sweet music of mill and factory! What a gorgeous spectacle would be painted against the African sky by tall chimneys spouting black smoke to hang like a sable curtain above the golden domes of Cathne!

Pt "Where do they find their gold?" he asked.

Pt "Their mines lie in the hills directly south of the city," replied Valthor.

Pt "And where is your country, Thenar?" asked the ape-man.

Pt "Just beyond the hills east of Onthar. Do you see where the river and the road cut through the forest about five miles above the city? You can see them entering the hills just beyond the forest."

Pt "Yes," replied Tarzan; "I see."

Pt "The road and the river run through the Pass of the Warriors into the valley of Thenar; a little northeast of the center of the valley lies Athne, the city of ivory; there, beyond the pass, is my country."

Pt "How far are we from Athne?" inquired Tarzan.

Pt "About twenty-five miles, possibly a little less," replied Valthor.

Pt "We might as well start now, then," suggested the ape-man, "for in this rain it will be more comfortable to be on the march than to lie up until morning; and in your city we can find a dry place to sleep I presume."

Pt "Certainly," replied Valthor, "but it will not be safe to attempt to cross Onthar by daylight. We should certainly be seen by the sentries on the gates of Cathne, and as these people are our enemies the chances are that we should never cross the valley without being either killed or taken prisoners. It will be bad enough at night on account of the lions, but by day it will be infinitely worse as we shall have both men and lions to contend with."

Pt "What lions?" [demanded](#) Tarzan.

Pt "The men of Cathne breed lions, and there are many at large in the valley," explained Valthor. "That great [plain](#) that you see below us, stretching the full length of the valley on this side of the river, is called the Field of the Lions. We shall be safer if we cross it after dark."

Pt "Whatever you wish," agreed Tarzan with a shrug; "it is all the same to me if we start now or wait until dark."

Pt "It is not very comfortable here," remarked the Athnean. "The rain is cold."

Pt "I have been uncomfortable before," replied Tarzan; "rains do not last forever."

Pt "If we were in Athne we should be very comfortable," sighed Valthor. "In my father's house there are fireplaces; even now the [flames](#) are roaring about great logs, and all is warmth and comfort."

Pt "Above the clouds the sun is shining," replied Tarzan, "but we are not above the clouds; we are here where the sun is not shining and there is no fire, and we are cold." A faint smile touched his lips. "It does not warm me to speak of fires or the sun."

Pt "Nevertheless, I wish I were in Athne," insisted Valthor. "It is a splendid city, and Thenar is a lovely valley. In Thenar we raise goats and sheep and elephants. In Thenar there are no lions except those that stray in from Onthar; those we kill. Our farmers raise vegetables and fruits and hay; our artisans manufacture leather goods; they make cloth from the hair of goats and the wool of sheep; our carvers work in ivory and wood."

Pt "We trade a little with the outside world, paying for what we buy with ivory and gold. Were it not for the Cathneans we should lead a happy, peaceful life without a care."

Pt "What do you buy from the outside world, and of whom do you buy it?" asked Tarzan.

Pt "We buy salt, of which we have none of our own," explained Valthor. "We also buy steel for our weapons and black slaves and occasionally a white woman, if she be young and pretty. These things we buy from a band of shiftas. With this same band we have traded since before the memory of man. Shifta [chiefs](#) and kings of Athne have come

and gone, but our relations with this band have never altered. I was searching for them when I became lost and was captured by another band."

Índice - Versão em Português

[1 - Capítulo 1](#)

[2 - Capítulo 2](#)

[3 - Capítulo 3](#)

[4 - Capítulo 4](#)

1 - Capítulo 1

En De junho a setembro, as chuvas descem de Tigre e Amhara para Gojam, Shoa e Kaffa. Elas carregam lama e riqueza da Abyssinia para o leste do Sudan e o Egypt. Também trazem estradas enlameadas, rios transbordantes, morte e prosperidade para a Abyssinia.

En Somente as estradas enlameadas, os rios transbordantes e a morte importavam a um pequeno grupo de shiftas que permanecia escondido nas distantes montanhas de Kaffa. Esses bandidos montados eram homens duros e cruéis. Não tinham cultura nem misericórdia. Eram homens Kaficho e Galla, expulsos de suas tribos, com recompensas por suas cabeças.

En Não estava chovendo agora, e a estação das chuvas estava terminando, pois era meados de setembro. Mas os rios ainda estavam altos, e o chão estava mole após a chuva recente.

En Os shiftas cavalgavam para roubar viajantes, caravanas e vilarejos. Enquanto cavalgavam, seus cavalos deixavam rastros claros no chão que qualquer um podia ler num relance. Mas isso não os preocupava, porque ninguém os caçava. Todos na região só queriam ficar longe deles.

En A pouca distância à frente deles, na direção em que cavalgavam, um animal de caça espreitava sua presa. O vento soprava do animal em direção aos cavaleiros, de modo que o cheiro deles não o alcançava. O chão mole também fazia pouco ruído sob as patas dos cavalos, então o caçador não os ouviu enquanto se concentrava em sua caçada.

En O espreitador não parecia um caçador no sentido comum, mas era um. Na selva, ele vivia caçando sozinho. Também não parecia um típico lorde britânico, mas era isso também. Era Tarzan, dos Macacos.

En Como todos os animais de caça, Tarzan achava difícil caçar na chuva. Havia chovido por dois dias, e ele estava faminto. Um pequeno cervo bebia de um riacho margeado por arbustos e altos juncos. Tarzan rastejava pela grama baixa sobre a barriga, tentando chegar perto o suficiente para atacar, disparar uma flecha ou arremessar uma lança. Ele não sabia que um grupo de cavaleiros havia parado numa colina baixa atrás dele e o observava atentamente em silêncio.

En Usha, o vento, carrega tanto o cheiro quanto o som. Hoje, Usha levava o cheiro e o ruído dos shiftas para longe do faro e dos ouvidos aguçados de Tarzan. Talvez Tarzan devesse ter pressentido um inimigo, já que era tão sensível. Mas até o sábio Homer às vezes cometia erros.

En Mesmo um animal autossuficiente precisa ter cuidado, porque toda criatura tem inimigos. Os frágeis animais herbívoros precisam sempre vigiar leões, leopardos e humanos. Elefantes, rinocerontes e leões também precisam ficar alertas quanto aos humanos. Os humanos precisam vigiar todos esses animais e mais. Mas cautela não significa medo ou covardia. Tarzan não tinha medo, no entanto era a imagem da cautela, especialmente hoje, quando estava longe de casa e toda criatura podia ser um inimigo.

En A grande fome e a chance de acabar com ela talvez tivessem tornado Tarzan menos cuidadoso, como o orgulho por sua força às vezes fazia. No entanto, ele não sabia que um pequeno grupo de bandidos malvados estava por perto. Eles estavam prontos para matá-lo, ou a qualquer outro, por algumas armas baratas ou por nada.

En As razões pelas quais Tarzan veio para o norte, até Kaffa, não são contadas aqui. Talvez não fossem urgentes, porque o Senhor da Selva adorava vagar por lugares distantes e intocados pela civilização, e precisava de pouco motivo para fazê-lo. Ainda faminto por aventura, a Abyssinia, com seus 350.000 quilômetros quadrados de terras selvagens, talvez o tivesse atraído com seu mistério e seus segredos ocultos.

En Andarilhos, aventureiros, párias, falanges gregas e legiões romanas, todos entraram na Abyssinia na história ou na lenda e nunca voltaram. Alguns até acreditam que ela guarda o segredo das tribos perdidas de Israel. Então, que maravilhas e aventuras seus cantos distantes ainda poderiam esconder!

En Naquele momento, Tarzan não estava pensando em aventura. Ele não sabia que o perigo vinha atrás dele. Sua atenção estava no cervo que queria para sua refeição faminta. Ele avançava com cuidado. Nem mesmo Sheeta, o leopardo, poderia espreitar mais silenciosa ou cuidadosamente do que ele.

En Atrás dele, os shiftas de mantos brancos desciam da pequena colina de onde o observavam. Carregavam lanças e longas espingardas

de mecha. Estavam intrigados, porque nunca haviam visto um homem branco como aquele. Mas, se estavam curiosos, seus corações estavam cheios de assassinato.

En O cervo erguia a cabeça de vez em quando, olhando em volta nervosamente. Quando o fazia, Tarzan não se movia. De repente, o animal olhou por um instante para algo perto de Tarzan, depois virou e fugiu correndo. Tarzan olhou imediatamente para trás. Ele sabia que o cervo não fora assustado por ele, mas por algo mais atrás. Então viu seis cavaleiros cavalgando lentamente em sua direção. Ele entendeu quem eram e por que haviam vindo. Eram shiftas, então tinham vindo para roubar e matar. Esses eram inimigos ainda mais perigosos do que Numa.

En Quando os cavaleiros viram que ele os havia notado, avançaram contra ele, gritando e brandindo suas armas. Não atiraram. Pareciam achar que aquele homem com armas simples era fraco demais para merecer balas. Pareciam prontos para atropelá-lo, pisoteá-lo sob seus cavalos ou matá-lo com suas lanças. Talvez pensassem que ele fugiria, dando-lhes a emoção extra de uma perseguição. E nenhuma presa dá a um caçador mais emoção do que um homem.

En Mas Tarzan não fugiu. Ele conhecia todas as saídas possíveis à vista, porque as criaturas selvagens precisam conhecer tais coisas para sobreviver. Também sabia que não havia como escapar de homens montados fugindo a pé. Mas ele não entrou em pânico. Se a fuga fosse a melhor escolha, ele teria fugido. Como não era, ele escolheu lutar. Ficou de prontidão e observou qualquer chance de escapar.

En Alto e de constituição poderosa, com músculos mais parecidos com os de Apolo do que com os de Hércules, ele usava apenas uma pequena tanga de pele de leão com uma cauda de leão pendendo à frente e atrás. Parecia um belo exemplar do homem primitivo, quase como um semideus da floresta em vez de um humano. Às costas pendiam suas flechas e uma lança curta. Uma corda de fibra descansava sobre um dos ombros bronzeados. No quadril estava a faca de caça de seu pai, a faca que dera o primeiro indício do futuro poder de Tarzan quando o jovem Tarzan a cravou no coração de Bolgani, o gorila. Na mão esquerda, ele segurava o arco, e entre os dedos havia quatro flechas extras.

En Tarzan era veloz como um raio. No instante em que viu o perigo vindo por trás e entendeu que os cavaleiros o haviam visto, saltou de pé e retesou o arco de imediato. Antes mesmo que o primeiro shiftas compreendesse plenamente o perigo, o arco estava curvado e a flecha voava.

En O arco do homem-macaco era curto, mas muito forte. Era curto para que ele pudesse carregá-lo com facilidade por florestas e selvas. Era forte para que pudesse impelir flechas através do couro mais duro até uma parte vital da presa. Nenhum homem comum conseguiria curvar tal arco.

En A primeira flecha atingiu o líder dos shiftas em cheio no peito. Enquanto o homem jogava os braços para o alto e caía do cavalo, mais quatro flechas voaram rápidas do arco do homem-macaco, e cada uma acertou. Outro shiftas caiu morto, e três ficaram feridos.

En Apenas alguns segundos haviam passado desde que Tarzan vira o perigo, e os quatro cavaleiros já estavam sobre ele. Os três homens feridos se importavam mais com as flechas em seus corpos do que com a presa. Mas o quarto estava ileso, e avançou contra Tarzan com sua lança apontada para o largo peito bronzeado de Tarzan.

En Tarzan não podia fugir nem se desviar para o lado, porque isso o colocaria à frente de outro cavaleiro. Ele tinha apenas uma pequena chance de viver. Aproveitou-a rapidamente, com a velocidade e a força que faziam dele Tarzan. Após seu último disparo, passou a corda do arco em volta do pescoço, desviou para cima a ponta da lança do inimigo, agarrou o braço do homem e se lançou sobre o cavalo, atrás do cavaleiro.

En Os dedos fortes de Tarzan se fecharam em torno da garganta do shiftas, e o homem deu um grito agudo. Então uma faca entrou por baixo de sua omoplata esquerda, e Tarzan atirou o corpo da sela. O cavalo assustado disparou solto, com as rédeas voando, e irrompeu através dos arbustos e juncos para dentro do rio. Os outros shiftas, prejudicados por seus ferimentos, ficaram contentes em interromper a perseguição na margem. Um deles ainda tinha força suficiente para erguer a arma e disparar um último tiro em Tarzan.

En O rio era estreito e lento, mas era fundo no meio. Quando o cavalo mergulhou, Tarzan viu uma agitação na água alguns metros à frente.

Então viu a longa e movente silhueta de uma criatura avançando em direção a eles. Era Gimla, o crocodilo. O cavalo também o viu e entrou em pânico, virando rio acima para escapar. Tarzan trepou sobre o alto encosto da sela abissínia e sacou sua lança, esperando manter o crocodilo afastado até que o cavalo pudesse alcançar a outra margem.

En Gimla era tão rápido quanto faminto. Já estava na cauda do cavalo, com as mandíbulas abertas, quando o shiftas na margem do rio atirou às cegas em Tarzan. Tarzan teve sorte de o homem ferido ter disparado com tanta pressa. No mesmo instante, a arma disparou e o crocodilo mergulhou. Os respingos selvagens na água mostraram que Gimla havia sido gravemente ferido.

En Um momento depois, o cavalo de Tarzan alcançou a outra margem e subiu com segurança para terra firme. Agora o cavalo estava sob controle novamente. Tarzan o fez dar meia-volta e enviou uma última flecha através do rio em direção aos bandidos furiosos. A flecha atingiu a coxa do homem já ferido que, por acaso, havia salvado Tarzan do perigo com o tiro destinado a matá-lo.

En Com alguns tiros esparsos e descontrolados às suas costas, Tarzan, dos Macacos, galopou em direção a uma floresta próxima e desapareceu da vista dos shiftas furiosos.

2 - Capítulo 2

En Bem ao sul, um leão ergueu-se de sua presa abatida e caminhou orgulhosamente até a beira de um rio próximo. Ele nem sequer olhou para o círculo de hienas e chacais que haviam esperado ao redor dele e de sua presa até ele partir, depois se afastavam e voltavam. Também não pareceu notá-los quando as hienas se lançaram para dilacerar o que ele havia deixado.

En Aquela grande fera parecia realeza. Era enorme, com uma pelagem amarela, quase dourada, e uma grande juba negra. Depois de beber até se saciar, ergueu a pesada cabeça e rugiu, como os leões costumam fazer depois de comer e beber. Seu trovão fez a terra estremecer, e a selva silenciou.

En Ele deveria ter ido para seu covil e dormido, para depois sair novamente à noite para matar. Mas não fez isso. Não fez nada que um leão normalmente faria na mesma situação. Ergueu a cabeça e farejou o ar. Depois pôs o focinho no chão e moveu-se de um lado para o outro como um cão de caça seguindo um rastro. Por fim parou e deu um rugido baixo. Então ergueu a cabeça e seguiu para o norte por uma trilha. As hienas ficaram contentes de vê-lo partir. Assim como os chacais, que desejavam que as hienas fossem embora também. Ska, o abutre, circulando lá em cima, queria que todos eles fossem embora.

En Mais ou menos ao mesmo tempo, muitas marchas ao norte, três shiftas furiosos e feridos olhavam para seus companheiros mortos. Amaldiçoavam o destino que os havia colocado na trilha do estranho gigante branco. Depois despiram as roupas e as armas de seus companheiros mortos e partiram cavalgando. Prometeram em voz alta vingança se algum dia encontrassem o homem que os havia vencido. Secretamente, esperavam nunca encontrá-lo. Esperavam ter terminado com ele, mas não tinham.

En Logo depois de entrar na floresta, Tarzan saltou para um galho pendente acima da trilha. Deixou sua montaria seguir sozinha. O homem-macaco estava furioso. Os shiftas haviam espantado seu jantar. A tentativa deles de matá-lo importava menos do que o fato de terem estragado sua caçada. Agora ele tinha que começar a procurar carne de

novo. Mas, depois de comer, cuidaria dos shiftas. Disso ele tinha certeza.

En Tarzan pensou em comer o cavalo do bandido, mas rejeitou a ideia. Já havia comido carne de cavalo antes, e não gostara. Estava faminto, mas não morrendo de fome. Então decidiu caçar de novo até encontrar carne melhor. Não demorou muito para que fizesse uma caça e comesse.

En Quando estava saciado, descansou por um tempo na forquilha de uma árvore. Mas não ficou ali por muito tempo. Continuava pensando nos shiftas. Isso era algo que precisava investigar. Se o bando estava apenas de passagem, ele não precisava se preocupar com eles. Mas se estavam ficando nessa região, era diferente. Tarzan esperava permanecer ali por algum tempo, e era prudente conhecer a natureza, o número e a localização de todos os inimigos. Ele também sentia que não podia deixá-los escapar sem mais punição pelos problemas que lhe haviam causado.

En Tarzan voltou ao rio, atravessou-o e seguiu a trilha clara dos shiftas. Ela o conduziu por algumas colinas baixas, subindo e descendo, e depois para o estreito vale do riacho que ele havia atravessado mais acima. Ali o fundo do vale era coberto de floresta, e o rio serpenteava por entre as árvores. A trilha entrava nessa mata.

En Já estava quase escuro agora. O breve crepúsculo perto do equador transformava-se rapidamente em noite. Os animais noturnos da floresta e das colinas estavam despertando. Das sombras cada vez mais profundas do vale vinham os grunhidos tossidos de um leão à caça. Tarzan sentiu o cheiro do ar morno que subia do vale em direção às montanhas. Ele carregava o cheiro de um acampamento e o odor de homem. Ele ergueu a cabeça, e um rugido pleno saiu de seu peito profundo. Tarzan, dos Macacos, também estava à caça.

En Nas sombras crescentes, ele permaneceu ereto e imóvel, uma figura solitária naquela encosta vazia. Logo a noite silenciosa o cobriu, e sua silhueta fundiu-se na escuridão que fazia colina, vale, rio e floresta parecerem um só. Somente então Tarzan se moveu. Desceu silenciosamente em direção à floresta. Todos os sentidos estavam aguçados agora, porque os grandes felinos estariam à caça. Seu faro

sensível continuava testando o ar, e seus ouvidos apurados não perdiam nada.

En Enquanto avançava, o cheiro de homem tornava-se mais forte e o guiava. A tosse profunda do leão soava cada vez mais perto. Mas Tarzan não tinha muito medo de Numa naquele momento, porque sabia que o grande felino estava contra o vento e não podia percebê-lo. Numa provavelmente havia ouvido o rugido do homem-macaco, mas não podia saber que aquele que o emitira estava vindo em sua direção.

En Tarzan havia calculado a distância do leão vale abaixo e a distância entre ele e a floresta. Supôs que alcançaria as árvores antes que seus caminhos se cruzassem. Ele não estava procurando Numa, e, como um animal selvagem, evitaria uma luta. Também não estava caçando comida, porque sua barriga estava cheia. Estava caçando o homem, o maior inimigo de todos os seres vivos.

En Era difícil para Tarzan ver a si mesmo como um homem. Muitas vezes ele pensava mais como um animal selvagem do que como um humano. Não tinha orgulho da humanidade. Sabia que as pessoas eram mais espertas do que as outras criaturas, mas também as desprezava porque desperdiçavam a maior parte de seus dons. Tarzan acreditava que o verdadeiro sucesso era a contentura, e que a saúde e a cultura eram os principais caminhos para alcançá-la. Ele menosprezava a maioria das pessoas, porque muitas careciam de uma qualidade importante ou mais, e algumas careciam de ambas. Ele via a ganância, o egoísmo, a covardia e a crueldade humanas. Como as pessoas afirmavam ser tão inteligentes, ele sentia que esses defeitos as tornavam mais baixas em espírito do que os animais e as mantinham para sempre longe da verdadeira contentura.

En Enquanto Tarzan procurava o covil dos homens, ele não sentia como se estivesse procurando os de sua própria espécie. Movia-se como uma fera verificando a posição de um inimigo. Logo sentiu mais fortemente o cheiro de um acampamento. Podia cheirar cavalos, homens, comida e fumaça. Para uma pessoa sozinha numa floresta selvagem à noite, com um leão por perto, esses cheiros seriam bem-vindos. Mas Tarzan reagiu como a fera selvagem que era. Para ele, o homem era um inimigo. Seus músculos se retesaram, e ele conteve um rosnado baixo.

En Quando Tarzan alcançou a beira da floresta, o leão estava perto, à sua direita, e se aproximando cada vez mais. Então o homem-macaco subiu nas árvores e avançou silenciosamente em direção ao acampamento dos shiftas. Então Numa o ouviu e rugiu. No acampamento, os homens jogaram mais lenha na fogueira feita para protegê-los da fera.

En Tarzan subiu numa árvore que dava vista para o acampamento. Abaixo dele, viu cerca de vinte homens com seus cavalos e equipamentos. Ao redor do acampamento, haviam construído uma toska boma de galhos e mato para se defender dos animais selvagens. Mas pareciam confiar mais na fogueira que mantinham acesa no meio do acampamento.

En Tarzan absorveu toda a cena num rápido olhar. Então seus olhos se detiveram na única coisa que o deixava interessado ou curioso: um homem branco amarrado com segurança, deitado perto da fogueira.

En Tarzan geralmente não se importava mais com um homem branco do que com um homem negro, ou com qualquer outra criatura de quem não fosse amigo. A vida de um homem significava menos para Tarzan, dos Macacos, do que a vida de um macaco. Mas desta vez duas coisas tornavam o prisioneiro interessante para ele. Primeiro, ele queria punir mais os shiftas por seu ataque inútil, que havia espantado a presa que pretendia matar. Segundo, estava curioso, porque o homem branco abaixo dele parecia diferente de qualquer um que já vira antes, ao menos por causa de suas roupas.

En A única vestimenta do homem parecia ser uma espécie de armadura feita de peças de marfim que se sobrepunham parcialmente. Talvez as faixas em torno de seus tornozelos, punhos, pescoço e cabeça também pudessem contar como vestimenta. Exceto por essas coisas, seus braços e pernas estavam nus. Sua cabeça repousava no chão, e seu rosto estava voltado para longe de Tarzan, de modo que Tarzan não podia ver suas feições. Só podia ver que seu cabelo era grosso e negro.

En Enquanto observava o acampamento e pensava em como incomodar os bandidos, Tarzan decidiu que uma vingança justa seria tirar deles algo que quisessem, assim como eles haviam tirado o cervo que ele queria. Eles claramente queriam muito o prisioneiro, ou não o teriam guardado com tanto cuidado. Então Tarzan decidiu roubar deles o

homem branco. A curiosidade também o ajudou a fazer essa escolha, porque as roupas estranhas do prisioneiro fizeram Tarzan querer saber mais sobre ele.

En Tarzan decidiu esperar até que o acampamento adormecesse antes de agir. Sentou-se confortavelmente numa forquilha da árvore e preparou-se para vigiar com a paciente resistência de uma fera à caça. Enquanto observava, viu vários dos shiftas tentando falar com seu prisioneiro. Mas era claro que nenhum dos lados entendia o outro.

En Tarzan conhecia a língua falada pelos Kafichos e Gallas, e as perguntas que faziam ao prisioneiro o deixaram ainda mais curioso. Faziam-lhe a mesma pergunta repetidas vezes, em diferentes dialetos e com sinais, mas o cativo ou não entendia, ou fingia não entender. Tarzan achava a segunda hipótese mais provável, porque os sinais eram tão claros que dificilmente poderiam ser mal interpretados. Os homens queriam saber o caminho para um lugar com muito marfim e ouro, mas o prisioneiro não lhes disse nada.

En "O porco nos entende muito bem", rosou um dos shiftas. "Ele está só fingindo que não."

En "Se ele não vai nos contar, por que deveríamos carregá-lo e alimentá-lo?", exigiu outro homem. "Bem que poderíamos matá-lo agora."

En "Vamos deixá-lo pensar nisso esta noite", disse o líder. "Se ele ainda se recusar a falar pela manhã, então o mataremos."

En Tentaram dizer isso ao prisioneiro com palavras e sinais. Depois sentaram-se ao redor da fogueira e conversaram sobre o dia e seus planos. Falaram principalmente sobre o estranho gigante branco que havia matado três deles e escapado num de seus cavalos. Depois de discutirem sobre isso por algum tempo, e de os três sobreviventes se gabarem de sua bravura, voltaram para seus abrigos toscos e deixaram a noite para Tarzan, Numa e um guarda.

En O vigia silencioso nas sombras da árvore esperou até que o acampamento estivesse em sono profundo. Enquanto esperava, planejava como tirar o prisioneiro dos shiftas e se vingar. Logo sentiu o cheiro de Numa, o leão, e adivinhou que o animal vinha por causa dos cavalos. Não achava que Numa entraria no acampamento, porque o

guarda mantinha a fogueira acesa e brilhante. Numa raramente enfrentava o fogo, a menos que estivesse muito faminto.

En Por fim, o homem-macaco soube que era hora de agir. Todos, exceto o guarda, estavam dormindo, e até o guarda cochilava ao lado da fogueira. Tarzan desceu da árvore sem fazer ruído e permaneceu na sombra da fogueira.

En Ele ficou imóvel por um momento e escutou. Ouviu Numa respirando na escuridão além da luz do fogo e soube que o leão estava perto e observando. Então espiou por trás do tronco da árvore e viu que o guarda ainda estava de costas. Silenciosamente, avançou para o descampado e rastejou em direção ao bandido. Viu a espingarda de mecha sobre os joelhos do homem e a respeitou, como todos os animais da selva fazem quando já foram caçados.

En Ele se aproximava cada vez mais de sua presa. Por fim, agachou-se bem atrás dele. Não podia haver ruído nem grito. Tarzan esperou. Além da fogueira, Numa também esperava, porque as chamas estavam diminuindo. Uma mão bronzeada disparou para a frente, dedos de aço se fecharam em torno da garganta do guarda, e, no mesmo instante, uma faca foi cravada em seu coração por baixo da omoplata esquerda. O guarda morreu sem saber que a morte estava por perto. Foi um fim misericordioso.

En Tarzan retirou a faca do corpo sem vida e a limpou no manto outrora branco do homem. Depois moveu-se suavemente em direção ao prisioneiro deitado no descampado. Os bandidos não se deram ao trabalho de construir um abrigo para ele. Enquanto avançava, Tarzan passou perto de dois abrigos onde outros bandidos dormiam, mas não fez nenhum ruído. Quando chegou mais perto do prisioneiro, viu que os olhos do homem estavam abertos. O homem olhou para Tarzan com um olhar calmo, mas interrogativo. Tarzan pôs um dedo nos lábios para lhe dizer que ficasse em silêncio, depois ajoelhou-se ao lado dele e cortou as cordas de seus punhos e tornozelos. Ajudou-o a ficar de pé, porque as cordas haviam sido apertadas e suas pernas estavam dormentes.

En Tarzan esperou enquanto o estranho testava os pés e os movia rapidamente para recuperar a sensibilidade. Depois fez sinal para que ele o seguisse. Tudo teria dado certo, não fosse por Numa, o leão.

Naquele momento, Numa soltou um rugido alto, fosse para demonstrar raiva do fogo, fosse para assustar os cavalos e fazê-los fugir.

En O leão estava tão perto que a súbita quebra do silêncio da noite acordou todos. Uma dúzia de homens agarrou suas armas e saltou de seus abrigos. À luz esmaecida da fogueira, não viram nenhum leão. Mas viram seu prisioneiro libertado, e Tarzan, dos Macacos, de pé ao lado dele.

En Um dos homens que saíram correndo era o menos gravemente ferido das vítimas de Tarzan naquela tarde. Ele reconheceu de imediato o forte gigante branco e gritou para os outros: "É ele! É o demônio branco que matou nossos amigos hoje."

En "Matem-no!", gritou outro homem.

En "Matem os dois!", bradou o líder dos shiftas.

En Os shiftas cercaram os dois homens brancos e avançaram em direção a eles. Mas não ousaram atirar, porque poderiam acertar um dos seus. Tarzan também não podia usar seu arco ou sua lança, porque havia deixado todas as suas armas, exceto a corda e a faca, escondidas na árvore acima do acampamento. Ele fizera isso para poder se mover livre e silenciosamente enquanto tentava libertar o prisioneiro.

En Um bandido, mais corajoso do que os outros, embora provavelmente menos esperto, avançou com seu mosquete pronto como um porrete. Esse foi seu erro. O homem-fera agachou-se e rosnou, depois atacou quando o homem estava quase sobre ele. Tarzan desviou do mosquete que oscilava, agarrou-o e o arrancou das mãos do shiftas como se fosse o brinquedo de uma criança.

En Tarzan atirou o mosquete aos pés de seu companheiro, agarrou o audaz Galla, girou-o e o segurou como um escudo contra as armas dos outros. Mesmo assim, os outros shiftas não desistiram. Viam dois homens quase indefesos, e se aproximavam com gritos mais altos.

En Dois deles se lançaram por trás de Tarzan, porque era dele que mais temiam. Mas logo descobriram que seu antigo prisioneiro não era fraco. Ele havia pegado o mosquete que Tarzan atirara de lado e o usava como um porrete. A pesada coronha atingiu o primeiro bandido com força na cabeça e o derrubou de imediato. Quando ela girou novamente, o segundo bandido saltou para trás bem a tempo de se salvar.

En Tarzan olhou rapidamente para trás e viu que seu companheiro lutava bem. Mas eles não poderiam resistir por muito tempo contra tantos inimigos. Tarzan acreditava que sua única chance era fazer um avanço súbito e conjunto através da fina linha de homens ao redor deles. Ele tentou explicar esse plano ao homem que estava de costas para ele. Falou em inglês e em várias línguas europeias, mas a única resposta que obteve foi numa língua que nunca ouvira antes.

En O que ele deveria fazer? Eles tinham que se mover juntos, e ambos tinham que entender o plano de Tarzan. Mas como isso poderia acontecer se não podiam falar um com o outro? Tarzan virou-se, tocou o ombro do outro, apontou na direção que pretendia seguir e acenou com a cabeça para que ele o seguisse.

En De imediato, o homem acenou que havia entendido e virou-se quando Tarzan começou a avançar, ainda segurando o shiftas que se debatia. Mas os shiftas não deixariam os dois homens escapar. Não podiam atirar, porque poderiam matar seu companheiro, então mantiveram-se firmes, com os mosquetes prontos e as lanças em punho. O futuro parecia muito ruim para o senhor da selva e seu companheiro.

En Tarzan usou o homem que tinha em suas garras como um porrete e tentou abrir caminho por entre os homens que ficavam entre ele e a liberdade. Mas eram muitos, e logo eles arrancaram seu companheiro de Tarzan. Agora os dois brancos pareciam condenados, porque nada impedia os bandidos de usarem suas espingardas de mecha. Os shiftas estavam tão furiosos que só a morte de ambos os inimigos os satisfaria. Ainda assim, Tarzan e o outro homem ficaram tão próximos que os mosquetes não puderam ser bem usados no início. Depois de um tempo, alguns dos shiftas se moveram para um lado, de modo a poder atirar livremente.

En Um homem estava numa boa posição para atirar sem ferir nenhum dos outros. Ele ergueu sua espingarda de mecha ao ombro e mirou cuidadosamente em Tarzan.

3 - Capítulo 3

En Enquanto o homem erguia sua arma para atirar em Tarzan, um de seus companheiros gritou um aviso. Mas seu grito foi abafado pelo rugido profundo de Numa, o leão, quando o avanço veloz o levou por cima da boma e para dentro do acampamento.

En O homem que estava prestes a matar Tarzan olhou rapidamente para trás ao ouvir o aviso. Quando viu o leão, jogou fora seu rifle de medo. Seu grito apavorado misturou-se ao rugido de Numa e, na pressa de escapar do devorador de homens, o homem correu direto para os braços do homem-macaco.

En O leão ficou por um instante confuso com a luz do fogo, o movimento rápido e os gritos dos homens. Ele parou e agachou-se, olhando para a direita e para a esquerda. Naquele momento, Tarzan agarrou o shiftas em fuga, ergueu-o bem alto acima da cabeça e o arremessou contra Numa. O leão agarrou o homem e fechou suas enormes mandíbulas sobre a cabeça e o ombro do bandido. Tarzan disse ao companheiro que o seguisse, depois correu direto por diante do leão e saltou a boma no mesmo ponto que Numa havia usado. O cativo branco manteve-se logo atrás dele. Antes que os bandidos pudessem se recuperar do choque do ataque súbito do leão, os dois homens haviam desaparecido nas sombras da noite.

En Logo fora do acampamento, Tarzan deixou seu companheiro por um momento e subiu na árvore onde havia deixado suas armas. Recuperou-as, depois abriu caminho para fora do vale e subiu pelas colinas. A seu lado trotava o silencioso homem branco que ele havia salvo de uma morte certa nas mãos dos bandidos Kaficho e Galla.

En Durante a breve luta no acampamento, Tarzan notou a força, a velocidade e a coragem do estranho, e as admirou. O homem parecia atender aos altos padrões do próprio Tarzan. Era quieto, esperto e corajoso em batalha. Mesmo quando dizia pouco, transmitia uma forte sensação de caráter. Tarzan tinha certeza de que ele era leal e confiável por natureza. Tarzan geralmente preferia ficar sozinho, mas não se importava de ter esse estranho consigo.

En A lua, quase cheia, ergueu-se acima da negra massa montanhosa a leste. Ela espalhou uma luz suave sobre colinas, vales e florestas, e

transformou a cena num mundo novo. Era diferente tanto da luz do dia quanto da noite sem luar. Era um mundo de estranhos cinzas e cintilantes tons de verde.

En Os dois homens moveram-se em direção a uma faixa de floresta que cobria as encostas superiores das colinas e descia por desfiladeiros e ravinas. Moviam-se tão silenciosamente quanto a sombra de uma nuvem passando. Ainda assim, alguém escondido nas matas escuras acima já os havia notado. O vento, Usha, levava a notícia de sua aproximação ao esperto faro do príncipe dos caçadores.

En Sheeta, a pantera, estava faminta. Por muitos dias, havia encontrado pouco para comer. Agora sentia o cheiro dos homens mais claramente à medida que se aproximavam. Podia cheirar homem puro, sem o forte cheiro da arma cuspidora de fogo que temia e odiava. Sheeta esperava ansiosamente que os homens chegassem.

En Na floresta, Tarzan procurava uma árvore onde pudessem dormir aquela noite. Ele havia comido, então não estava faminto. Se seu companheiro havia comido, era problema dele. Na selva, Tarzan ajudaria um companheiro fraco ou ferido, mas não um homem forte que pudesse cuidar de si mesmo. Se Tarzan tivesse matado um animal, ele o teria compartilhado. Mas não sairia para caçar de novo por outro homem.

En Tarzan encontrou um galho que se bifurcava em forma de Y. Com sua faca de caça, cortou mais galhos e os colocou atravessados sobre os dois braços. Cobriu essa cama tosca com folhas e deitou-se para dormir. Perto, numa árvore contra o vento, Sheeta o observava. Sheeta também observava o outro homem no chão, entre as duas árvores. O grande felino não se movia e parecia mal respirar. Tarzan não sabia que ela estava ali, mas sentia-se inquieto. Escutou e farejou o ar, mas não encontrou nada de errado. Abaixo dele, seu companheiro fez uma cama no chão em vez de subir nas árvores, que ele não conhecia bem. Era esse homem no chão que Sheeta observava.

En Por fim, o companheiro de Tarzan arrumou sua cama de folhas e capim e deitou-se. Sheeta esperou. Lentamente, seu corpo forte moveu-se para a posição do salto. Ela moveu-se um pouco no galho, e as folhas na ponta farfalharam suavemente. Talvez não a tivéssemos ouvido, mas os ouvidos de Tarzan eram muito melhores do que os nossos.

En Tarzan a ouviu e voltou os olhos rapidamente para encontrar a intrusa. No mesmo instante, Sheeta saltou sobre o homem deitado na cama tosca abaixo. Tarzan também saltou. Tudo aconteceu muito rápido, em apenas alguns segundos.

En Enquanto as duas feras saltavam, Tarzan deu um rugido. Ele queria avisar seu companheiro e também afastar Sheeta de sua presa. O homem no chão saltou de lado de imediato, mais por instinto do que por raciocínio. Sheeta o roçou ao atingir o chão, mas agora o felino pensava naquilo que rugira para ele, não em sua primeira presa.

En Ao saltar de lado, o homem virou-se e viu o felino selvagem exatamente quando Tarzan aterrissou em suas costas. Ouviu os dois rosnando enquanto lutavam, e o medo percorreu-o quando percebeu que a voz de Tarzan soava quase tão selvagem quanto a do felino.

En Tarzan tentou conseguir uma pegada ao redor do pescoço da pantera. De imediato, Sheeta tentou rolar de costas para poder dilacerar Tarzan com as garras afiadas das patas traseiras. Mas Tarzan havia previsto isso. Rolou junto com Sheeta e travou suas pernas fortes sob o corpo da pantera. Então Sheeta levantou-se de novo e tentou lançar Tarzan de suas costas, enquanto o braço de Tarzan se apertava em torno de seu pescoço e cortava sua respiração.

En A pantera saltava furiosamente sob o luar, enquanto o companheiro de Tarzan permanecia impotente e desarmado. Duas vezes ele tentou correr para ajudar Tarzan, mas ambas as vezes os corpos em luta o atingiram e o lançaram pelo chão. Então ele viu uma nova parte da batalha: Tarzan havia sacado sua faca. A lâmina brilhou por um instante, depois afundou no corpo de Sheeta. O felino gritou de dor e raiva e esforçou-se ainda mais para se livrar do homem que o segurava como a própria morte. Mas a faca desceu de novo.

En Sheeta ficou de pé, trêmula sobre pernas fracas, e Tarzan cravou a faca fundo em seu flanco mais uma vez. Então a grande voz da pantera silenciou para sempre. Ela caiu morta no chão enquanto Tarzan rolava para o lado e saltava de pé.

En O homem cuja vida Tarzan havia salvado deu um passo à frente e pôs a mão no ombro do homem-macaco. Falou baixinho numa língua que Tarzan não entendia, mas Tarzan adivinhou que ele estava agradecendo.

En O que o companheiro de Tarzan estava pensando? Em uma só hora, esse estranho homem branco o havia salvado da morte duas vezes. Tarzan não podia saber por quê. Se o homem tivesse honra ou gratidão, então talvez sentisse amizade e lealdade. Mas ainda não sabemos. Ele nem sequer é um nome para nós. Como Tarzan, não deveríamos julgá-lo até conhecê-lo melhor. Então talvez venhamos a gostar dele, ou talvez venhamos a não gostar.

En Por causa do ataque da pantera e porque Numa estava por perto, Tarzan usou sinais para fazer o homem subir na árvore. Ali, Tarzan o ajudou a construir um ninho como o seu. Eles dormiram em segurança pelo resto da noite, e o sol já estava uma hora acima do horizonte antes que qualquer um deles se movesse na manhã seguinte. Então o homem-macaco levantou-se e espreguiçou-se.

En Perto dele, o outro homem sentou-se e olhou em volta. Encontrou os olhos de Tarzan, e sorriu e acenou com a cabeça. Pela primeira vez, Tarzan podia estudá-lo à luz do dia. O homem havia tirado sua única vestimenta durante a noite e se cobrira com folhas e galhos. Quando se levantou, usava apenas uma tanga. Tarzan viu um corpo alto e forte, bem formado e musculoso, com uma cabeça que sugeria boa linhagem e inteligência. Seu rosto era forte e marcado, mais marcado pelo poder e por uma virilidade rude do que pela beleza.

En O lado selvagem de Tarzan olhou dentro dos olhos castanhos do estranho e sentiu que podia confiar nele. Seu lado humano notou a fita que prendia o cabelo negro, o estranho ornamento de marfim no centro da testa, a cota de malha que ele estava vestindo e as peças de marfim em seus punhos e tornozelos. Tarzan ficou curioso.

En O ornamento de marfim no meio da fita da cabeça parecia uma colher de pedreiro curva e oca, com uma ponta acima da cabeça do homem que se curvava para a frente. Suas braçadeiras e tornoeleiras eram feitas de tiras longas e chatas de marfim colocadas bem juntas e amarradas com correias de couro passadas por pequenos furos perto do topo e da base. Suas sandálias eram de couro grosso, provavelmente pele de elefante, e eram presas por correias de couro atadas às bases de suas tornoeleiras.

En Em cada braço, abaixo do ombro, ele usava um disco de marfim com um desenho entalhado. Ao redor do pescoço havia uma faixa de

discos de marfim menores e entalhados, e uma tira do mais baixo deles descia até sua cota de malha, que também era sustentada por alças de ombro. De cada lado da fita da cabeça pendia outro grande disco de marfim, com um menor acima dele. Os discos maiores cobriam suas orelhas. Peças pesadas e curvas de marfim eram presas em cada ombro pelas mesmas alças que sustentavam sua cota de malha.

En Tarzan não achava que todas essas coisas fossem apenas para enfeite. Ele via que quase todas elas podiam proteger o homem de uma arma afiada como uma espada ou um machado de batalha. Também se perguntava de onde vinha esse forte guerreiro, porque Tarzan não conhecia nenhum povo em lugar algum do mundo que usasse tal armadura e tais ornamentos.

En Mas a fome afastou esse pensamento. Ele também se lembrou dos restos da caça do dia anterior, que havia pendurado bem alto numa árvore mais acima no rio. Então deixou-se cair suavemente no chão, disse ao jovem guerreiro que o seguisse e partiu em direção à sua carne escondida, sempre atento aos inimigos.

En Tarzan encontrou a carne ainda intacta, escondida por galhos frondosos. Cortou várias tiras e as jogou para o guerreiro embaixo. Depois cortou algumas para si e, agachado numa forquilha da árvore, comeu-a crua. O outro homem observou surpreso por um momento, depois fez fogo com aço e pederneira e cozinhou sua própria parte.

En Enquanto comia, Tarzan pensava em seus planos futuros. Ele havia vindo para a Abissínia por um certo motivo, mas não era urgente. Não se preocupava muito com o tempo, por causa da vida simples que sempre conhecera. O guerreiro de armadura de marfim o interessava mais do que o problema que o trouxera tão longe de casa. Então Tarzan decidiu que o outro assunto deveria esperar até que ele resolvesse esse estranho mistério sobre seu novo companheiro.

En Eles não tinham como se comunicar exceto por sinais, então era difícil trocar ideias. Depois que terminaram de comer e Tarzan desceu ao chão, ele perguntou para que lado seu companheiro queria ir. O guerreiro apontou para nordeste, em direção às altas montanhas. Depois convidou Tarzan, tão claramente quanto pôde por sinais, a ir com ele até seu país. Tarzan concordou e disse ao outro homem que abrisse o caminho.

En Por dias e depois semanas, os dois homens adentraram cada vez mais numa enorme cadeia de montanhas. Tarzan estava sempre alerta e ansioso para aprender. Ele usou o tempo e a proximidade deles para aprender a língua de seu companheiro. Aprendeu tão bem que logo eles podiam se entender.

En Uma das primeiras coisas que Tarzan aprendeu foi que o nome de seu companheiro era Valthor. Valthor logo demonstrou interesse pelas armas de Tarzan. Como Valthor não tinha nenhuma, Tarzan passou um dia fazendo para ele uma lança, um arco e flechas. Depois disso, Valthor ensinou sua língua ao senhor da selva, enquanto Tarzan lhe ensinava a usar o arco. A lança já era familiar ao jovem guerreiro.

En Assim os dias e as semanas passaram, mas os dois homens não pareciam mais perto do país de Valthor do que quando deixaram o acampamento dos shiftas. Tarzan encontrava muitos tipos de caça nas montanhas, e ele fornecia a comida deles. Também adorava o cenário rude e grandioso. Caçava e apreciava a beleza da natureza selvagem, quase esquecendo o tempo.

En Mas Valthor era menos paciente. Por fim, no fim de um dia, chegaram ao início de um desfiladeiro sem saída, onde enormes penhascos bloqueavam o caminho adiante. Ele desistiu e disse: "Estou perdido."

En "Isso", disse Tarzan, "eu poderia ter lhe dito há muitos dias."

En Valthor olhou para ele surpreso. "Como você poderia saber disso", perguntou, "se não sabe onde fica o meu país?"

En "Eu sei", disse o homem-macaco, "porque na última semana você nos conduziu em todas as quatro direções. Hoje estamos a apenas cerca de oito quilômetros de onde estávamos há uma semana. Do outro lado desta cordilheira à nossa direita, a não mais de oito quilômetros de distância, está o pequeno riacho onde matei o íbex e a velha árvore retorcida onde dormimos há sete dias."

En Valthor coçou a cabeça, depois sorriu. "Não posso discutir com você", disse. "Talvez você tenha razão. Mas o que vamos fazer agora?"

En "Você sabe em que direção fica o seu país, a partir do acampamento onde eu o encontrei?", perguntou Tarzan.

En "Thenar fica diretamente a leste daquele lugar", respondeu Valthor. "Tenho certeza disso."

En "Então agora estamos diretamente a sudoeste dele, porque viajamos um longo caminho para o sul desde que entramos nas montanhas mais altas. Se o seu país fica nestas montanhas, não deve ser difícil encontrá-lo se continuarmos indo para nordeste."

En "Esta confusão de montanhas, com seus desfiladeiros e gargantas retorcidos, me deixa perplexo", disse Valthor. "Até agora, nunca estive mais longe de Thenar do que o vale de Onthar. Em ambos os vales, eu conhecia bem os pontos de referência, então não precisava de outros guias. Nunca precisei usar o sol, a lua ou as estrelas antes. Então eles não me ajudaram desde que começamos a procurar Thenar. Você acha que consegue seguir um rumo para nordeste neste labirinto de montanhas? Se conseguir, deveria abrir o caminho em vez de mim."

En "Posso viajar para nordeste", disse Tarzan. "Mas não posso encontrar o seu país a menos que ele fique no meu caminho."

En "Se chegarmos a uns oitenta ou cento e sessenta quilômetros dele, deveríamos avistar Xarator de um ponto alto", explicou Valthor. "Então saberei o caminho para Thenar, porque Xarator fica quase diretamente a oeste de Athne."

En "O que são Xarator e Athne?", perguntou Tarzan.

En "Xarator é uma grande montanha com fogo e rocha quente em seu centro. Ela fica na extremidade norte do vale de Onthar e pertence aos homens de Cathne, a cidade de ouro. Athne, a cidade de marfim, é a cidade de onde venho. Os homens de Cathne, no vale de Onthar, são inimigos do meu povo."

En "Então amanhã", disse Tarzan, "partiremos rumo à cidade de Athne, no vale de Thenar."

En Enquanto Tarzan e Valthor comiam a carne da caça do dia anterior que haviam carregado consigo, bem ao sul um leão de juba negra fustigava a cauda e soltava um rosnado feroz. Ele estava de pé sobre o corpo de um bezerro de búfalo que havia matado. Perto, um touro furioso esgaravatava o chão e mugia.

En Poucos animais enfrentarão Gorgo, o búfalo, quando a raiva arde em seus olhos vermelhos. Mas o grande leão não pretendia deixar sua presa, mesmo quando o touro ameaçava atacar. Ele manteve sua posição. Os rugidos do leão e do touro juntaram-se num som selvagem e estrondoso que sacudiu a terra e silenciou os menores animais da selva.

En Gorgo cravou os chifres no chão e levou-se a um acesso de fúria. Atrás dele estava a mãe do bezerro morto, chamando. Talvez ela o incitasse a vingar a morte. O resto da manada havia fugido para o fundo da selva, deixando esses dois para enfrentar Numa. Agora só aqueles chifres fortes e aquele pescoço poderoso ficavam entre Numa e sua presa.

En Com surpreendente velocidade e habilidade para um animal tão enorme, o touro atacou. Parecia impossível que duas feras tão grandes pudessem se mover tão rápido, ou que alguém pudesse enfrentar aqueles chifres. Mas o leão estava pronto. Quando o touro se aproximou correndo, ele saltou de lado, ergueu-se sobre as patas traseiras e golpeou o touro com força na cabeça com uma enorme pata. O golpe fez o touro girar meia-volta e mandou-o tropeçando de joelhos, atordoado e sangrando, com a mandíbula quebrada. Antes que Gorgo pudesse se levantar, Numa saltou sobre suas costas, cravou os dentes nos grossos músculos do pescoço e alcançou o focinho do touro com uma pata. Depois puxou a cabeça para trás com grande força e quebrou os ossos do pescoço.

En Num instante o leão estava de pé de novo, encarando a vaca. Mas ela não atacou. Em vez disso, mugiu e correu, irrompendo pela selva, deixando o rei das feras de pé sobre sua mais recente presa.

En Naquela noite Numa comeu bem, mas quando ficou saciado não descansou como um leão deveria. Em vez disso, continuou seguindo para o norte pela estranha trilha que havia seguido por muitos dias.

4 - Capítulo 4

En O novo dia amanheceu nublado e ameaçador. A estação das chuvas havia acabado, mas outra tempestade parecia se formar acima dos altos picos onde Tarzan e Valthor procuravam o vale oculto de Thenar. O frio da noite não havia sido expulso pelo calor do sol. Os dois homens tremiam ao se levantar de suas camas toscas nos galhos de uma árvore.

En "Comeremos mais tarde", disse Tarzan. "Primeiro, um pouco de escalada esquentará nosso sangue."

En "Se tivermos sorte suficiente de encontrar algo para comer", respondeu Valthor.

En "Tarzan raramente sente fome", respondeu o homem-macaco. "Ele não sentirá fome hoje. Quando Tarzan estiver pronto para caçar, comeremos."

En Eles desceram o desfiladeiro sem saída até Tarzan encontrar um lugar por onde pudessem escalar a íngreme parede lateral. Depois foram subindo. O guerreiro de Athne achava que cada passo poderia ser o último enquanto se agarrava à íngreme face do desfiladeiro, mas era orgulhoso demais para demonstrar medo ao ágil homem-macaco acima dele. Ele não caiu. Por fim, os dois homens alcançaram o topo de uma grande cordilheira que subia em direção aos altos picos.

En O coração de Valthor batia rápido e ele respirava com dificuldade, mas Tarzan não mostrava nenhum sinal de esforço. Ele estava prestes a continuar subindo a cordilheira, mas então olhou para Valthor e viu como ele estava cansado. Sentou-se e disse: "Descanse agora." Valthor ficou contente em parar.

En Eles continuaram seguindo para nordeste o dia todo. Às vezes caía uma chuvinha, e sempre parecia prestes a chover mais forte. Uma grande tempestade parecia se formar, mas nunca chegou durante aquele longo dia. Antes do meio-dia, Tarzan matou um animal, e eles comeram. Depois recomeçaram de imediato. O ar frio, úmido e cinzento não lhes dava motivo para parar.

En No fim da tarde, saíram de uma garganta profunda e alcançaram um alto planalto. Não havia montanhas próximas, mas ao longe Tarzan

podia ver picos altos através de uma chuva leve. De repente Valthor soltou um grito de alegria. "Nós o encontramos!", disse. "Ali está Xarator."

En Tarzan olhou para onde o outro homem apontava e viu uma enorme montanha de topo plano ao longe. Nuvens baixas acima dela refletiam uma luz vermelha e fosca. "Então aquilo é Xarator!", disse. "E Thenar fica diretamente a leste dela?"

En "Sim", respondeu Valthor. "Isso significa que Onthar deve estar logo abaixo da borda deste planalto, quase bem à nossa frente. Venha!"

En Os dois homens caminharam rapidamente pelo terreno plano e gramado por um ou dois quilômetros. Por fim alcançaram a borda do planalto, e abaixo deles viram um amplo vale.

En "Estamos quase na extremidade sul de Onthar", disse Valthor. "Ali está Cathne, a cidade de ouro. Você a vê, na curva do rio, no fim daquela floresta? É uma cidade rica, mas seu povo é inimigo do meu povo."

En Através da chuva, Tarzan viu uma cidade murada entre uma floresta e um rio. A maioria das casas era branca, e muitas cúpulas eram de um amarelo fosco. Uma ponte da mesma cor amarela e fosca cruzava o rio à luz da tempestade do fim de tarde. Tarzan viu que o rio percorria toda a extensão do vale, cerca de vinte e dois ou vinte e quatro quilômetros, alimentado por riachos menores das montanhas. Uma estrada também corria ao longo do vale. Perto do meio, ela se dividia em duas. Uma parte seguia um riacho e desaparecia num desfiladeiro no lado leste. Abaixo deles, uma planície plana com árvores estendia-se até a extremidade norte de Onthar. Do outro lado do rio, uma floresta ia da margem oposta até as íngremes colinas que formavam as fronteiras leste e sudeste de Onthar.

En Tarzan olhou de volta para a cidade de Cathne. "Por que você a chama de cidade de ouro?", perguntou.

En "Você não vê as cúpulas de ouro e a ponte de ouro?", perguntou Valthor.

En "Elas estão cobertas de tinta dourada?", perguntou Tarzan.

En "Elas estão cobertas de ouro maciço", respondeu Valthor. "Algumas das cúpulas têm ouro com dois centímetros e meio de espessura, e a ponte é feita de blocos de ouro maciço."

En Tarzan ergueu as sobrelanceias. Enquanto olhava para o vale tranquilo, imaginou outra cena. Imaginou o que aconteceria se pessoas de fora soubessem de suas grandes riquezas e trouxessem a civilização moderna para Onthar. Então o vale ficaria cheio do barulho de fábricas e usinas. Chaminés altas lançariam fumaça negra, pairando sobre as cúpulas douradas de Cathne como uma cortina escura.

En "De onde eles tiram o ouro?", perguntou.

En "Suas minas ficam nas colinas ao sul da cidade", respondeu Valthor.

En "E onde fica o seu país, Thenar?", perguntou o homem-macaco.

En "Logo além das colinas a leste de Onthar. Você vê onde o rio e a estrada atravessam a floresta, uns oito quilômetros acima da cidade? Eles entram nas colinas logo além da floresta."

En "Sim", disse Tarzan. "Eu vejo."

En "A estrada e o rio passam pelo Passo dos Guerreiros para dentro do vale de Thenar. Um pouco a nordeste do centro do vale fica Athne, a cidade de marfim. Ali, além do passo, fica o meu país."

En "A que distância estamos de Athne?", perguntou Tarzan.

En - Uns quarenta quilômetros, talvez um pouco menos - respondeu Valthor.

En - Então é melhor partirmos agora - disse o homem-macaco. - Com esta chuva, será mais confortável caminhar do que ficar aqui até de manhã. E imagino que possamos encontrar um lugar seco para dormir em sua cidade.

En - Sim - respondeu Valthor. - Mas não é seguro tentar atravessar Onthar em plena luz do dia. Os guardas nos portões de Cathne certamente nos veriam. Aquela gente é nossa inimiga, então provavelmente jamais atravessaríamos o vale sem sermos mortos ou feitos prisioneiros. Já será bastante ruim à noite por causa dos leões,

mas de dia será muito pior, pois teremos que enfrentar tanto os homens quanto os leões.

En - Que leões? - perguntou Tarzan.

En - Os homens de Cathne criam leões, e muitos deles andam soltos pelo vale - explicou Valthor. - Aquela grande planície abaixo de nós, que se estende por toda a extensão do vale deste lado do rio, é chamada de Campo dos Leões. Estaremos mais seguros se a atravessarmos depois do anoitecer.

En - O que você preferir - disse Tarzan, dando de ombros. - Para mim tanto faz partir agora ou esperar até escurecer.

En - Isto não é nada confortável - disse o Athnean. - A chuva está fria.

En - Já passei por desconforto antes - respondeu Tarzan. - A chuva não dura para sempre.

En - Se estivéssemos em Athne, estaríamos bem confortáveis - suspirou Valthor. - Na casa de meu pai há lareiras. Mesmo agora, o fogo arde intensamente sobre grandes toras, e tudo está quente e aconchegante.

En - Acima das nuvens, o sol está brilhando - respondeu Tarzan. - Mas nós não estamos acima das nuvens. Estamos aqui, onde o sol não brilha e não há fogo, e estamos com frio. - Ele sorriu um pouco. - Falar de fogueiras ou do sol não me aquece.

En Valthor disse: - Eu queria estar em Athne. É uma cidade linda, e Thenar é um belo vale. Em Thenar criamos cabras, ovelhas e elefantes. Não há leões em Thenar, exceto os que vêm de Onthar. Esses leões nós matamos. Nossos agricultores cultivam legumes, frutas e feno. Nossos artesãos fazem objetos de couro, tecidos de pelo de cabra e lã de ovelha. Nossos entalhadores trabalham com marfim e madeira.

En - Comerciamos um pouco com o mundo exterior, e pagamos pelo que compramos com marfim e ouro. Se não fosse pelos Cathneans, viveríamos uma vida feliz e tranquila, sem preocupações.

En - O que vocês comprem do mundo exterior, e de quem comprem? - perguntou Tarzan.

En - Compramos sal, porque não temos nenhum - explicou Valthor. - Também compramos aço para nossas armas, escravos negros e, às vezes, uma mulher branca, se for jovem e bonita. Compramos essas coisas de um bando de shiftas. Comerciamos com esse mesmo bando desde antes de qualquer um se lembrar. Chefes shifita e reis de Athne vieram e se foram, mas nossos laços com esse bando nunca mudaram. Eu estava procurando por eles quando me perdi e fui capturado por outro bando.

SAVAGE QUARRY

B1 Português (simplified)

De junho a setembro, as chuvas descem de Tigre e Amhara para Gojam, Shoa e Kaffa. Elas carregam lama e riqueza da Abissínia para o leste do Sudão e o Egito. Também trazem estradas enlameadas, rios transbordantes, morte e prosperidade para a Abissínia.

Original English

Down out of Tigre and Amhara upon Gojam and Shoa and Kaffa come the rains from June to September, carrying silt and prosperity from Abyssinia to the eastern Sudan and to Egypt, bringing muddy trails and swollen rivers and death and prosperity to Abyssinia.

Original Português

Descendo de Tigre e Amhara sobre Gojam, Shoa e Kaffa vêm as chuvas de junho a setembro, levando lodo e prosperidade da Abissínia ao Sudão oriental e ao Egito, trazendo trilhas lamacentas, rios cheios, morte e prosperidade à Abissínia.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Somente as estradas enlameadas, os rios transbordantes e a morte importavam a um pequeno grupo de shiftas que permanecia escondido nas distantes montanhas de Kaffa. Esses bandidos montados eram homens duros e cruéis. Não tinham cultura nem misericórdia. Eram homens Kaficho e Galla, expulsos de suas tribos, com recompensas por suas cabeças.

Original English

Of these gifts of the rains, only the muddy trails and the swollen rivers and death interested a little band of shiftas that held out in the remote fastnesses of the mountains of Kaffa. Hard men were these mounted bandits, cruel criminals without even a vestige of culture such as occasionally leavens the activities of rogues, lessening their ruthlessness. Kaficho and Galla they were, the offscourings of their tribes, outlaws, men with prices upon their heads.

Original Português

Desses dons das chuvas, apenas as trilhas lamacentas, os rios cheios e a morte interessavam a um pequeno bando de shiftas que se mantinha nos redutos remotos das montanhas de Kaffa. Homens duros eram esses bandidos montados, criminosos cruéis sem sequer um vestígio de cultura como o que por vezes suaviza as atividades dos malfeitores, diminuindo-lhes a ferocidade. Eram Kaficho e Galla, a escória de suas tribos, proscritos, homens com preço sobre a cabeça.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não estava chovendo agora, e a estação das chuvas estava terminando, pois era meados de setembro. Mas os rios ainda estavam altos, e o chão estava mole após a chuva recente.

Original English

It was not raining now; and the rainy season was drawing to a close, for it was the middle of September; but there was still much water in the rivers, and the ground was soft after a recent rain.

Original Português

Não chovia agora; e a estação das chuvas se aproximava do fim, pois era meados de setembro; mas ainda havia muita água nos rios, e o solo estava macio depois de uma chuva recente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os shiftas cavalgavam para roubar viajantes, caravanas e vilarejos. Enquanto cavalgavam, seus cavalos deixavam rastros claros no chão que qualquer um podia ler num relance. Mas isso não os preocupava, porque ninguém os caçava. Todos na região só queriam ficar longe deles.

Original English

The shiftas rode, seeking loot from wayfarer, caravan, or village; and as they rode, the unshod hoofs of their horses left a plain spoor that one might read upon the run; not that that caused the shiftas any concern, because no one was looking for them. All that anyone in the district wished of the shiftas was to keep out of their way.

Original Português

Os shiftas cavalgavam, em busca de saque de viajantes, caravanas ou aldeias; e, enquanto cavalgavam, os cascos sem ferraduras de seus cavalos deixavam um rastro claro, que se podia ler mesmo correndo; não que isso preocupasse os shiftas, porque ninguém os procurava. Tudo que qualquer pessoa no distrito desejava dos shiftas era manter-se fora de seu caminho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A pouca distância à frente deles, na direção em que cavalgavam, um animal de caça espreitava sua presa. O vento soprava do animal em direção aos cavaleiros, de modo que o cheiro deles não o alcançava. O chão mole também fazia pouco ruído sob as patas dos cavalos, então o caçador não os ouviu enquanto se concentrava em sua caçada.

Original English

A short distance ahead of them, in the direction toward which they were riding, a hunting beast stalked its prey. The wind was blowing from it toward the approaching horsemen; and for this reason their scent spoor was not borne to its sensitive nostrils, nor did the soft ground give forth any sound beneath the feet of their walking mounts that the keen ears of the hunter might detect during the period of concentration and mild excitement attendant upon the stalk.

Original Português

A curta distância à frente deles, na direção para a qual cavalgavam, um animal caçador espreitava sua presa. O vento soprava dele para os cavaleiros que se aproximavam; e por essa razão o rastro de seu cheiro não era levado às narinas sensíveis do caçador, nem o chão macio produzia sob os pés das montarias ao passo qualquer som que os ouvidos aguçados do caçador pudessem detectar durante o período de concentração e leve excitação próprio da espreita.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O espreitador não parecia um caçador no sentido comum, mas era um. Na selva, ele vivia caçando sozinho. Também não parecia um típico lorde britânico, mas era isso também. Era Tarzan, dos Macacos.

Original English

Though the stalker did not resemble a beast of prey, such as the term connotes to the mind of man, he was one nevertheless; for in his natural haunts he filled his belly by the chase and by the chase alone; neither did he resemble the mental picture that one might hold of a typical British lord, yet he was that too - he was Tarzan of the Apes.

Original Português

Embora o perseguidor não se parecesse com uma fera de rapina, tal como o termo sugere à mente humana, era uma, não obstante; pois, em seus domínios naturais, enchia o ventre pela caça, e somente pela caça; tampouco se parecia com a imagem mental que alguém poderia fazer de um típico lorde britânico, e, no entanto, também era isso - era Tarzan dos Macacos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Como todos os animais de caça, Tarzan achava difícil caçar na chuva. Havia chovido por dois dias, e ele estava faminto. Um pequeno cervo bebia de um riacho margeado por arbustos e altos juncos. Tarzan rastejava pela grama baixa sobre a barriga, tentando chegar perto o suficiente para atacar, disparar uma flecha ou arremessar uma lança. Ele não sabia que um grupo de cavaleiros havia parado numa colina baixa atrás dele e o observava atentamente em silêncio.

Original English

All beasts of prey find hunting poor during a rain, and Tarzan was no exception to the rule. It had rained for two days, and as a result Tarzan was hungry. A small buck was drinking in a stream fringed by bushes and tall reeds, and Tarzan was worming his way upon his belly through short grass to reach a position from which he might either charge or loose an arrow or cast a spear. He was not aware that a group of horsemen had reined in upon a gentle rise a short distance behind him where they sat in silence regarding him intently.

Original Português

Todas as feras de rapina acham a caça ruim durante a chuva, e Tarzan não era exceção à regra. Havia chovido por dois dias e, por isso, Tarzan estava com fome. Um pequeno antílope bebia num riacho margeado por arbustos e altos juncos, e Tarzan se arrastava de bruços pela grama baixa para alcançar uma posição de onde pudesse atacar, soltar uma flecha ou arremessar uma lança. Não sabia que um grupo de cavaleiros havia refreado as montarias numa elevação suave a curta distância atrás dele, onde permaneciam sentados em silêncio, observando-o atentamente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Usha, o vento, carrega tanto o cheiro quanto o som. Hoje, Usha levava o cheiro e o ruído dos shiftas para longe do faro e dos ouvidos aguçados de Tarzan. Talvez Tarzan devesse ter pressentido um inimigo, já que era tão sensível. Mas até o sábio Homer às vezes cometia erros.

Original English

Usha, the wind, who carries scent, also carries sound. Today, Usha carried both the scent and the sound of the shiftas away from the keen nostrils and ears of the ape-man. Perhaps, endowed as he was with supersensitive perceptive faculties, Tarzan should have sensed the presence of an enemy; but "Even the worthy Homer sometimes nods."

Original Português

Usha, o vento, que carrega o cheiro, também carrega o som. Hoje, Usha levava tanto o cheiro como o som dos shiftas para longe das narinas e ouvidos aguçados do homem-macaco. Talvez, dotado como era de faculdades perceptivas supersensíveis, Tarzan devesse ter pressentido a presença de um inimigo; mas "até o digno Homero por vezes cochila".

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mesmo um animal autossuficiente precisa ter cuidado, porque toda criatura tem inimigos. Os frágeis animais herbívoros precisam sempre vigiar leões, leopardos e humanos. Elefantes, rinocerontes e leões também precisam ficar alertas quanto aos humanos. Os humanos precisam vigiar todos esses animais e mais. Mas cautela não significa medo ou covardia. Tarzan não tinha medo, no entanto era a imagem da cautela, especialmente hoje, quando estava longe de casa e toda criatura podia ser um inimigo.

Original English

However self-sufficient an animal may be it is endowed with caution, for there is none that has not its enemies. The weaker herbivora must be always on the alert for the lion, the leopard, and man; the elephant, the rhinoceros, and the lion may never relax their vigilance against man; and man must always be on guard against these and others. Yet one may not say that such caution connotes either fear or cowardice; for Tarzan, who was without fear, was the personification of caution, especially when he was far from his own stamping grounds as he was today and every creature a potential enemy.

Original Português

Por mais autossuficiente que seja um animal, ele é dotado de cautela, pois não há nenhum que não tenha inimigos. Os herbívoros mais fracos devem estar sempre alertas contra o leão, o leopardo e o homem; o elefante, o rinoceronte e o leão jamais podem relaxar a vigilância contra o homem; e o homem deve estar sempre em guarda contra estes e outros. Ainda assim, não se pode dizer que tal cautela implique medo ou covardia; pois Tarzan, que não conhecia o medo, era a personificação da cautela, especialmente quando se achava longe de seus próprios territórios, como estava naquele dia, e cada criatura era um inimigo potencial.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A grande fome e a chance de acabar com ela talvez tivessem tornado Tarzan menos cuidadoso, como o orgulho por sua força às vezes fazia. No entanto, ele não sabia que um pequeno grupo de bandidos malvados estava por perto. Eles estavam prontos para matá-lo, ou a qualquer outro, por algumas armas baratas ou por nada.

Original English

The combination of ravenous hunger with the opportunity to satisfy it may have placed caution in abeyance as, oftentimes, a certain recklessness born of pride in his might did; but, be that as it may, the fact remains that Tarzan was wholly ignorant of the presence of that little knot of villainous bandits who were quite prepared to kill him, or anyone else, for a few poor weapons or for nothing at all.

Original Português

A combinação de fome voraz com a oportunidade de satisfazê-la talvez tenha colocado a cautela em suspenso, como muitas vezes fazia certa temeridade nascida do orgulho em sua força; mas, seja como for, o fato permanece que Tarzan ignorava inteiramente a presença daquele pequeno grupo de bandidos vilões, que estavam perfeitamente dispostos a matá-lo, ou a qualquer outro, por umas poucas armas pobres ou por nada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

As razões pelas quais Tarzan veio para o norte, até Kaffa, não são contadas aqui. Talvez não fossem urgentes, porque o Senhor da Selva adorava vagar por lugares distantes e intocados pela civilização, e precisava de pouco motivo para fazê-lo. Ainda faminto por aventura, a Abyssinia, com seus 350.000 quilômetros quadrados de terras selvagens, talvez o tivesse atraído com seu mistério e seus segredos ocultos.

Original English

The circumstances that brought Tarzan northward into Kaffa are not a part of this story. Perhaps they were not urgent, for the Lord of the Jungle loves to roam remote fastnesses still unspoiled by the devastating hand of civilization and needs but trifling incentive to do so. Still unsated with adventure, it may be that Abyssinia's three hundred fifty thousand square miles of semi-savagery held an irresistible lure for him in their suggestion of mysterious back country and in the ethnological secrets they have guarded from time immemorial.

Original Português

As circunstâncias que levaram Tarzan para o norte, até Kaffa, não fazem parte desta história. Talvez não fossem urgentes, pois o Senhor da Selva ama vaguear por redutos remotos ainda não arruinados pela mão devastadora da civilização e precisa de incentivo apenas trivial para fazê-lo. Ainda não saciado de aventura, talvez as trezentas e cinquenta mil milhas quadradas de semisselvageria da Abissínia exercessem sobre ele uma atração irresistível pela sugestão de interiores misteriosos e pelos segredos etnológicos que guardavam desde tempos imemoriais.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Andarilhos, aventureiros, párias, falanges gregas e legiões romanas, todos entraram na Abissínia na história ou na lenda e nunca voltaram. Alguns até acreditam que ela guarda o segredo das tribos perdidas de Israel. Então, que maravilhas e aventuras seus cantos distantes ainda poderiam esconder!

Original English

Wanderer, adventurer, outcast, Greek phalanx, and Roman legion, all have entered Abyssinia within times chronicled in history or legend never to reappear; and it is even believed by some that she holds the secret of the lost tribes of Israel. What wonders, then, what adventures, might not her remote corners reveal!

Original Português

Errantes, aventureiros, proscritos, falanges gregas e legiões romanas, todos entraram na Abissínia em épocas registradas pela história ou pela lenda para jamais reaparecer; e alguns até creem que ela guarda o segredo das tribos perdidas de Israel. Que maravilhas, então, que aventuras, não poderiam revelar seus recantos remotos!

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Naquele momento, Tarzan não estava pensando em aventura. Ele não sabia que o perigo vinha atrás dele. Sua atenção estava no cervo que queria para sua refeição faminta. Ele avançava com cuidado. Nem mesmo Sheeta, o leopardo, poderia espreitar mais silenciosa ou cuidadosamente do que ele.

Original English

At the moment, however, Tarzan's mind was not occupied by thoughts of adventure; he did not know that it loomed threateningly behind him; his concern and his interest were centered upon the buck which he intended should satisfy the craving of his ravenous hunger. He crept cautiously forward. Then he, not even Sheeta, the leopard, stalks more silently or more stealthily.

Original Português

No momento, porém, a mente de Tarzan não se ocupava de pensamentos de aventura; ele não sabia que ela se avolumava ameaçadora atrás dele; sua preocupação e seu interesse concentravam-se no antílope que pretendia satisfazer o desejo de sua fome voraz. Avançava com cautela. Nem mesmo Sheeta, o leopardo, espreita de modo mais silencioso ou furtivo que ele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Atrás dele, os shiftas de mantos brancos desciam da pequena colina de onde o observavam. Carregavam lanças e longas espingardas de mecha. Estavam intrigados, porque nunca haviam visto um homem branco como aquele. Mas, se estavam curiosos, seus corações estavam cheios de assassinato.

Original English

From behind, the white-robed shiftas moved from the little rise where they had been watching him in silence, moved down toward him with spear and long-barreled matchlock. They were puzzled. Never before had they seen a white man like this one; but if curiosity were in their minds, there was only murder in their hearts.

Original Português

Por trás, os shiftas de túnicas brancas se moveram da pequena elevação onde o haviam observado em silêncio, descendo em sua direção com lanças e arcabuzes de cano longo. Estavam intrigados. Nunca antes tinham visto um homem branco como aquele; mas, se havia curiosidade em suas mentes, em seus corações havia apenas assassinato.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O cervo erguia a cabeça de vez em quando, olhando em volta nervosamente. Quando o fazia, Tarzan não se movia. De repente, o animal olhou por um instante para algo perto de Tarzan, depois virou e fugiu correndo. Tarzan olhou imediatamente para trás. Ele sabia que o cervo não fora assustado por ele, mas por algo mais atrás. Então viu seis cavaleiros cavalcando lentamente em sua direção. Ele entendeu quem eram e por que haviam vindo. Eram shiftas, então tinham vindo para roubar e matar. Esses eram inimigos ainda mais perigosos do que Numa.

Original English

The buck raised his head occasionally to glance about him, wary, suspicious; and when he did so, Tarzan froze into immobility. Suddenly the animal's gaze centered for an instant upon something in the direction of the ape-man; then it wheeled and bounded away. Instantly Tarzan glanced behind him, for he knew that it had not been he who had frightened his quarry but something beyond and behind him that the alert eyes of Wappi had discovered; and that quick glance revealed a half dozen horsemen moving slowly toward him, told him what they were, and explained their purpose; for, knowing that they were shiftas, he knew that they came only to rob and kill - knew that here were enemies more ruthless than Numa.

Original Português

O antílope erguia a cabeça de vez em quando para olhar à volta, cauteloso, desconfiado; e, quando o fazia, Tarzan se congelava em imobilidade. De repente, o olhar do animal se fixou por um instante em algo na direção do homem-macaco; então ele girou e saltou para longe. Instantaneamente Tarzan olhou para trás, pois sabia que não fora ele quem assustara sua presa, mas algo além e atrás dele que os olhos alertas de Wappi haviam descoberto; e aquele rápido olhar revelou meia dúzia de cavaleiros movendo-se lentamente em sua direção, disse-lhe quem eram e explicou seu propósito; pois, sabendo que eram shiftas, sabia que vinham apenas para roubar e matar - sabia que ali havia inimigos mais implacáveis que Numa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando os cavaleiros viram que ele os havia notado, avançaram contra ele, gritando e brandindo suas armas. Não atiraram. Pareciam achar que aquele homem com armas simples era fraco demais para merecer balas. Pareciam prontos para atropelá-lo, pisoteá-lo sob seus cavalos ou matá-lo com suas lanças. Talvez pensassem que ele fugiria, dando-lhes a emoção extra de uma perseguição. E nenhuma presa dá a um caçador mais emoção do que um homem.

Original English

When they saw that he had discovered them, the horsemen broke into a gallop and bore down upon him, waving their weapons and shouting. They did not fire, evidently holding in contempt this primitively armed victim, but seemed to purpose riding him down and trampling him beneath the hoofs of their horses or impaling him upon their spears. Perhaps they thought that he would seek safety in flight, thereby giving them the added thrill of the chase; and what quarry could give the hunter greater thrills than man.

Original Português

Quando viram que ele os descobrira, os cavaleiros romperam em galope e avançaram sobre ele, agitando as armas e gritando. Não atiraram, evidentemente desprezando aquela vítima primitivamente armada, mas pareciam dispostos a atropelá-lo e esmagá-lo sob os cascos dos cavalos ou empalá-lo em suas lanças. Talvez pensassem que ele buscaria segurança na fuga, dando-lhes assim a emoção extra da perseguição; e que presa poderia dar ao caçador maiores emoções que o homem?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas Tarzan não fugiu. Ele conhecia todas as saídas possíveis à vista, porque as criaturas selvagens precisam conhecer tais coisas para sobreviver. Também sabia que não havia como escapar de homens montados fugindo a pé. Mas ele não entrou em pânico. Se a fuga fosse a melhor escolha, ele teria fugido. Como não era, ele escolheu lutar. Ficou de prontidão e observou qualquer chance de escapar.

Original English

But Tarzan did not turn and run. He knew every possible avenue of escape within the radius of his vision for every danger that might reasonably be expected to confront him here, for it is the business of the creatures of the wild to know these things if they are to survive, and so he knew that there was no escape from mounted men by flight. But this knowledge threw him into no panic. Could the requirements of self-preservation have been best achieved by flight, he would have fled; but as they could not, he adopted the alternative quite as a matter of course - he stood to fight, ready to seize upon any fortuitous circumstance that might offer a chance of escape.

Original Português

Mas Tarzan não se voltou para correr. Conhecia toda possível via de fuga dentro do raio de sua visão para qualquer perigo que pudesse razoavelmente esperar ali, pois é ofício das criaturas selvagens saber essas coisas se querem sobreviver; e, assim, sabia que não havia fuga de homens montados pela corrida. Mas esse conhecimento não lhe causou pânico algum. Se as exigências da autopreservação fossem melhor atendidas pela fuga, teria fugido; mas, como não eram, adotou a alternativa como coisa natural - ficou para lutar, pronto a aproveitar qualquer circunstância fortuita que pudesse oferecer uma chance de escapar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Alto e de constituição poderosa, com músculos mais parecidos com os de Apolo do que com os de Hercules, ele usava apenas uma pequena tanga de pele de leão com uma cauda de leão pendendo à frente e atrás. Parecia um belo exemplar do homem primitivo, quase como um semideus da floresta em vez de um humano. Às costas pendiam suas flechas e uma lança curta. Uma corda de fibra descansava sobre um dos ombros bronzeados. No quadril estava a faca de caça de seu pai, a faca que dera o primeiro indício do futuro poder de Tarzan quando o jovem Tarzan a cravou no coração de Bolgani, o gorila. Na mão esquerda, ele segurava o arco, e entre os dedos havia quatro flechas extras.

Original English

Tall, magnificently proportioned, muscled more like Apollo than like Hercules, garbed only in a narrow G string of lion skin with a lion's tail depending before and behind, he presented a splendid figure of primitive manhood that suggested more, perhaps, the demigod of the forest than it did man. Across his back hung his quiver of arrows and a light, short spear; the loose coils of his grass rope lay across one bronzed shoulder; at his hip swung the hunting knife of his father, the knife that had given the boy-Tarzan the first suggestion of his coming supremacy over the other beasts of the jungle on that far gone day when his youthful hand drove it into the heart of Bolgani, the gorilla; in his left hand was his bow and between the fingers four extra arrows.

Original Português

Alto, magnificamente proporcionado, musculoso mais como Apolo que como Hércules, vestido apenas com uma estreita tanga de pele de leão, com uma cauda de leão pendendo à frente e atrás, ele apresentava uma esplêndida figura de masculinidade primitiva que sugeria, talvez, mais o semideus da floresta que o homem. Às costas pendia-lhe a aljava de flechas e uma lança curta e leve; as voltas frouxas de sua corda de capim repousavam sobre um ombro bronzeado; ao quadril balançava a faca de caça de seu pai, a faca que dera ao menino Tarzan a primeira sugestão de sua futura supremacia sobre as outras feras da selva, naquele dia longínquo em que sua mão juvenil a cravou no coração de Bolgani, o gorila; na mão esquerda trazia o arco e, entre os dedos, quatro flechas extras.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan era veloz como um raio. No instante em que viu o perigo vindo por trás e entendeu que os cavaleiros o haviam visto, saltou de pé e retesou o arco de imediato. Antes mesmo que o primeiro shiftas compreendesse plenamente o perigo, o arco estava curvado e a flecha voava.

Original English

As Ara, the lightning, so is Tarzan for swiftness. The instant that he had discovered and recognized the menace creeping upon him from behind and known that he had been seen by the horsemen he had leaped to his feet, and in the same instant strung his bow. Now, perhaps even before the leading shiftas realized the danger that confronted them, the bow was bent, the shaft sped.

Original Português

Como Ara, o relâmpago, assim é Tarzan em rapidez. No instante em que descobriu e reconheceu a ameaça que se insinuava por trás e soube que fora visto pelos cavaleiros, saltou de pé e, no mesmo instante, armou o arco. Agora, talvez antes mesmo que os shiftas da frente percebessem o perigo que os enfrentava, o arco estava retesado, a haste disparou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O arco do homem-macaco era curto, mas muito forte. Era curto para que ele pudesse carregá-lo com facilidade por florestas e selvas. Era forte para que pudesse impelir flechas através do couro mais duro até uma parte vital da presa. Nenhum homem comum conseguiria curvar tal arco.

Original English

Short but powerful was the bow of the ape-man; short, that it might be easily carried through the forest and the jungle; powerful, that it might send its shafts through the toughest hide to a vital organ of its prey. Such a bow was this that no ordinary man might bend it.

Original Português

Curto, mas poderoso, era o arco do homem-macaco; curto, para que pudesse ser carregado com facilidade pela floresta e pela selva; poderoso, para que pudesse lançar suas hastes através do couro mais resistente até um órgão vital de sua presa. Tal era esse arco, que nenhum homem comum poderia retesá-lo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A primeira flecha atingiu o líder dos shiftas em cheio no peito. Enquanto o homem jogava os braços para o alto e caía do cavalo, mais quatro flechas voaram rápidas do arco do homem-macaco, e cada uma acertou. Outro shifta caiu morto, e três ficaram feridos.

Original English

Straight through the heart of the leading shifta drove the first arrow, and as the fellow threw his arms above his head and lunged from his saddle four more arrows sped with lightning-like rapidity from the bow of the ape-man, and every arrow found a target. Another shifta dropped to ride no more, and three were wounded.

Original Português

A primeira flecha atravessou em cheio o coração do shifta da frente, e, quando o sujeito ergueu os braços acima da cabeça e tombou da sela, quatro outras flechas voaram com rapidez de relâmpago do arco do homem-macaco, e cada flecha encontrou um alvo. Outro shifta caiu para não cavalgar mais, e três ficaram feridos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Apenas alguns segundos haviam passado desde que Tarzan vira o perigo, e os quatro cavaleiros já estavam sobre ele. Os três homens feridos se importavam mais com as flechas em seus corpos do que com a presa. Mas o quarto estava ileso, e avançou contra Tarzan com sua lança apontada para o largo peito bronzeado de Tarzan.

Original English

Only seconds had elapsed since Tarzan had discovered his danger, and already the four remaining horsemen were upon him. The three who were wounded were more interested in the feathered shafts protruding from their bodies than in the quarry they had expected so easily to overcome; but the fourth was whole, and he thundered down upon the ape-man with his spear set for the great bronzed chest.

Original Português

Apenas alguns segundos haviam decorrido desde que Tarzan descobrira seu perigo, e já os quatro cavaleiros restantes estavam sobre ele. Os três feridos se interessavam mais pelas hastes emplumadas que lhes saíam dos corpos do que pela presa que esperavam vencer tão facilmente; mas o quarto estava inteiro, e desceu trovejando sobre o homem-macaco com a lança apontada para o grande peito bronzeado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan não podia fugir nem se desviar para o lado, porque isso o colocaria à frente de outro cavaleiro. Ele tinha apenas uma pequena chance de viver. Aproveitou-a rapidamente, com a velocidade e a força que faziam dele Tarzan. Após seu último disparo, passou a corda do arco em volta do pescoço, desviou para cima a ponta da lança do inimigo, agarrou o braço do homem e se lançou sobre o cavalo, atrás do cavaleiro.

Original English

There could be no retreat for Tarzan; there could be no side-stepping to avoid the thrust, for a step to either side would have carried him in front of one of the other horsemen. He had but a single slender hope for survival, and that hope, forlorn though it appeared, he seized upon with the celerity, strength, and agility that make Tarzan Tarzan. Slipping his bowstring about his neck after his final shot, he struck up the point of the menacing weapon of his antagonist, and grasping the man's arm swung himself to the horse's back behind the rider.

Original Português

Não podia haver retirada para Tarzan; não podia haver desvio lateral para evitar o golpe, pois um passo para qualquer lado o levaria à frente de um dos outros cavaleiros. Tinha apenas uma tênue esperança de sobrevivência, e essa esperança, por mais remota que parecesse, ele agarrou com a rapidez, a força e a agilidade que fazem Tarzan ser Tarzan. Passando a corda do arco em torno do pescoço depois do último disparo, ergueu a ponta da arma ameaçadora de seu antagonista e, agarrando o braço do homem, içou-se para o dorso do cavalo atrás do cavaleiro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os dedos fortes de Tarzan se fecharam em torno da garganta do shiftas, e o homem deu um grito agudo. Então uma faca entrou por baixo de sua omoplata esquerda, e Tarzan atirou o corpo da sela. O cavalo assustado disparou solto, com as rédeas voando, e irrompeu através dos arbustos e juncos para dentro do rio. Os outros shiftas, prejudicados por seus ferimentos, ficaram contentes em interromper a perseguição na margem. Um deles ainda tinha força suficiente para erguer a arma e disparar um último tiro em Tarzan.

Original English

As steel-thewed fingers closed upon the shifta's throat he voiced a single piercing scream; then a knife drove home beneath his left shoulder blade, and Tarzan hurled the body from the saddle. The terrified horse, running free with flying reins, tore through the bushes and the reeds into the river, while the remaining shiftas, disabled by their wounds, were glad to abandon the chase upon the bank, though one of them, retaining more vitality than his companions, did raise his matchlock and send a parting shot after the escaping quarry.

Original Português

Quando dedos tendinosos como aço se fecharam na garganta do shifta, ele soltou um único grito agudo; então uma faca penetrou certaíra sob sua omoplata esquerda, e Tarzan arremessou o corpo para fora da sela. O cavalo aterrorizado, correndo livre com as rédeas ao vento, rasgou arbustos e juncos até o rio, enquanto os shiftas restantes, incapacitados por seus ferimentos, alegraram-se em abandonar a perseguição na margem, embora um deles, conservando mais vitalidade que os companheiros, erguesse o arcabuz de mecha e disparasse um tiro de despedida contra a presa fugitiva.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O rio era estreito e lento, mas era fundo no meio. Quando o cavalo mergulhou, Tarzan viu uma agitação na água alguns metros à frente. Então viu a longa e movente silhueta de uma criatura avançando em direção a eles. Era Gimla, o crocodilo. O cavalo também o viu e entrou em pânico, virando rio acima para escapar. Tarzan trepou sobre o alto encosto da sela abissínia e sacou sua lança, esperando manter o crocodilo afastado até que o cavalo pudesse alcançar a outra margem.

Original English

The river was a narrow, sluggish stream but deep in the channel; and as the horse plunged into it, Tarzan saw a commotion in the water a few yards downstream and then the outline of a long, sinuous body moving swiftly toward them. It was Gimla, the crocodile. The horse saw it too and, becoming frantic, turned upstream in an effort to escape. Tarzan climbed over the high cantle of the Abyssinian saddle and unslung his spear in the rather futile hope of holding the reptile at bay until his mount could reach the safety of the opposite bank toward which he was now attempting to guide him.

Original Português

O rio era uma corrente estreita e lenta, mas profunda no canal; e, quando o cavalo mergulhou nele, Tarzan viu uma agitação na água algumas jardas rio abaixo e então o contorno de um corpo longo e sinuoso movendo-se rapidamente em direção a eles. Era Gimla, o crocodilo. O cavalo também o viu e, ficando frenético, virou rio acima num esforço de escapar. Tarzan passou por cima do alto arção traseiro da sela abissínia e soltou sua lança, na esperança bastante fútil de manter o réptil à distância até que sua montaria alcançasse a segurança da margem oposta, para a qual ele agora tentava guiá-la.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Gimla era tão rápido quanto faminto. Já estava na cauda do cavalo, com as mandíbulas abertas, quando o shifta na margem do rio atirou às cegas em Tarzan. Tarzan teve sorte de o homem ferido ter disparado com tanta pressa. No mesmo instante, a arma disparou e o crocodilo mergulhou. Os respingos selvagens na água mostraram que Gimla havia sido gravemente ferido.

Original English

Gimla is as swift as he is voracious. He was already at the horse's rump, with opened jaws, when the shifta at the river's edge fired wildly at the ape-man. It was well for Tarzan that the wounded man had fired hurriedly; for simultaneously with the report of the firearm, the crocodile dove; and the frenzied lashing of the water about him evidenced the fact that he had been mortally wounded.

Original Português

Gimla é tão veloz quanto voraz. Já estava na garupa do cavalo, de mandíbulas abertas, quando o shifta à beira do rio disparou desordenadamente contra o homem-macaco. Foi bom para Tarzan que o ferido tivesse atirado às pressas; pois, simultaneamente ao estampido da arma, o crocodilo mergulhou; e a água que se agitava freneticamente em torno dele evidenciava que fora mortalmente ferido.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um momento depois, o cavalo de Tarzan alcançou a outra margem e subiu com segurança para terra firme. Agora o cavalo estava sob controle novamente. Tarzan o fez dar meia-volta e enviou uma última flecha através do rio em direção aos bandidos furiosos. A flecha atingiu a coxa do homem já ferido que, por acaso, havia salvo Tarzan do perigo com o tiro destinado a matá-lo.

Original English

A moment later the horse that Tarzan rode reached the opposite bank and clambered to the safety of dry land. Now he was under control again; and the ape-man wheeled him about and sent a parting arrow across the river toward the angry, cursing bandits upon the opposite side, an arrow that found its mark in the thigh of the already wounded man who had unwittingly rescued Tarzan from a serious situation with the shot that had been intended to kill him.

Original Português

Um momento depois, o cavalo que Tarzan montava alcançou a margem oposta e trepou para a segurança da terra seca. Agora estava de novo sob controle; e o homem-macaco o fez girar e enviou uma flecha de despedida através do rio contra os bandidos furiosos e praguejantes do outro lado, uma flecha que encontrou alvo na coxa do homem já ferido que, sem saber, salvara Tarzan de uma situação séria com o tiro destinado a matá-lo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Com alguns tiros esparsos e descontrolados às suas costas, Tarzan, dos Macacos, galopou em direção a uma floresta próxima e desapareceu da vista dos shiftas furiosos.

Original English

To the accompaniment of a few wild and scattered shots, Tarzan of the Apes galloped toward a nearby forest into which he disappeared from the sight of the angry shiftas.

Original Português

Ao acompanhamento de alguns tiros desordenados e esparsos, Tarzan dos Macacos galopou em direção a uma floresta próxima, na qual desapareceu da vista dos shiftas enfurecidos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

THE WHITE PRISONER

B1 Português (simplified)

Bem ao sul, um leão ergueu-se de sua presa abatida e caminhou orgulhosamente até a beira de um rio próximo. Ele nem sequer olhou para o círculo de hienas e chacais que haviam esperado ao redor dele e de sua presa até ele partir, depois se afastavam e voltavam. Também não pareceu notá-los quando as hienas se lançaram para dilacerar o que ele havia deixado.

Original English

Far to the south a lion rose from his kill and walked majestically to the edge of a nearby river. He cast not so much as a single glance at the circle of hyenas and jackals that had ringed him and his kill waiting for him to depart and which had broken and retreated as he rose. Nor, when the hyenas rushed in to tear at what he had left, did he appear even to see them.

Original Português

Muito ao sul, um leão ergueu-se de sua presa e caminhou majestosamente até a margem de um rio próximo. Não lançou sequer um olhar ao círculo de hienas e chacais que o cercara a ele e à sua caça, esperando que partisse, e que se abrisse e recuara quando ele se levantou. Nem, quando as hienas avançaram para rasgar o que ele deixara, pareceu sequer vê-las.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Aquela grande fera parecia realeza. Era enorme, com uma pelagem amarela, quase dourada, e uma grande juba negra. Depois de beber até se saciar, ergueu a pesada cabeça e rugiu, como os leões costumam fazer depois de comer e beber. Seu trovão fez a terra estremecer, e a selva silenciou.

Original English

There were the pride and bearing of royalty in the mien of this mighty beast; and to add to his impressiveness were his great size, his yellow, almost golden, coat, and his great black mane. When he had drunk his fill, he lifted his massive head and voiced a roar, as is the habit of lions when they have fed and drunk; and the earth shook to his thunderous voice, and a hush fell upon the jungle.

Original Português

Havia orgulho e porte de realeza no aspecto dessa poderosa fera; e, para aumentar sua imponência, estavam seu grande tamanho, sua pelagem amarela, quase dourada, e sua vasta juba negra. Depois de beber à saciedade, ergueu a cabeça maciça e soltou um rugido, como é hábito dos leões quando se alimentaram e beberam; e a terra tremeu com sua voz trovejante, e um silêncio caiu sobre a selva.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele deveria ter ido para seu covil e dormido, para depois sair novamente à noite para matar. Mas não fez isso. Não fez nada que um leão normalmente faria na mesma situação. Ergueu a cabeça e farejou o ar. Depois pôs o focinho no chão e moveu-se de um lado para o outro como um cão de caça seguindo um rastro. Por fim parou e deu um rugido baixo. Então ergueu a cabeça e seguiu para o norte por uma trilha. As hienas ficaram contentes de vê-lo partir. Assim como os chacais, que desejavam que as hienas fossem embora também. Ska, o abutre, circulando lá em cima, queria que todos eles fossem embora.

Original English

Now he should have sought his lair and slept, to go forth again at night and kill; but he did not do so. He did not do at all what might have been expected of a lion under similar circumstances. He raised his head and sniffed the air, and then he put his nose to the ground and moved to and fro like a hunting dog searching for a game scent. Finally he halted and voiced a low roar; then, with head raised, he moved off along a trail that led toward the north. The hyenas were glad to see him go; so were the jackals, who wished that the hyenas would go also. Ska, the vulture, circling above, wished that they would all leave.

Original Português

Agora ele deveria ter procurado seu covil e dormido, para sair de novo à noite e matar; mas não fez isso. Não fez de modo algum o que se poderia esperar de um leão em circunstâncias semelhantes. Ergueu a cabeça e farejou o ar; depois pôs o focinho no chão e se moveu de um lado para outro como um cão de caça à procura do cheiro da presa. Por fim parou e soltou um rugido baixo; então, de cabeça erguida, afastou-se por uma trilha que levava para o norte. As hienas ficaram satisfeitas ao vê-lo partir; também os chacais, que desejavam que as hienas também partissem. Ska, o abutre, circulando acima, desejava que todos fossem embora.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mais ou menos ao mesmo tempo, muitas marchas ao norte, três shiftas furiosos e feridos olhavam para seus companheiros mortos. Amaldiçoavam o destino que os havia colocado na trilha do estranho gigante branco. Depois despiram as roupas e as armas de seus companheiros mortos e partiram cavalgando. Prometeram em voz alta vingança se algum dia encontrassem o homem que os havia vencido. Secretamente, esperavam nunca encontrá-lo. Esperavam ter terminado com ele, mas não tinham.

Original English

At about the same time, many marches to the north, three angry, wounded shiftas viewed their dead comrades and cursed the fate that had led them upon the trail of the strange white giant; then they stripped the clothing and weapons from their dead fellows and rode away, loudly vowing vengeance should they ever again come upon the author of their discomfiture and secretly hoping that they never would. They hoped that they were done with him, but they were not.

Original Português

Por volta da mesma hora, muitas jornadas ao norte, três shiftas furiosos e feridos contemplaram os companheiros mortos e amaldiçoaram o destino que os levava à trilha do estranho gigante branco; depois despiram as roupas e armas dos mortos e partiram a cavalo, jurando em voz alta vingança caso voltassem a encontrar o autor de sua derrota, e esperando em segredo que jamais o encontrassem. Esperavam ter acabado com ele, mas não tinham.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Logo depois de entrar na floresta, Tarzan saltou para um galho pendente acima da trilha. Deixou sua montaria seguir sozinha. O homem-macaco estava furioso. Os shiftas haviam espantado seu jantar. A tentativa deles de matá-lo importava menos do que o fato de terem estragado sua caçada. Agora ele tinha que começar a procurar carne de novo. Mas, depois de comer, cuidaria dos shiftas. Disso ele tinha certeza.

Original English

Shortly after he had entered the forest, Tarzan swung to an overhanging branch beneath which his mount was passing and let the animal go its way. The ape-man was angry; the shiftas had frightened away his dinner. That they had sought to kill him annoyed him far less than the fact that they had spoiled his hunting. Now he must commence his search for meat all over again, but when he had filled his belly he would look into this matter of shiftas. Of this he was certain.

Original Português

Pouco depois de entrar na floresta, Tarzan agarrou-se a um galho pendente sob o qual sua montaria passava e deixou o animal seguir seu caminho. O homem-macaco estava irritado; os shiftas haviam espantado seu jantar. O fato de terem tentado matá-lo o incomodava muito menos que o fato de terem estragado sua caçada. Agora teria de recomeçar a busca por carne, mas, quando tivesse enchido o ventre, examinaria essa questão dos shiftas. Disso estava certo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan pensou em comer o cavalo do bandido, mas rejeitou a ideia. Já havia comido carne de cavalo antes, e não gostara. Estava faminto, mas não morrendo de fome. Então decidiu caçar de novo até encontrar carne melhor. Não demorou muito para que fizesse uma caça e comesse.

Original English

Tarzan had considered the gastronomic potentialities of the bandit's horse, but had discarded the idea. On several occasions in the past he had been forced to eat horse meat, but he had not liked it. Although he was hungry, he was far from famished; and so he preferred to hunt again until he found flesh more palatable, nor was it long before he had made his kill and eaten.

Original Português

Tarzan havia considerado as possibilidades gastronômicas do cavalo do bandido, mas descartara a ideia. Em várias ocasiões no passado fora obrigado a comer carne de cavalo, mas não gostara. Embora estivesse com fome, estava longe de faminto; e assim preferiu caçar de novo até encontrar carne mais agradável ao paladar, e não demorou muito antes que tivesse feito sua presa e comido.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando estava saciado, descansou por um tempo na forquilha de uma árvore. Mas não ficou ali por muito tempo. Continuava pensando nos shiftas. Isso era algo que precisava investigar. Se o bando estava apenas de passagem, ele não precisava se preocupar com eles. Mas se estavam ficando nessa região, era diferente. Tarzan esperava permanecer ali por algum tempo, e era prudente conhecer a natureza, o número e a localização de todos os inimigos. Ele também sentia que não podia deixá-los escapar sem mais punição pelos problemas que lhe haviam causado.

Original English

Satisfied, he lay up for a while in the crotch of a tree, but not for long. His active mind was considering the matter of the shiftas. Here was something that should be looked into. If the band were on the march, he need not concern himself about them; but if they were permanently located in this district, that was a different matter; for Tarzan expected to be here for some time; and it was well to know the nature, the number, and the location of all enemies. Furthermore, he felt that he could not let them escape without some additional punishment for the inconvenience they had caused him.

Original Português

Satisfeito, repousou por algum tempo na forquilha de uma árvore, mas não por muito. Sua mente ativa considerava a questão dos shiftas. Havia ali algo que merecia ser investigado. Se o bando estivesse em marcha, não precisava preocupar-se com eles; mas, se estivessem estabelecidos permanentemente naquele distrito, era outra questão; pois Tarzan esperava permanecer ali por algum tempo; e convinha conhecer a natureza, o número e a localização de todos os inimigos. Além disso, sentia que não poderia deixá-los escapar sem algum castigo adicional pelo incômodo que lhe haviam causado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan voltou ao rio, atravessou-o e seguiu a trilha clara dos shiftas. Ela o conduziu por algumas colinas baixas, subindo e descendo, e depois para o estreito vale do riacho que ele havia atravessado mais acima. Ali o fundo do vale era coberto de floresta, e o rio serpenteava por entre as árvores. A trilha entrava nessa mata.

Original English

Returning to the river, Tarzan crossed it and took up the plain trail of the shiftas. It led him up and down across some low hills and then down into the narrow valley of the stream that he had crossed farther up. Here the floor of the valley was forested, the river winding through the wood. Into this wood the trail led.

Original Português

Voltando ao rio, Tarzan atravessou-o e tomou o rastro claro dos shiftas. Ele o conduziu para cima e para baixo através de algumas colinas baixas e depois para dentro do vale estreito da corrente que havia cruzado mais acima. Ali, o fundo do vale era coberto de floresta, o rio serpenteando pela mata. Para dentro dessa mata conduzia o rastro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Já estava quase escuro agora. O breve crepúsculo perto do equador transformava-se rapidamente em noite. Os animais noturnos da floresta e das colinas estavam despertando. Das sombras cada vez mais profundas do vale vinham os grunhidos tossidos de um leão à caça. Tarzan sentiu o cheiro do ar morno que subia do vale em direção às montanhas. Ele carregava o cheiro de um acampamento e o odor de homem. Ele ergueu a cabeça, e um rugido pleno saiu de seu peito profundo. Tarzan, dos Macacos, também estava à caça.

Original English

It was almost dark now; the brief equatorial twilight was rapidly fading into night; the nocturnal life of the forest and the hills was awakening; from down among the deepening shadows of the valley came the coughing grunts of a hunting lion. Tarzan sniffed the warm air rising from the valley toward the mountains; it carried with it the odors of a camp and the scent spoor of man. He raised his head, and from his deep chest rumbled a full-throated roar. Tarzan of the Apes was hunting too.

Original Português

Agora estava quase escuro; o breve crepúsculo equatorial esmaecia rapidamente em noite; a vida noturna da floresta e das colinas despertava; lá embaixo, entre as sombras que se adensavam no vale, vinham os grunhidos roucos de um leão em caça. Tarzan farejou o ar morno que subia do vale em direção às montanhas; trazia consigo os odores de um acampamento e o rastro olfativo do homem. Ergueu a cabeça, e de seu peito profundo rolou um rugido pleno. Tarzan dos Macacos também caçava.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Nas sombras crescentes, ele permaneceu ereto e imóvel, uma figura solitária naquela encosta vazia. Logo a noite silenciosa o cobriu, e sua silhueta fundiu-se na escuridão que fazia colina, vale, rio e floresta parecerem um só. Somente então Tarzan se moveu. Desceu silenciosamente em direção à floresta. Todos os sentidos estavam aguçados agora, porque os grandes felinos estariam à caça. Seu faro sensível continuava testando o ar, e seus ouvidos apurados não perdiam nada.

Original English

In the gathering shadows he stood then erect and silent, a lonely figure standing in solitary grandeur upon that desolate hillside. Swiftly the silent night enveloped him; his figure merged with the darkness that made hill and valley, river and forest one. Not until then did Tarzan move; then he stepped down on silent feet toward the forest. Now was every sense alert, for now the great cats would be hunting. Often his sensitive nostrils quivered as they searched the air; no slightest sound escaped his keen ears.

Original Português

Nas sombras que se reuniam, ficou então ereto e silencioso, figura solitária de grandeza isolada naquela encosta desolada. Rapidamente a noite silenciosa o envolveu; sua figura se fundiu à escuridão que fazia de colina e vale, rio e floresta, uma só coisa. Só então Tarzan se moveu; então desceu com pés silenciosos em direção à floresta. Agora todos os sentidos estavam alerta, pois agora os grandes felinos caçariam. Muitas vezes suas narinas sensíveis vibravam ao sondar o ar; nenhum som, por mínimo que fosse, escapava a seus ouvidos aguçados.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto avançava, o cheiro de homem tornava-se mais forte e o guiava. A tosse profunda do leão soava cada vez mais perto. Mas Tarzan não tinha muito medo de Numa naquele momento, porque sabia que o grande felino estava contra o vento e não podia percebê-lo. Numa provavelmente havia ouvido o rugido do homem-macaco, mas não podia saber que aquele que o emitira estava vindo em sua direção.

Original English

As he advanced, the man scent became stronger, guiding his steps. Nearer and nearer sounded the deep cough of the lion; but of Numa Tarzan had little fear at present, knowing that the great cat, being up wind, could not be aware of his presence. Doubtless Numa had heard the ape-man's roar, but he could not know that its author was approaching him.

Original Português

À medida que avançava, o cheiro de homem se tornava mais forte, guiando-lhe os passos. Cada vez mais perto soava o profundo arquejo do leão; mas de Numa Tarzan tinha pouco medo no momento, sabendo que o grande felino, estando contra o vento, não podia estar ciente de sua presença. Sem dúvida Numa ouvira o rugido do homem-macaco, mas não podia saber que seu autor se aproximava dele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan havia calculado a distância do leão vale abaixo e a distância entre ele e a floresta. Supôs que alcançaria as árvores antes que seus caminhos se cruzassem. Ele não estava procurando Numa, e, como um animal selvagem, evitaria uma luta. Também não estava caçando comida, porque sua barriga estava cheia. Estava caçando o homem, o maior inimigo de todos os seres vivos.

Original English

Tarzan had estimated the lion's distance down the valley and the distance that lay between himself and the forest and had guessed that he would reach the trees before their paths crossed. He was not hunting for Numa, the lion, and with the natural caution of the wild beast, he would avoid an encounter. It was not food either that he hunted, for his belly was full, but man, the archenemy of all created things.

Original Português

Tarzan havia estimado a distância do leão vale abaixo e a distância entre ele próprio e a floresta, e calculado que alcançaria as árvores antes que seus caminhos se cruzassem. Não estava caçando Numa, o leão, e, com a cautela natural da fera selvagem, evitaria um encontro. Tampouco era comida o que caçava, pois seu ventre estava cheio, mas o homem, o arqui-inimigo de todas as coisas criadas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Era difícil para Tarzan ver a si mesmo como um homem. Muitas vezes ele pensava mais como um animal selvagem do que como um humano. Não tinha orgulho da humanidade. Sabia que as pessoas eram mais espertas do que as outras criaturas, mas também as desprezava porque desperdiçavam a maior parte de seus dons. Tarzan acreditava que o verdadeiro sucesso era a contentura, e que a saúde e a cultura eram os principais caminhos para alcançá-la. Ele menosprezava a maioria das pessoas, porque muitas careciam de uma qualidade importante ou mais, e algumas careciam de ambas. Ele via a ganância, o egoísmo, a covardia e a crueldade humanas. Como as pessoas afirmavam ser tão inteligentes, ele sentia que esses defeitos as tornavam mais baixas em espírito do que os animais e as mantinham para sempre longe da verdadeira contentura.

Original English

It was difficult for Tarzan to think of himself as a man, and his psychology was more often that of the wild beast than the human, nor was he particularly proud of his species. While he appreciated the intellectual superiority of man over other creatures, he harbored contempt for him because he had wasted the greater part of his inheritance. To Tarzan, as to many other created things, contentment is the highest ultimate goal of achievement, and health and culture the principal avenues along which man may approach this goal. With scorn the ape-man viewed the overwhelming majority of mankind which was wanting in either one essential or the other, when not wanting in both. He saw the greed, the selfishness, the cowardice, and the cruelty of man; and, in view of man's vaunted mentality, he knew that these characteristics placed man upon a lower spiritual scale than the beasts, while barring him eternally from the goal of contentment.

Original Português

Era difícil para Tarzan pensar em si mesmo como homem, e sua psicologia era mais frequentemente a da fera selvagem que a humana, nem ele era particularmente orgulhoso de sua espécie. Embora apreciasse a superioridade intelectual do homem sobre as outras criaturas, nutria desprezo por ele porque desperdiçara a maior parte de sua herança. Para Tarzan, como para muitas outras coisas criadas, o contentamento é a meta última mais alta da realização, e saúde e cultura são as principais avenidas pelas quais o homem pode aproximar-se dessa meta. Com desdém o homem-macaco via a esmagadora maioria da humanidade, carente de um ou outro desses elementos essenciais, quando não de ambos. Via a ganância, o egoísmo, a covardia e a crueldade do homem; e,

em vista da tão alardeada mentalidade humana, sabia que essas características colocavam o homem numa escala espiritual inferior à das feras, enquanto o excluía eternamente da meta do contentamento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto Tarzan procurava o covil dos homens, ele não sentia como se estivesse procurando os de sua própria espécie. Movia-se como uma fera verificando a posição de um inimigo. Logo sentiu mais fortemente o cheiro de um acampamento. Podia cheirar cavalos, homens, comida e fumaça. Para uma pessoa sozinha numa floresta selvagem à noite, com um leão por perto, esses cheiros seriam bem-vindos. Mas Tarzan reagiu como a fera selvagem que era. Para ele, o homem era um inimigo. Seus músculos se retesaram, e ele conteve um rosnado baixo.

Original English

So now, as he sought the lair of the man-things, it was not in the spirit of one who seeks his own kind but of a beast which reconnoiters the position of an enemy. The mingled odors of a camp grew stronger in his nostrils, the scents of horses and men and food and smoke. To you or to me, alone in a savage wilderness, engulfed in darkness, cognizant of the near approach of a hunting lion, these odors would have been most welcome; but Tarzan's reaction to them was that of the wild beast that knows man only as an enemy - his snarling muscles tensed as he smothered a low growl.

Original Português

Assim, agora, ao procurar o covil das coisas-homens, não era no espírito de quem procura sua própria espécie, mas de uma fera que reconhece a posição de um inimigo. Os odores misturados de um acampamento se tornavam mais fortes em suas narinas, os cheiros de cavalos, homens, comida e fumaça. Para você ou para mim, sozinhos numa vastidão selvagem, engolidos pela escuridão, cientes da aproximação de um leão em caça, esses odores teriam sido muito bem-vindos; mas a reação de Tarzan a eles era a da fera selvagem que conhece o homem apenas como inimigo - seus músculos de rosnado se retesaram enquanto abafava um rosnido baixo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando Tarzan alcançou a beira da floresta, o leão estava perto, à sua direita, e se aproximando cada vez mais. Então o homem-macaco subiu nas árvores e avançou silenciosamente em direção ao acampamento dos shiftas. Então Numa o ouviu e rugiu. No acampamento, os homens jogaram mais lenha na fogueira feita para protegê-los da fera.

Original English

As Tarzan reached the edge of the forest the lion was but a short distance to his right and approaching; so the ape-man took to the trees, through which he swung silently toward the camp of the shiftas. Numa heard him then and roared, and the men in the camp threw more wood upon the beast fire.

Original Português

Quando Tarzan chegou à beira da floresta, o leão estava a curta distância à sua direita e se aproximava; por isso o homem-macaco subiu às árvores, pelas quais se balançou silenciosamente rumo ao acampamento dos shiftas. Então Numa o ouviu e rugiu, e os homens no acampamento lançaram mais lenha ao fogo das feras.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan subiu numa árvore que dava vista para o acampamento. Abaixo dele, viu cerca de vinte homens com seus cavalos e equipamentos. Ao redor do acampamento, haviam construído uma tosca boma de galhos e mato para se defender dos animais selvagens. Mas pareciam confiar mais na fogueira que mantinham acesa no meio do acampamento.

Original English

To a tree overlooking the camp, Tarzan made his way. Below him he saw a band of some twenty men with their horses and equipment. A rude boma of branches and brush had been erected about the camp site as a partial protection against wild beasts, but more dependence was evidently placed upon the fire which they kept burning in the center of the camp.

Original Português

Tarzan abriu caminho até uma árvore que dominava o acampamento. Abaixo dele viu um bando de cerca de vinte homens com seus cavalos e equipamento. Um tosco boma de galhos e mato fora erguido em torno do acampamento como proteção parcial contra feras, mas evidentemente confiavam mais no fogo que mantinham aceso no centro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan absorveu toda a cena num rápido olhar. Então seus olhos se detiveram na única coisa que o deixava interessado ou curioso: um homem branco amarrado com segurança, deitado perto da fogueira.

Original English

In a single quick glance the ape-man took in the details of the scene below him, and then his eyes came to rest upon the only one that aroused either interest or curiosity, a white man who lay securely bound a short distance from the fire.

Original Português

Num único olhar rápido, o homem-macaco apreendeu os detalhes da cena abaixo; depois seus olhos repousaram sobre a única coisa que despertava interesse ou curiosidade: um homem branco que jazia firmemente amarrado a curta distância do fogo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan geralmente não se importava mais com um homem branco do que com um homem negro, ou com qualquer outra criatura de quem não fosse amigo. A vida de um homem significava menos para Tarzan, dos Macacos, do que a vida de um macaco. Mas desta vez duas coisas tornavam o prisioneiro interessante para ele. Primeiro, ele queria punir mais os shiftas por seu ataque inútil, que havia espantado a presa que pretendia matar. Segundo, estava curioso, porque o homem branco abaixo dele parecia diferente de qualquer um que já vira antes, ao menos por causa de suas roupas.

Original English

Ordinarily, Tarzan was no more concerned by the fate of a white man than by that of a black man or any other created thing to which he was not bound by ties of friendship; the life of a man meant less to Tarzan of the Apes than the life of an ape. But in this instance there were two factors that made the life of the captive a matter of interest to the lord of the jungle. First, and probably predominant, was his desire to be further avenged upon the shiftas for their wanton attack upon him, which had frightened away his intended kill; the second was curiosity, for the white man that lay bound below him was different from any that he had seen before, at least in so far as his apparel was concerned.

Original Português

Normalmente, Tarzan não se preocupava mais com o destino de um homem branco do que com o de um homem negro ou de qualquer outra coisa criada à qual não estivesse ligado por laços de amizade; a vida de um homem valia menos para Tarzan dos Macacos que a vida de um macaco. Mas, neste caso, havia dois fatores que tornavam a vida do cativo assunto de interesse para o senhor da selva. O primeiro, e provavelmente predominante, era seu desejo de vingar-se ainda mais dos shiftas por seu ataque gratuito, que espantara a presa pretendida; o segundo era a curiosidade, pois o homem branco que jazia amarrado abaixo dele era diferente de todos que já vira, ao menos no que dizia respeito à sua vestimenta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A única vestimenta do homem parecia ser uma espécie de armadura feita de peças de marfim que se sobrepunham parcialmente. Talvez as faixas em torno de seus tornozelos, punhos, pescoço e cabeça também pudessem contar como vestimenta. Exceto por essas coisas, seus braços e pernas estavam nus. Sua cabeça repousava no chão, e seu rosto estava voltado para longe de Tarzan, de modo que Tarzan não podia ver suas feições. Só podia ver que seu cabelo era grosso e negro.

Original English

His only garment appeared to be a habergeon made up of ivory discs that partially overlay one another, unless certain ankle, wrist, neck, and head ornaments might have been considered to possess such utilitarian properties as to entitle them to a similar classification. Except for these, his arms and legs were naked. His head rested upon the ground with the face turned away from Tarzan so that the ape-man could not see his features but only that his hair was heavy and black.

Original Português

Sua única roupa parecia ser uma loriga composta de discos de marfim que se sobrepunham parcialmente, a menos que certos ornamentos nos tornozelos, pulsos, pescoço e cabeça pudessem ser considerados possuidores de propriedades utilitárias suficientes para merecer classificação semelhante. Exceto por esses, seus braços e pernas estavam nus. Sua cabeça repousava no chão com o rosto voltado para longe de Tarzan, de modo que o homem-macaco não podia ver seus traços, apenas que seu cabelo era espesso e negro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto observava o acampamento e pensava em como incomodar os bandidos, Tarzan decidiu que uma vingança justa seria tirar deles algo que quisessem, assim como eles haviam tirado o cervo que ele queria. Eles claramente queriam muito o prisioneiro, ou não o teriam guardado com tanto cuidado. Então Tarzan decidiu roubar deles o homem branco. A curiosidade também o ajudou a fazer essa escolha, porque as roupas estranhas do prisioneiro fizeram Tarzan querer saber mais sobre ele.

Original English

As he watched the camp, seeking for some suggestion as to how he might most annoy or inconvenience the bandits, it occurred to Tarzan that a just reprisal would consist in taking from them something that they wanted, just as they had deprived him of the buck he had desired. Evidently they wished the prisoner very much or they would not have gone to the trouble of securing him so carefully; so this fact decided Tarzan to steal the white man from them. Perhaps curiosity also had a considerable part in inducing this decision, for the strange apparel of the prisoner had aroused within the ape-man a desire to know more concerning him.

Original Português

Enquanto observava o acampamento, buscando alguma sugestão de como poderia mais aborrecer ou incomodar os bandidos, ocorreu a Tarzan que uma justa represália consistiria em tirar deles algo que queriam, assim como eles o haviam privado do antílope que desejara. Evidentemente desejavam muito o prisioneiro, ou não teriam se dado ao trabalho de prendê-lo com tanto cuidado; esse fato decidiu Tarzan a roubar deles o homem branco. Talvez a curiosidade também tivesse parte considerável nessa decisão, pois a estranha vestimenta do prisioneiro despertara no homem-macaco o desejo de saber mais a seu respeito.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan decidiu esperar até que o acampamento adormecesse antes de agir. Sentou-se confortavelmente numa forquilha da árvore e preparou-se para vigiar com a paciente resistência de uma fera à caça. Enquanto observava, viu vários dos shiftas tentando falar com seu prisioneiro. Mas era claro que nenhum dos lados entendia o outro.

Original English

To accomplish his design, he decided to wait until the camp slept; and settling himself comfortably in a crotch of the tree, he prepared to keep his vigil with the tireless patience of the hunting beast he was. As he watched, he saw several of the shiftas attempting to communicate with their prisoner; but it was evident that neither understood the other.

Original Português

Para realizar seu intento, decidiu esperar até que o acampamento dormisse; e, acomodando-se confortavelmente numa forquilha da árvore, preparou-se para manter sua vigília com a paciência incansável da fera caçadora que era. Enquanto observava, viu vários dos shiftas tentando comunicar-se com o prisioneiro; mas era evidente que nenhum entendia o outro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan conhecia a língua falada pelos Kafichos e Gallas, e as perguntas que faziam ao prisioneiro o deixaram ainda mais curioso. Faziam-lhe a mesma pergunta repetidas vezes, em diferentes dialetos e com sinais, mas o cativo ou não entendia, ou fingia não entender. Tarzan achava a segunda hipótese mais provável, porque os sinais eram tão claros que dificilmente poderiam ser mal interpretados. Os homens queriam saber o caminho para um lugar com muito marfim e ouro, mas o prisioneiro não lhes disse nada.

Original English

Tarzan was familiar with the language spoken by the Kafichos and Gallas, and the questions that they put to their prisoner aroused his curiosity still further. There was one question that they asked him in many different ways, in several dialects, and in signs which the captive either did not understand or pretended not to. Tarzan was inclined to believe that the latter was true, for the sign language was such that it could scarcely be misunderstood. They were asking him the way to a place where there was much ivory and gold, but they got no information from him.

Original Português

Tarzan conhecia a língua falada pelos Kafichos e Gallas, e as perguntas que faziam ao prisioneiro despertaram ainda mais sua curiosidade. Havia uma pergunta que lhe faziam de muitas maneiras diferentes, em vários dialetos e por sinais que o cativo ou não compreendia ou fingia não compreender. Tarzan inclinava-se a acreditar que o último era verdade, pois a linguagem de sinais era tal que dificilmente poderia ser mal compreendida. Perguntavam-lhe o caminho para um lugar onde havia muito marfim e ouro, mas dele não obtiveram informação alguma.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"O porco nos entende muito bem", rosnou um dos shiftas. "Ele está só fingindo que não."

Original English

"The pig understands us well enough," growled one of the shiftas; "he is just pretending that he does not."

Original Português

- O porco nos entende muito bem - rosnou um dos shiftas - apenas finge que não.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Se ele não vai nos contar, por que deveríamos carregá-lo e alimentá-lo?", exigiu outro homem. "Bem que poderíamos matá-lo agora."

Original English

"If he won't tell us, what is the use of carrying him around with us and feeding him?" demanded another. "We might as well kill him now."

Original Português

- Se ele não vai nos contar, que utilidade há em carregá-lo conosco e alimentá-lo? - exigiu outro. - Seria melhor matá-lo agora mesmo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Vamos deixá-lo pensar nisso esta noite", disse o líder. "Se ele ainda se recusar a falar pela manhã, então o mataremos."

Original English

"We will let him think it over tonight," replied one who was evidently the leader, "and if he still refuses to speak in the morning, we will kill him then."

Original Português

- Vamos deixá-lo pensar nisso esta noite - respondeu um que evidentemente era o chefe - e, se ainda se recusar a falar pela manhã, então o mataremos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tentaram dizer isso ao prisioneiro com palavras e sinais. Depois sentaram-se ao redor da fogueira e conversaram sobre o dia e seus planos. Falaram principalmente sobre o estranho gigante branco que havia matado três deles e escapado num de seus cavalos. Depois de discutirem sobre isso por algum tempo, e de os três sobreviventes se gabarem de sua bravura, voltaram para seus abrigos toscos e deixaram a noite para Tarzan, Numa e um guarda.

Original English

This decision they attempted to transmit to the prisoner both by words and signs, and then they squatted about the fire and discussed the occurrences of the day and their plans for the future. The principal topic of their conversation was the strange white giant who had slain three of their number and escaped upon one of their horses; and after this had been debated thoroughly and in detail for some time, and the three survivors of the encounter had boasted severally of their deeds of valor, they withdrew to the rude shelters they had constructed and left the night to Tarzan, Numa, and a single sentry.

Original Português

Tentaram transmitir essa decisão ao prisioneiro tanto por palavras como por sinais, e depois se acoraram em torno do fogo e discutiram os acontecimentos do dia e seus planos para o futuro. O principal tema da conversa era o estranho gigante branco que matara três deles e escapara num de seus cavalos; e, depois que isso foi debatido minuciosamente e em detalhe por algum tempo, e que os três sobreviventes do encontro se vangloriaram separadamente de seus atos de bravura, retiraram-se para os abrigos rústicos que haviam construído e deixaram a noite para Tarzan, Numa e uma única sentinela.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O vigia silencioso nas sombras da árvore esperou até que o acampamento estivesse em sono profundo. Enquanto esperava, planejava como tirar o prisioneiro dos shiftas e se vingar. Logo sentiu o cheiro de Numa, o leão, e adivinhou que o animal vinha por causa dos cavalos. Não achava que Numa entraria no acampamento, porque o guarda mantinha a fogueira acesa e brilhante. Numa raramente enfrentava o fogo, a menos que estivesse muito faminto.

Original English

The silent watcher among the shadows of the tree waited on in patience until the camp should be sunk in deepest slumber and, waiting, planned the stroke that was to rob the shiftas of their prey and satisfy his own desire for revenge. As he patiently bided his time, there came strongly to his nostrils the scent spoor of Numa, the lion; and he guessed that the carnivore, attracted by the presence of the horses, was coming to investigate the camp. That he would enter it, he doubted, for the sentry was keeping the fire blazing brightly; and Numa seldom dares the fearful mystery of flames unless goaded by extreme hunger.

Original Português

O observador silencioso entre as sombras da árvore continuou esperando com paciência até que o acampamento mergulhasse no sono mais profundo e, enquanto esperava, planejou o golpe que roubaria dos shiftas sua presa e satisfaria seu próprio desejo de vingança. Enquanto aguardava pacientemente seu momento, chegou-lhe forte às narinas o rastro olfativo de Numa, o leão; e adivinhou que o carnívoro, atraído pela presença dos cavalos, vinha investigar o acampamento. Duvidava que entrasse nele, pois a sentinela mantinha o fogo ardendo vivamente; e Numa raramente ousa enfrentar o temível mistério das chamas, a menos que seja impelido por fome extrema.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por fim, o homem-macaco soube que era hora de agir. Todos, exceto o guarda, estavam dormindo, e até o guarda cochilava ao lado da fogueira. Tarzan desceu da árvore sem fazer ruído e permaneceu na sombra da fogueira.

Original English

At last the ape-man felt that the time had come when he might translate his plan into action; all but the sentry were wrapped in slumber, and even he was dozing beside the fire. As noiselessly as the shadow of a shadow Tarzan descended from the tree, keeping well in the shadow cast by the beast fire.

Original Português

Por fim o homem-macaco sentiu que chegara o momento de transformar seu plano em ação; todos, exceto a sentinela, estavam envoltos em sono, e até ela cochilava junto ao fogo. Tão silenciosamente quanto a sombra de uma sombra, Tarzan desceu da árvore, mantendo-se bem na sombra lançada pelo fogo das feras.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele ficou imóvel por um momento e escutou. Ouviu Numa respirando na escuridão além da luz do fogo e soube que o leão estava perto e observando. Então espiou por trás do tronco da árvore e viu que o guarda ainda estava de costas. Silenciosamente, avançou para o descampado e rastejou em direção ao bandido. Viu a espingarda de mecha sobre os joelhos do homem e a respeitou, como todos os animais da selva fazem quando já foram caçados.

Original English

For a moment he stood in silence, listening. He heard the breathing of Numa in the darkness beyond the circle of firelight, and knew that the king of beasts was near and watching. Then he looked from behind the great bole of the tree and saw that the sentry's back was still turned toward him. Silently he moved into the open; stealthily, on soundless feet, he crept toward the unsuspecting bandit. He saw the matchlock across the fellow's knees; and for it he had respect, as have all jungle animals that have been hunted.

Original Português

Por um momento ficou em silêncio, escutando. Ouviu a respiração de Numa na escuridão além do círculo da luz do fogo e soube que o rei das feras estava próximo e observava. Então olhou de trás do grande tronco da árvore e viu que as costas da sentinela ainda estavam voltadas para ele. Silenciosamente moveu-se para o aberto; furtivamente, com pés insonoros, rastejou em direção ao bandido desprevenido. Viu o arcabuz de mecha atravessado sobre os joelhos do sujeito; e por ele tinha respeito, como o têm todos os animais da selva que foram caçados.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele se aproximava cada vez mais de sua presa. Por fim, agachou-se bem atrás dele. Não podia haver ruído nem grito. Tarzan esperou. Além da fogueira, Numa também esperava, porque as chamas estavam diminuindo. Uma mão bronzada disparou para a frente, dedos de aço se fecharam em torno da garganta do guarda, e, no mesmo instante, uma faca foi cravada em seu coração por baixo da omoplata esquerda. O guarda morreu sem saber que a morte estava por perto. Foi um fim misericordioso.

Original English

Closer and closer he came to his prey. At last he crouched directly behind him. There must be no noise, no outcry. Tarzan waited. Beyond the rim of fire waited Numa, expectant, for he saw that very gradually the flames were diminishing. A bronzed hand shot quickly forward, fingers of steel gripped the brown throat of the sentry almost at the instant that a knife was driven from below his left shoulder blade into his heart. The sentry was dead without knowing that death threatened him, a merciful ending.

Original Português

Cada vez mais perto chegou de sua presa. Por fim agachou-se diretamente atrás dele. Não deveria haver ruído, nenhum grito. Tarzan esperou. Além da orla do fogo, Numa esperava, expectante, pois via que, muito gradualmente, as chamas diminuía. Uma mão bronzada disparou para a frente, dedos de aço apertaram a garganta morena da sentinela quase no mesmo instante em que uma faca foi cravada por baixo de sua omoplata esquerda até o coração. A sentinela morreu sem saber que a morte a ameaçava, um fim misericordioso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan retirou a faca do corpo sem vida e a limpou no manto outrora branco do homem. Depois moveu-se suavemente em direção ao prisioneiro deitado no descampado. Os bandidos não se deram ao trabalho de construir um abrigo para ele. Enquanto avançava, Tarzan passou perto de dois abrigos onde outros bandidos dormiam, mas não fez nenhum ruído. Quando chegou mais perto do prisioneiro, viu que os olhos do homem estavam abertos. O homem olhou para Tarzan com um olhar calmo, mas interrogativo. Tarzan pôs um dedo nos lábios para lhe dizer que ficasse em silêncio, depois ajoelhou-se ao lado dele e cortou as cordas de seus punhos e tornozelos. Ajudou-o a ficar de pé, porque as cordas haviam sido apertadas e suas pernas estavam dormentes.

Original English

Tarzan withdrew the knife from the limp body and wiped the blade upon the once white robe of his victim; then he moved softly toward the prisoner who was lying in the open. For him, they had not bothered to build a shelter. As he made his way toward the man, Tarzan passed close to two of the shelters in which lay members of the band; but he made no noise that might awaken them. When he approached the captive more closely, he saw in the diminishing light of the fire that the man's eyes were open and that he was regarding Tarzan with level, though questioning, gaze. The ape-man put a finger to his lips to enjoin silence, and then he came and knelt beside the man and cut the thongs that secured his wrists and ankles; then he helped him to his feet, for the thongs had been drawn tightly, and his legs were numb.

Original Português

Tarzan retirou a faca do corpo inerte e limpou a lâmina na túnica outrora branca de sua vítima; depois moveu-se suavemente em direção ao prisioneiro que jazia ao relento. Para ele, não se haviam dado ao trabalho de construir abrigo. Ao abrir caminho até o homem, Tarzan passou perto de dois dos abrigos onde jaziam membros do bando; mas não fez ruído que pudesse despertá-los. Quando se aproximou mais do cativo, viu, na luz declinante do fogo, que os olhos do homem estavam abertos e que ele fitava Tarzan com um olhar firme, embora interrogativo. O homem-macaco levou um dedo aos lábios para impor silêncio; depois foi e ajoelhou-se ao lado do homem e cortou as correias que lhe prendiam pulsos e tornozelos; então o ajudou a ficar de pé, pois as amarras haviam sido apertadas com força, e suas pernas estavam entorpecidas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan esperou enquanto o estranho testava os pés e os movia rapidamente para recuperar a sensibilidade. Depois fez sinal para que ele o seguisse. Tudo teria dado certo, não fosse por Numa, o leão. Naquele momento, Numa soltou um rugido alto, fosse para demonstrar raiva do fogo, fosse para assustar os cavalos e fazê-los fugir.

Original English

For a moment he waited while the stranger tested his feet and moved them rapidly in an effort to restore circulation; then he beckoned him to follow, and all would have been well but for Numa, the lion. At this moment, either to voice his anger against the flames or to terrify the horses into a stampede, he elected to voice a thunderous roar.

Original Português

Por um momento esperou enquanto o estranho testava os pés e os movia rapidamente num esforço de restaurar a circulação; então lhe fez sinal para segui-lo, e tudo teria corrido bem não fosse Numa, o leão. Nesse momento, fosse para expressar sua cólera contra as chamas, fosse para aterrorizar os cavalos e lançá-los em debandada, ele decidiu soltar um rugido trovejante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O leão estava tão perto que a súbita quebra do silêncio da noite acordou todos. Uma dúzia de homens agarrou suas armas e saltou de seus abrigos. À luz esmaecida da fogueira, não viram nenhum leão. Mas viram seu prisioneiro libertado, e Tarzan, dos Macacos, de pé ao lado dele.

Original English

So close was the lion that the sudden shattering of the deep silence of the night startled every sleeper to wakefulness. A dozen men seized their matchlocks and leaped from their shelters. In the waning light of the fire they saw no lion; but they saw their liberated captive, and they saw Tarzan of the Apes standing beside him.

Original Português

Tão próximo estava o leão que a súbita ruptura do profundo silêncio da noite despertou todos os adormecidos. Uma dúzia de homens agarrou os arcabuzes de mecha e saltou dos abrigos. Na luz minguante do fogo não viram leão algum; mas viram seu cativo libertado, e viram Tarzan dos Macacos em pé ao lado dele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um dos homens que saíram correndo era o menos gravemente ferido das vítimas de Tarzan naquela tarde. Ele reconheceu de imediato o forte gigante branco e gritou para os outros: "É ele! É o demônio branco que matou nossos amigos hoje."

Original English

Among those who ran from the shelters was the least seriously wounded of Tarzan's victims of the afternoon. Instantly recognizing the bronzed white giant, he shouted loudly to his companions, "It is he! It is the white demon who killed our friends today."

Original Português

Entre os que correram dos abrigos estava o menos gravemente ferido das vítimas de Tarzan naquela tarde. Reconhecendo instantaneamente o gigante branco bronzeado, gritou alto aos companheiros: "É ele! É o demônio branco que matou nossos amigos hoje."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Matem-no!", gritou outro homem.

"Matem os dois!", bradou o líder dos shiftas.

Original English

"Kill him!" screamed another.

"Kill them both!" cried the leader of the shiftas.

Original Português

- Matem-no! - gritou outro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Matem os dois! - bradou o chefe dos shiftas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os shiftas cercaram os dois homens brancos e avançaram em direção a eles. Mas não ousaram atirar, porque poderiam acertar um dos seus. Tarzan também não podia usar seu arco ou sua lança, porque havia deixado todas as suas armas, exceto a corda e a faca, escondidas na árvore acima do acampamento. Ele fizera isso para poder se mover livre e silenciosamente enquanto tentava libertar o prisioneiro.

Original English

Completely surrounding the two white men, the shiftas advanced upon them; but they dared not fire because of fear that they might wound one of their own comrades. Nor could Tarzan loose an arrow nor cast a spear, for he had left all his weapons except his rope and his knife hidden in the tree above the camp that he might move with the utmost freedom and in silence while seeking to liberate the captive.

Original Português

Cercando completamente os dois homens brancos, os shiftas avançaram sobre eles; mas não ousavam atirar, por medo de ferir um dos próprios companheiros. Tampouco podia Tarzan soltar uma flecha ou arremessar uma lança, pois deixara todas as armas, exceto sua corda e sua faca, escondidas na árvore acima do acampamento, para poder mover-se com a máxima liberdade e em silêncio enquanto procurava libertar o cativo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um bandido, mais corajoso do que os outros, embora provavelmente menos esperto, avançou com seu mosquete pronto como um porrete. Esse foi seu erro. O homem-fera agachou-se e rosnou, depois atacou quando o homem estava quase sobre ele. Tarzan desviou do mosquete que oscilava, agarrou-o e o arrancou das mãos do shiftas como se fosse o brinquedo de uma criança.

Original English

One of the bandits, more courageous, probably because less intelligent, than his fellows, rushed to close quarters with musket clubbed. It was his undoing. The man-beast crouched, growling; and, as the other was almost upon him, charged. The musket butt, hurtling through the air to strike him down, he dodged; and then he seized the weapon and wrenched it from the shifta's grasp as though it had been a toy in a child's hands.

Original Português

Um dos bandidos, mais corajoso, provavelmente por ser menos inteligente que os companheiros, avançou para o combate de perto com o mosquete empunhado como clava. Foi sua ruína. O homem-fera agachou-se, rosnando; e, quando o outro estava quase sobre ele, atacou. A coronha do mosquete, que cortava o ar para derrubá-lo, ele desviou; então agarrou a arma e a arrancou das mãos do shifta como se fosse um brinquedo nas mãos de uma criança.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan atirou o mosquete aos pés de seu companheiro, agarrou o audaz Galla, girou-o e o segurou como um escudo contra as armas dos outros. Mesmo assim, os outros shiftas não desistiram. Viam dois homens quase indefesos, e se aproximavam com gritos mais altos.

Original English

Tossing the matchlock at the feet of his companion, Tarzan laid hold upon the rash Galla, spun him around, and held him as a shield against the weapons of his fellows. But despite this reverse the other shiftas gave no indication of giving up the battle. They saw before them two men practically defenseless, and now with redoubled shouts they pushed closer.

Original Português

Arremessando o arcabuz de mecha aos pés de seu companheiro, Tarzan agarrou o Galla temerário, fê-lo girar e o manteve como escudo contra as armas dos companheiros. Mas, apesar desse revés, os outros shiftas não deram sinal de abandonar a luta. Viam diante de si dois homens praticamente indefesos, e agora, com gritos redobrados, apertavam o cerco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Dois deles se lançaram por trás de Tarzan, porque era dele que mais temiam. Mas logo descobriram que seu antigo prisioneiro não era fraco. Ele havia pegado o mosquete que Tarzan atirara de lado e o usava como um porrete. A pesada coronha atingiu o primeiro bandido com força na cabeça e o derrubou de imediato. Quando ela girou novamente, o segundo bandido saltou para trás bem a tempo de se salvar.

Original English

Two of them rushed in behind the ape-man, for it was he they feared the more; but they were to learn that their former prisoner might not be considered lightly. He had picked up the musket that Tarzan had cast aside and, grasping it close to the muzzle, was using it as a club. The heavy butt struck the foremost bandit heavily upon the side of the head, dropping him like a felled ox; and as it swung again, the second bandit leaped back barely in time to avoid a similar fate.

Original Português

Dois deles investiram por trás do homem-macaco, pois era a ele que mais temiam; mas haveriam de aprender que seu antigo prisioneiro não devia ser tomado levianamente. Ele apanhara o mosquete que Tarzan havia jogado de lado e, segurando-o perto da boca do cano, usava-o como clava. A pesada coronha atingiu com força a lateral da cabeça do bandido da frente, derrubando-o como um boi abatido; e, quando balançou de novo, o segundo bandido saltou para trás por pouco a tempo de evitar destino semelhante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan olhou rapidamente para trás e viu que seu companheiro lutava bem. Mas eles não poderiam resistir por muito tempo contra tantos inimigos. Tarzan acreditava que sua única chance era fazer um avanço súbito e conjunto através da fina linha de homens ao redor deles. Ele tentou explicar esse plano ao homem que estava de costas para ele. Falou em inglês e em várias línguas europeias, mas a única resposta que obteve foi numa língua que nunca ouvira antes.

Original English

A quick backward glance assured Tarzan that his companion was proving himself a worthy ally, but it was evident that they could not hope to hold out long against the superior numbers pitted against them. Their only hope, he believed, lay in making a sudden, concerted rush through the thin line of foemen surrounding them, and he sought to convey his plan to the man standing back to back with him; but though he spoke to him in English and in the several continental languages with which the ape-man was familiar the only reply he received was in a language that he himself had never before heard.

Original Português

Um rápido olhar para trás assegurou a Tarzan que seu companheiro se revelava um aliado digno, mas era evidente que não podiam esperar resistir por muito tempo contra o número superior que se opunha a eles. Sua única esperança, acreditava ele, estava em fazer uma investida súbita e concertada através da fina linha de inimigos que os cercava, e procurou comunicar seu plano ao homem que estava de costas para ele; mas, embora lhe falasse em inglês e nas várias línguas continentais que o homem-macaco conhecia, a única resposta que recebeu foi numa língua que ele próprio jamais ouvira antes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O que ele deveria fazer? Eles tinham que se mover juntos, e ambos tinham que entender o plano de Tarzan. Mas como isso poderia acontecer se não podiam falar um com o outro? Tarzan virou-se, tocou o ombro do outro, apontou na direção que pretendia seguir e acenou com a cabeça para que ele o seguisse.

Original English

What was he to do? They must go together, and both must understand the purpose animating Tarzan. But how was that possible if they could not communicate with one another? Tarzan turned and touched the other lightly on the shoulder; then he jerked his thumb in the direction he intended going and beckoned with a nod of his head.

Original Português

Que devia fazer? Precisavam ir juntos, e ambos precisavam compreender o propósito que animava Tarzan. Mas como isso era possível se não podiam comunicar-se? Tarzan virou-se e tocou levemente o outro no ombro; depois apontou com o polegar a direção em que pretendia ir e fez-lhe sinal com um aceno de cabeça.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

De imediato, o homem acenou que havia entendido e virou-se quando Tarzan começou a avançar, ainda segurando o shifta que se debatia. Mas os shiftas não deixariam os dois homens escapar. Não podiam atirar, porque poderiam matar seu companheiro, então mantiveram-se firmes, com os mosquetes prontos e as lanças em punho. O futuro parecia muito ruim para o senhor da selva e seu companheiro.

Original English

Instantly the man nodded his understanding and wheeled about as Tarzan started to charge, still bearing the struggling shifta in his grasp; but the shiftas were determined not to let these two escape; and while they could not fire for fear of killing their comrade, they stood their ground with clubbed muskets and with spears; so that the outcome looked dark indeed for the lord of the jungle and his companion.

Original Português

Instantaneamente o homem assentiu, compreendendo, e girou quando Tarzan começou a investir, ainda levando o shifta que se debatia em seu poder; mas os shiftas estavam decididos a não deixar que aqueles dois escapassem; e, embora não pudessem atirar por medo de matar o companheiro, mantiveram posição com mosquetes empunhados como clavas e com lanças; de modo que o desfecho parecia de fato sombrio para o senhor da selva e seu companheiro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan usou o homem que tinha em suas garras como um porrete e tentou abrir caminho por entre os homens que ficavam entre ele e a liberdade. Mas eram muitos, e logo eles arrancaram seu companheiro de Tarzan. Agora os dois brancos pareciam condenados, porque nada impedia os bandidos de usarem suas espingardas de mecha. Os shiftas estavam tão furiosos que só a morte de ambos os inimigos os satisfaria. Ainda assim, Tarzan e o outro homem ficaram tão próximos que os mosquetes não puderam ser bem usados no início. Depois de um tempo, alguns dos shiftas se moveram para um lado, de modo a poder atirar livremente.

Original English

Using the man in his grasp as a flail, Tarzan sought to mow down those standing between him and liberty; but there were many of them, and presently they succeeded in dragging their comrade from the clutches of the ape-man. Now it seemed that the situation of the two whites was hopeless, for there was no longer anything to prevent the bandits using their matchlocks to advantage. The shiftas were in such a transport of rage that nothing less than the extermination of these two foes would satisfy them; but Tarzan and the other pressed on so closely that the muskets were useless against them for the moment; though presently some of the shiftas withdrew a little to one side where they might have free use of their weapons.

Original Português

Usando o homem que segurava como um mangual, Tarzan procurou ceifar os que se interpunham entre ele e a liberdade; mas eram muitos, e logo conseguiram arrancar o companheiro das garras do homem-macaco. Agora parecia que a situação dos dois brancos era desesperadora, pois já não havia nada que impedisse os bandidos de usar os arcabuzes de mecha com vantagem. Os shiftas estavam num tal transporte de fúria que nada menos que o extermínio desses dois inimigos os satisfaria; mas Tarzan e o outro avançavam tão próximos que, por ora, os mosquetes lhes eram inúteis; embora logo alguns dos shiftas se afastassem um pouco para um lado, onde poderiam usar livremente suas armas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um homem estava numa boa posição para atirar sem ferir nenhum dos outros. Ele ergueu sua espingarda de mecha ao ombro e mirou cuidadosamente em Tarzan.

Original English

One fellow in particular was well placed to fire without endangering any of his fellows, and raising his matchlock to his shoulder he took careful aim at Tarzan.

Original Português

Um sujeito em particular estava bem colocado para atirar sem pôr em perigo qualquer dos companheiros e, erguendo o arcabuz de mecha ao ombro, fez mira cuidadosa em Tarzan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

CATS BY NIGHT

B1 Português (simplified)

Enquanto o homem erguia sua arma para atirar em Tarzan, um de seus companheiros gritou um aviso. Mas seu grito foi abafado pelo rugido profundo de Numa, o leão, quando o avanço veloz o levou por cima da boma e para dentro do acampamento.

Original English

As the man raised his weapon to his shoulder to fire at Tarzan, a scream of warning burst from the lips of one of his comrades, to be drowned by the throaty roar of Numa, the lion, as the swift rush of his charge carried him over the boma into the midst of the camp.

Original Português

Quando o homem ergueu a arma ao ombro para atirar em Tarzan, um grito de advertência irrompeu dos lábios de um de seus companheiros, apenas para ser abafado pelo rugido gutural de Numa, o leão, quando a rápida investida de seu ataque o levou por cima do boma para o meio do acampamento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem que estava prestes a matar Tarzan olhou rapidamente para trás ao ouvir o aviso. Quando viu o leão, jogou fora seu rifle de medo. Seu grito apavorado misturou-se ao rugido de Numa e, na pressa de escapar do devorador de homens, o homem correu direto para os braços do homem-macaco.

Original English

The man who would have killed Tarzan cast a quick backward glance as the warning cry apprised him of his danger; and when he saw the lion he cast away his rifle in his excitement and terror, his terrified scream mingled with the voice of Numa, and in his anxiety to escape the fangs of the man-eater he rushed into the arms of the ape-man.

Original Português

O homem que teria matado Tarzan lançou um rápido olhar para trás quando o grito de aviso lhe revelou o perigo; e, ao ver o leão, atirou longe o rifle em sua excitação e terror, seu grito apavorado misturou-se à voz de Numa e, em sua ansiedade para escapar das presas do devorador de homens, correu para os braços do homem-macaco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O leão ficou por um instante confuso com a luz do fogo, o movimento rápido e os gritos dos homens. Ele parou e agachou-se, olhando para a direita e para a esquerda. Naquele momento, Tarzan agarrou o shiftas em fuga, ergueu-o bem alto acima da cabeça e o arremessou contra Numa. O leão agarrou o homem e fechou suas enormes mandíbulas sobre a cabeça e o ombro do bandido. Tarzan disse ao companheiro que o seguisse, depois correu direto por diante do leão e saltou a boma no mesmo ponto que Numa havia usado. O cativo branco manteve-se logo atrás dele. Antes que os bandidos pudessem se recuperar do choque do ataque súbito do leão, os dois homens haviam desaparecido nas sombras da noite.

Original English

The lion, momentarily confused by the firelight and the swift movement and the shouts of the men, paused, crouching, as he looked to right and left. In that brief instant Tarzan seized the fleeing shifta, lifted him high above his head, and hurled him into the face of Numa; then, as the lion seized its prey and its great jaws closed upon the head and shoulder of the hapless bandit, he motioned to his companion to follow him, and, running directly past the lion, leaped the boma at the very point that Numa had leaped it. Close at his heels was the white captive of the shiftas, and before the bandits had recovered from the first shock and surprise of the lion's unexpected charge the two had disappeared in the shadows of the night.

Original Português

O leão, momentaneamente confundido pela luz do fogo, pelo movimento rápido e pelos gritos dos homens, parou, agachado, olhando para a direita e para a esquerda. Nesse breve instante Tarzan agarrou o shifta em fuga, ergueu-o alto acima da cabeça e arremessou-o contra a face de Numa; então, enquanto o leão agarrava sua presa e suas grandes mandíbulas se fechavam sobre a cabeça e o ombro do bandido desventurado, ele fez sinal ao companheiro para segui-lo e, correndo diretamente ao lado do leão, saltou o boma exatamente no ponto por onde Numa o saltara. Logo atrás dele vinha o prisioneiro branco dos shiftas, e antes que os bandidos se recuperassem do primeiro choque e surpresa da investida inesperada do leão, os dois haviam desaparecido nas sombras da noite.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Logo fora do acampamento, Tarzan deixou seu companheiro por um momento e subiu na árvore onde havia deixado suas armas. Recuperou-as, depois abriu caminho para fora do vale e subiu pelas colinas. A seu lado trotava o silencioso homem branco que ele havia salvado de uma morte certa nas mãos dos bandidos Kaficho e Galla.

Original English

Just outside the camp Tarzan left his companion for a moment while he swung into the tree where he had left his weapons and recovered them; then he led the way out of the valley up into the hills. At his elbow trotted the silent white man he had rescued from certain death at the hands of the Kaficho and Galla bandits.

Original Português

Logo fora do acampamento, Tarzan deixou o companheiro por um momento enquanto se balançava para dentro da árvore onde deixara as armas e as recuperava; depois tomou a dianteira para fora do vale, subindo para as colinas. Ao seu cotovelo trotava o silencioso homem branco que ele resgatara da morte certa nas mãos dos bandidos Kaficho e Galla.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Durante a breve luta no acampamento, Tarzan notou a força, a velocidade e a coragem do estranho, e as admirou. O homem parecia atender aos altos padrões do próprio Tarzan. Era quieto, esperto e corajoso em batalha. Mesmo quando dizia pouco, transmitia uma forte sensação de caráter. Tarzan tinha certeza de que ele era leal e confiável por natureza. Tarzan geralmente preferia ficar sozinho, mas não se importava de ter esse estranho consigo.

Original English

During the brief encounter in the camp Tarzan had noted with admiration the strength, agility, and courage of the stranger who had aroused both his interest and his curiosity. Here, seemingly, was a man moulded to the dimensions of Tarzan's own standards, a quiet, resourceful, courageous fighting man. Radiating that intangible aura which we call personality, even in his silences he impressed the ape-man with a conviction that loyalty and dependability were innate characteristics of the man; so Tarzan, who ordinarily preferred to be alone, was not displeased to have the companionship of this stranger.

Original Português

Durante o breve encontro no acampamento, Tarzan notara com admiração a força, a agilidade e a coragem do estranho que despertara tanto seu interesse como sua curiosidade. Ali, aparentemente, estava um homem moldado às dimensões dos próprios padrões de Tarzan, um combatente quieto, engenhoso e corajoso. Irradiando aquela aura intangível que chamamos personalidade, mesmo em seus silêncios impressionava o homem-macaco com a convicção de que lealdade e confiança eram características inatas daquele homem; assim Tarzan, que normalmente preferia estar só, não se desagradou da companhia desse estranho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A lua, quase cheia, ergueu-se acima da negra massa montanhosa a leste. Ela espalhou uma luz suave sobre colinas, vales e florestas, e transformou a cena num mundo novo. Era diferente tanto da luz do dia quanto da noite sem luar. Era um mundo de estranhos cinzas e cintilantes tons de verde.

Original English

The moon, almost full, had risen above the black mountain mass to the east, shedding her soft light on hill and valley and forest, transforming the scene once more into that of a new world which was different from the world of daylight and from the world of moonless night, a world of strange greys and silvery greens.

Original Português

A lua, quase cheia, erguera-se acima da massa negra da montanha a leste, derramando sua luz suave sobre colina, vale e floresta, transformando a cena mais uma vez na de um mundo novo, diferente do mundo da luz do dia e do mundo da noite sem lua, um mundo de cinzas estranhos e verdes prateados.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os dois homens moveram-se em direção a uma faixa de floresta que cobria as encostas superiores das colinas e descia por desfiladeiros e ravinas. Moviam-se tão silenciosamente quanto a sombra de uma nuvem passando. Ainda assim, alguém escondido nas matas escuras acima já os havia notado. O vento, Usha, levava a notícia de sua aproximação ao esperto faro do príncipe dos caçadores.

Original English

Up toward a fringe of forest that clothed the upper slopes of the foothills and dipped down into canyon and ravine the two men moved as noiselessly as the passing shadow of a cloud, yet to one hidden in the dark recesses of the wood above, their approach was not unheralded, for on the breath of Usha, the wind, it was borne ahead of them to the cunning nostrils of the prince of hunters.

Original Português

Subindo em direção a uma orla de floresta que vestia as encostas superiores das colinas e descia para cânions e ravinas, os dois homens se moviam tão silenciosamente quanto a sombra passageira de uma nuvem; contudo, para um que estivesse oculto nos recessos escuros da mata acima, sua aproximação não era sem anúncio, pois no sopro de Usha, o vento, ela foi levada à frente deles até as narinas astutas do príncipe dos caçadores.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Sheeta, a pantera, estava faminta. Por muitos dias, havia encontrado pouco para comer. Agora sentia o cheiro dos homens mais claramente à medida que se aproximavam. Podia cheirar homem puro, sem o forte cheiro da arma cuspidora de fogo que temia e odiava. Sheeta esperava ansiosamente que os homens chegassem.

Original English

Sheeta, the panther, was hungry. For several days prey had been scarce and elusive. Now, in his nostrils, the scent of the man-things grew stronger as they drew nearer. It was the pure scent of man that came to him unvitiated by the hated odor of the flame-belching thunderstick that he feared and hated. Eagerly, Sheeta, the panther, awaited the coming of the men.

Original Português

Sheeta, a pantera, estava faminto. Por vários dias a presa fora escassa e esquivada. Agora, em suas narinas, o cheiro das coisas-homens crescia à medida que se aproximavam. Era o cheiro puro do homem que lhe chegava, não viciado pelo odor odiado do pau-de-trovão que cospe fogo, que ele temia e odiava. Ansiosamente, Sheeta, a pantera, aguardava a vinda dos homens.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Na floresta, Tarzan procurava uma árvore onde pudessem dormir aquela noite. Ele havia comido, então não estava faminto. Se seu companheiro havia comido, era problema dele. Na selva, Tarzan ajudaria um companheiro fraco ou ferido, mas não um homem forte que pudesse cuidar de si mesmo. Se Tarzan tivesse matado um animal, ele o teria compartilhado. Mas não sairia para caçar de novo por outro homem.

Original English

Within the forest, Tarzan sought a tree where they might lie up for the night. He had eaten and was not hungry. Whether or not his companion had eaten was his own concern. This was a law of the jungle from which Tarzan might deviate for a weak or wounded companion but not for a strong man able to provide for himself. Had he killed, he would have shared his kill; but he would not go forth and hunt for another.

Original Português

Dentro da floresta, Tarzan procurou uma árvore onde pudessem passar a noite. Ele havia comido e não estava com fome. Se seu companheiro havia comido ou não, era preocupação dele próprio. Essa era uma lei da selva da qual Tarzan poderia desviar-se por um companheiro fraco ou ferido, mas não por um homem forte capaz de prover para si. Se tivesse feito uma presa, teria partilhado sua caça; mas não sairia para caçar por outro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan encontrou um galho que se bifurcava em forma de Y. Com sua faca de caça, cortou mais galhos e os colocou atravessados sobre os dois braços. Cobriu essa cama tosca com folhas e deitou-se para dormir. Perto, numa árvore contra o vento, Sheeta o observava. Sheeta também observava o outro homem no chão, entre as duas árvores. O grande felino não se movia e parecia mal respirar. Tarzan não sabia que ela estava ali, mas sentia-se inquieto. Escutou e farejou o ar, mas não encontrou nada de errado. Abaixo dele, seu companheiro fez uma cama no chão em vez de subir nas árvores, que ele não conhecia bem. Era esse homem no chão que Sheeta observava.

Original English

Tarzan found a branch that forked horizontally. With his hunting knife he cut other branches and laid them across the two arms of the Y thus formed. Over this rude platform he spread leaves; and then he lay down to sleep, while from an adjacent tree up wind Sheeta watched him. Sheeta also watched the other man-thing on the ground between the two trees. The great cat did not move; he seemed scarcely to breathe. Even Tarzan was unaware of his presence, yet the ape-man was restless. A sense so delicate that he was not objectively aware of its existence seemed to warn him that all was not well. He listened intently and sniffed the air but detected nothing amiss. Below him, his companion was making his bed upon the ground in preference to risking the high-flung branches of the trees to which he was unaccustomed. It was the man upon the ground that Sheeta watched.

Original Português

Tarzan encontrou um galho que se bifurcava horizontalmente. Com sua faca de caça cortou outros galhos e os dispôs sobre os dois braços do Y assim formado. Sobre essa plataforma rude espalhou folhas; depois deitou-se para dormir, enquanto de uma árvore vizinha, contra o vento, Sheeta o observava. Sheeta também observava a outra coisa-homem no chão, entre as duas árvores. O grande felino não se movia; parecia mal respirar. Nem mesmo Tarzan percebia sua presença, contudo o homem-macaco estava inquieto. Um sentido tão delicado que ele não tinha consciência objetiva de sua existência parecia adverti-lo de que nem tudo estava bem. Escutou atentamente e farejou o ar, mas nada detectou de errado. Abaixo dele, seu companheiro preparava o leito no chão, preferindo isso a arriscar-se nos galhos altos das árvores, aos quais não estava acostumado. Era o homem no chão que Sheeta observava.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por fim, o companheiro de Tarzan arrumou sua cama de folhas e capim e deitou-se. Sheeta esperou. Lentamente, seu corpo forte moveu-se para a posição do salto. Ela moveu-se um pouco no galho, e as folhas na ponta farfalharam suavemente. Talvez não a tivéssemos ouvido, mas os ouvidos de Tarzan eram muito melhores do que os nossos.

Original English

At last, his bed of leaves and grasses arranged to suit him, Tarzan's companion lay down. Sheeta waited. Gradually, almost imperceptibly, the sinuous muscles were drawing the hind quarters forward beneath the sleek body in preparation for the spring. Sheeta edged forward on the great limb upon which he crouched, but in doing so he caused the branch to move slightly and the leaves at its end to rustle just a little. Your ears or mine would not have been conscious of any noise, but the ears of Tarzan are not as are yours or mine.

Original Português

Por fim, arrumado a seu gosto o leito de folhas e capins, o companheiro de Tarzan deitou-se. Sheeta esperou. Gradualmente, quase imperceptivelmente, os músculos sinuosos iam puxando os quartos traseiros para a frente, sob o corpo liso, em preparação para o salto. Sheeta avançou um pouco pelo grande galho sobre o qual se agachava, mas, ao fazê-lo, fez o ramo mover-se ligeiramente e as folhas em sua ponta farfalharem um pouco. Seus ouvidos ou os meus não teriam percebido ruído algum, mas os ouvidos de Tarzan não são como os seus ou os meus.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan a ouviu e voltou os olhos rapidamente para encontrar a intrusa. No mesmo instante, Sheeta saltou sobre o homem deitado na cama tosca abaixo. Tarzan também saltou. Tudo aconteceu muito rápido, em apenas alguns segundos.

Original English

He heard; and his eyes, turning quickly, sought and found the intruder. At the same instant Sheeta launched himself at the man lying on his rude pallet on the ground below; and as Sheeta sprang so did Tarzan. What happened happened very quickly; it was a matter of seconds only.

Original Português

Ele ouviu; e seus olhos, virando-se rapidamente, procuraram e encontraram o intruso. No mesmo instante Sheeta lançou-se contra o homem deitado em seu rude leito no chão abaixo; e, quando Sheeta saltou, Tarzan saltou também. O que aconteceu aconteceu muito depressa; foi questão de segundos apenas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto as duas feras saltavam, Tarzan deu um rugido. Ele queria avisar seu companheiro e também afastar Sheeta de sua presa. O homem no chão saltou de lado de imediato, mais por instinto do que por raciocínio. Sheeta o roçou ao atingir o chão, mas agora o felino pensava naquilo que rugira para ele, não em sua primeira presa.

Original English

As the two beasts sprang, Tarzan voiced a roar that was intended both to warn his companion and to distract the attention of Sheeta from his prey. The man upon the ground leaped quickly to one side, prompted more by an instinctive reaction than by reason. The panther's body brushed him as it struck the ground, but the beast's thoughts were now upon the thing that had voiced that menacing roar rather than upon its intended prey.

Original Português

Quando as duas feras saltaram, Tarzan soltou um rugido destinado tanto a advertir o companheiro como a desviar a atenção de Sheeta de sua presa. O homem no chão saltou rapidamente para um lado, movido mais por uma reação instintiva que pela razão. O corpo da pantera roçou nele ao atingir o chão, mas os pensamentos da fera estavam agora na coisa que emitira aquele rugido ameaçador, e não na presa pretendida.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao saltar de lado, o homem virou-se e viu o felino selvagem exatamente quando Tarzan aterrissou em suas costas. Ouviu os dois rosnando enquanto lutavam, e o medo percorreu-o quando percebeu que a voz de Tarzan soava quase tão selvagem quanto a do felino.

Original English

Wheeling as he leaped aside, the man turned and saw the savage carnivore just as Tarzan landed full upon the beast's back. He heard the mingled growls of the two as they closed in battle, and his scalp stiffened as he realized that the sounds coming from the lips of his companion were quite as bestial as those issuing from the throat of the carnivore.

Original Português

Girando ao saltar de lado, o homem voltou-se e viu o carnívoro selvagem no exato momento em que Tarzan caía em cheio sobre as costas da fera. Ouviu os rosnados misturados dos dois quando se fecharam em combate, e seu couro cabeludo se arrepiou ao perceber que os sons vindos dos lábios de seu companheiro eram tão bestiais quanto os que saíam da garganta do carnívoro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan tentou conseguir uma pegada ao redor do pescoço da pantera. De imediato, Sheeta tentou rolar de costas para poder dilacerar Tarzan com as garras afiadas das patas traseiras. Mas Tarzan havia previsto isso. Rolou junto com Sheeta e travou suas pernas fortes sob o corpo da pantera. Então Sheeta levantou-se de novo e tentou lançar Tarzan de suas costas, enquanto o braço de Tarzan se apertava em torno de seu pescoço e cortava sua respiração.

Original English

Tarzan sought a hold about the neck of the panther, while the great cat instantly attempted to roll over on its back that it might rip the body of its antagonist to shreds with the terrible talons that armed its hind feet. But this strategy the ape-man had anticipated; and rolling beneath Sheeta as Sheeta rolled, he locked his powerful legs beneath the belly of the panther; then the great cat leaped to its feet again and sought to shake the man-thing from its back; and all the while a mighty arm was tightening about its neck, closing off its wind.

Original Português

Tarzan procurou prender o pescoço da pantera, enquanto o grande felino tentou imediatamente rolar de costas para despedaçar o corpo do antagonista com as terríveis garras que armavam suas patas traseiras. Mas o homem-macaco havia previsto essa estratégia; e, rolando sob Sheeta quando Sheeta rolou, prendeu suas pernas poderosas sob o ventre da pantera; então o grande felino saltou de novo para as patas e procurou sacudir a coisa-homem de suas costas; e todo o tempo um braço possante apertava-lhe o pescoço, cortando-lhe o ar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A pantera saltava furiosamente sob o luar, enquanto o companheiro de Tarzan permanecia impotente e desarmado. Duas vezes ele tentou correr para ajudar Tarzan, mas ambas as vezes os corpos em luta o atingiram e o lançaram pelo chão. Então ele viu uma nova parte da batalha: Tarzan havia sacado sua faca. A lâmina brilhou por um instante, depois afundou no corpo de Sheeta. O felino gritou de dor e raiva e esforçou-se ainda mais para se livrar do homem que o segurava como a própria morte. Mas a faca desceu de novo.

Original English

With frantic leaps and bounds the panther hurled itself about in the moonlight while Tarzan's companion stood unarmed and helpless. Twice he had tried to run in and assist the ape-man, but both times the two bodies had struck him and sent him spinning across the ground. Now he saw a new factor being injected into the battle; Tarzan had succeeded in drawing his knife. Momentarily the blade flashed before his eyes; then it was buried in the body of Sheeta. The cat, screaming from pain and rage, redoubled its efforts to dislodge the creature clinging to it in the embrace of death; but again the knife fell.

Original Português

Com saltos e arrancadas frenéticas, a pantera se lançava de um lado a outro ao luar, enquanto o companheiro de Tarzan permanecia desarmado e impotente. Duas vezes tentara correr para ajudar o homem-macaco, mas em ambas os dois corpos o atingiram e o mandaram rodopiando pelo chão. Agora viu um novo fator entrar na luta; Tarzan conseguira sacar a faca. Por um instante a lâmina brilhou diante de seus olhos; depois mergulhou no corpo de Sheeta. O felino, gritando de dor e raiva, redobrou seus esforços para desalojar a criatura agarrada a ele no abraço da morte; mas de novo a faca caiu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Sheeta ficou de pé, trêmula sobre pernas fracas, e Tarzan cravou a faca fundo em seu flanco mais uma vez. Então a grande voz da pantera silenciou para sempre. Ela caiu morta no chão enquanto Tarzan rolava para o lado e saltava de pé.

Original English

Now Sheeta stood trembling upon uncertain feet as once again the knife was plunged deeply into his side; then, his great voice forever stilled, he sank lifeless to the ground as the ape-man rolled from beneath him and sprang to his feet.

Original Português

Agora Sheeta permanecia trêmulo sobre patas incertas quando mais uma vez a faca foi cravada profundamente em seu flanco; então, sua grande voz calada para sempre, afundou sem vida no chão enquanto o homem-macaco rolava de sob ele e saltava de pé.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem cuja vida Tarzan havia salvado deu um passo à frente e pôs a mão no ombro do homem-macaco. Falou baixinho numa língua que Tarzan não entendia, mas Tarzan adivinhou que ele estava agradecendo.

Original English

The man whose life Tarzan had saved came forward and laid a hand upon the shoulder of the ape-man, speaking a few words in a low voice but in a tongue that Tarzan did not understand though he guessed that it expressed the gratitude that the manner of the man betokened.

Original Português

O homem cuja vida Tarzan salvara aproximou-se e pousou a mão no ombro do homem-macaco, dizendo algumas palavras em voz baixa, mas numa língua que Tarzan não compreendeu, embora adivinhasse que expressavam a gratidão que a atitude do homem demonstrava.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O que o companheiro de Tarzan estava pensando? Em uma só hora, esse estranho homem branco o havia salvado da morte duas vezes. Tarzan não podia saber por quê. Se o homem tivesse honra ou gratidão, então talvez sentisse amizade e lealdade. Mas ainda não sabemos. Ele nem sequer é um nome para nós. Como Tarzan, não deveríamos julgá-lo até conhecê-lo melhor. Então talvez venhamos a gostar dele, ou talvez venhamos a não gostar.

Original English

What thoughts were in the mind of Tarzan's companion? Twice within an hour this strange white man had saved him from death. For what reasons, the man could not guess. That sentiments of friendship and loyalty were aroused in his breast would seem only natural if he possessed either honor or gratitude, but of this we can have no knowledge until we know him better. As yet he is not even a name to us; and, following the policy of Tarzan, we shall not judge him until we know him better; then we may learn to like him, or we may have reason to despise him.

Original Português

Que pensamentos havia na mente do companheiro de Tarzan? Duas vezes em uma hora esse estranho homem branco o salvara da morte. Por quais razões, o homem não podia adivinhar. Que sentimentos de amizade e lealdade se despertassem em seu peito pareceria apenas natural, se possuísse honra ou gratidão; mas disso não podemos ter conhecimento até conhecê-lo melhor. Por ora, nem sequer é um nome para nós; e, seguindo a política de Tarzan, não o julgaremos até conhecê-lo melhor; então poderemos aprender a gostar dele, ou talvez tenhamos motivo para desprezá-lo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por causa do ataque da pantera e porque Numa estava por perto, Tarzan usou sinais para fazer o homem subir na árvore. Ali, Tarzan o ajudou a construir um ninho como o seu. Eles dormiram em segurança pelo resto da noite, e o sol já estava uma hora acima do horizonte antes que qualquer um deles se movesse na manhã seguinte. Então o homem-macaco levantou-se e espreguiçou-se.

Original English

Influenced by the attack of the panther and knowing that Numa was abroad, Tarzan, by signs, persuaded the man to come up into the tree; and here the ape-man helped him construct a nest similar to his own. For the balance of the night they slept in peace, and the sun was an hour old before either stirred the following morning; then the ape-man rose and stretched himself.

Original Português

Influenciado pelo ataque da pantera e sabendo que Numa andava por ali, Tarzan, por sinais, persuadiu o homem a subir para a árvore; e ali o homem-macaco ajudou-o a construir um ninho semelhante ao seu. Pelo resto da noite dormiram em paz, e o sol já tinha uma hora de altura antes que qualquer um dos dois se mexesse na manhã seguinte; então o homem-macaco se ergueu e se espreguiçou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Perto dele, o outro homem sentou-se e olhou em volta. Encontrou os olhos de Tarzan, e sorriu e acenou com a cabeça. Pela primeira vez, Tarzan podia estudá-lo à luz do dia. O homem havia tirado sua única vestimenta durante a noite e se cobrira com folhas e galhos. Quando se levantou, usava apenas uma tanga. Tarzan viu um corpo alto e forte, bem formado e musculoso, com uma cabeça que sugeria boa linhagem e inteligência. Seu rosto era forte e marcado, mais marcado pelo poder e por uma virilidade rude do que pela beleza.

Original English

Nearby, the other man sat up and looked about him. His eyes met Tarzan's, and he smiled and nodded. For the first time the ape-man had an opportunity to examine his new acquaintance by daylight. The man had removed his single garment for the night, covering himself with leaves and branches. Now as he arose, his only garment was a G string, and Tarzan saw six feet of well-muscled, well-proportioned body topped by a head that seemed to bespeak breeding and intelligence. The man's features were strong, clear cut and harmoniously placed; the face was more noticeable for strength and rugged masculinity than for beauty.

Original Português

Perto dali, o outro homem sentou-se e olhou ao redor. Seus olhos encontraram os de Tarzan, e ele sorriu e assentiu. Pela primeira vez o homem-macaco teve oportunidade de examinar seu novo conhecido à luz do dia. O homem removera sua única vestimenta durante a noite, cobrindo-se com folhas e galhos. Agora, ao se levantar, sua única roupa era uma tanga, e Tarzan viu seis pés de corpo bem musculoso e bem proporcionado, encimado por uma cabeça que parecia denotar raça e inteligência. Os traços do homem eram fortes, bem recortados e harmoniosamente dispostos; o rosto chamava mais atenção pela força e masculinidade rude que pela beleza.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O lado selvagem de Tarzan olhou dentro dos olhos castanhos do estranho e sentiu que podia confiar nele. Seu lado humano notou a fita que prendia o cabelo negro, o estranho ornamento de marfim no centro da testa, a cota de malha que ele estava vestindo e as peças de marfim em seus punhos e tornozelos. Tarzan ficou curioso.

Original English

The wild beast in Tarzan looked into the brown eyes of the stranger and was satisfied that here was one who might be trusted; the man in him noted the headband that confined the black hair, saw the strangely wrought ivory ornament in the center of the forehead, the habergeon that he was now donning, the ivory ornaments on wrists and ankles, and found his curiosity piqued.

Original Português

A fera selvagem em Tarzan olhou nos olhos castanhos do estranho e ficou satisfeita de que ali estava alguém em quem se podia confiar; o homem nele notou a faixa que prendia o cabelo negro, viu o ornamento de marfim estranhamente trabalhado no centro da testa, a loriga que ele agora vestia, os ornamentos de marfim nos pulsos e tornozelos, e sentiu sua curiosidade aguçada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O ornamento de marfim no meio da fita da cabeça parecia uma colher de pedreiro curva e oca, com uma ponta acima da cabeça do homem que se curvava para a frente. Suas braçadeiras e tornozeleiras eram feitas de tiras longas e chatas de marfim colocadas bem juntas e amarradas com correias de couro passadas por pequenos furos perto do topo e da base. Suas sandálias eram de couro grosso, provavelmente pele de elefante, e eram presas por correias de couro atadas às bases de suas tornozeleiras.

Original English

The ivory ornament in the center of the headband was shaped like a concave, curved trowel, the point of which projected above the top of the man's head and curved forward. His wristlets and anklets were of long flat strips of ivory laid close together and fastened around the limbs by leather thongs that were laced through holes piercing the strips near their tops and bottoms. His sandals were of heavy leather, apparently elephant hide, and were supported by leather thongs fastened to the bottoms of his anklets.

Original Português

O ornamento de marfim no centro da faixa tinha a forma de uma colher de pedreiro côncava e curva, cuja ponta se projetava acima do topo da cabeça do homem e se curvava para a frente. Suas pulseiras e tornozeleiras eram feitas de longas tiras chatas de marfim colocadas lado a lado e presas em torno dos membros por correias de couro passadas por furos que perfuravam as tiras perto de suas partes superior e inferior. Suas sandálias eram de couro pesado, aparentemente pele de elefante, e eram sustentadas por tiras de couro presas à base das tornozeleiras.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Em cada braço, abaixo do ombro, ele usava um disco de marfim com um desenho entalhado. Ao redor do pescoço havia uma faixa de discos de marfim menores e entalhados, e uma tira do mais baixo deles descia até sua cota de malha, que também era sustentada por alças de ombro. De cada lado da fita da cabeça pendia outro grande disco de marfim, com um menor acima dele. Os discos maiores cobriam suas orelhas. Peças pesadas e curvas de marfim eram presas em cada ombro pelas mesmas alças que sustentavam sua cota de malha.

Original English

On each arm below the shoulder he wore an ivory disc upon which was carved a design; about his neck was a band of smaller ivory discs elaborately carved, and from the lowest of these a strap ran down to his habergeon, which was also supported by shoulder straps. Depending from each side of his headband was another ivory disc of large size, above which was a smaller disc. The larger discs covered his ears. Heavy, curved, wedge-shaped pieces of ivory were held, one upon each shoulder, by the same straps that supported his habergeon.

Original Português

Em cada braço, abaixo do ombro, usava um disco de marfim no qual havia um desenho entalhado; ao redor do pescoço trazia uma faixa de discos menores de marfim, elaboradamente esculpidos, e do mais baixo deles uma tira descia até a loriga, que também era sustentada por alças. De cada lado da faixa da cabeça pendia outro grande disco de marfim, acima do qual havia um disco menor. Os discos maiores cobriam-lhe as orelhas. Peças pesadas de marfim, curvas e em forma de cunha, eram mantidas, uma sobre cada ombro, pelas mesmas tiras que sustentavam sua loriga.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan não achava que todas essas coisas fossem apenas para enfeite. Ele via que quase todas elas podiam proteger o homem de uma arma afiada como uma espada ou um machado de batalha. Também se perguntava de onde vinha esse forte guerreiro, porque Tarzan não conhecia nenhum povo em lugar algum do mundo que usasse tal armadura e tais ornamentos.

Original English

That all these trappings were solely for purposes of ornamentation Tarzan did not believe. He saw that almost without exception they would serve as a protection against a cutting weapon such as a sword or battle-ax; and he could not but wonder where the stalwart warrior who wore them had had his genesis, for nowhere in the world, so far as Tarzan knew, was there a race of men wearing armor and ornaments such as these.

Original Português

Que todos esses apetrechos servissem apenas a fins ornamentais Tarzan não acreditava. Via que, quase sem exceção, serviriam como proteção contra uma arma cortante, como espada ou machado de batalha; e não podia deixar de perguntar-se onde teria tido origem o guerreiro robusto que os usava, pois em nenhuma parte do mundo, até onde Tarzan sabia, havia uma raça de homens que usasse armaduras e ornamentos como aqueles.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas a fome afastou esse pensamento. Ele também se lembrou dos restos da caça do dia anterior, que havia pendurado bem alto numa árvore mais acima no rio. Então deixou-se cair suavemente no chão, disse ao jovem guerreiro que o seguisse e partiu em direção à sua carne escondida, sempre atento aos inimigos.

Original English

But speculation concerning this matter was relegated to the background of his thoughts by hunger and recollection of the remains of yesterday's kill that he had hung high in a tree of the forest farther up the river; so he dropped lightly to the ground, motioning the young warrior to follow him; and set off in the direction of his cache, keeping his keen senses always on the alert for enemies.

Original Português

Mas as especulações sobre esse assunto foram relegadas ao fundo de seus pensamentos pela fome e pela lembrança dos restos da caça do dia anterior, que pendurara no alto de uma árvore da floresta mais acima no rio; por isso desceu levemente ao chão, fazendo sinal ao jovem guerreiro para segui-lo, e partiu na direção de seu esconderijo, mantendo sempre seus sentidos aguçados alertas contra inimigos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan encontrou a carne ainda intacta, escondida por galhos frondosos. Cortou várias tiras e as jogou para o guerreiro embaixo. Depois cortou algumas para si e, agachado numa forquilha da árvore, comeu-a crua. O outro homem observou surpreso por um momento, depois fez fogo com aço e pederneira e cozinhou sua própria parte.

Original English

Cleverly hidden by leafy branches, the meat was intact when Tarzan reached it. He cut several strips and tossed them down to the warrior waiting on the ground below; then he cut some for himself and crouching in a crotch proceeded to eat it raw. His companion watched him for a moment in surprise; then he made fire with a bit of steel and flint and cooked his own portion.

Original Português

Habilmente escondida por galhos frondosos, a carne estava intacta quando Tarzan a alcançou. Cortou várias tiras e as atirou ao guerreiro que esperava no chão abaixo; depois cortou algumas para si mesmo e, agachando-se numa forquilha, pôs-se a comê-las cruas. Seu companheiro o observou por um momento, surpreso; então fez fogo com um pedaço de aço e pederneira e cozinhou sua própria porção.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto comia, Tarzan pensava em seus planos futuros. Ele havia vindo para a Abissínia por um certo motivo, mas não era urgente. Não se preocupava muito com o tempo, por causa da vida simples que sempre conhecera. O guerreiro de armadura de marfim o interessava mais do que o problema que o trouxera tão longe de casa. Então Tarzan decidiu que o outro assunto deveria esperar até que ele resolvesse esse estranho mistério sobre seu novo companheiro.

Original English

As he ate, Tarzan's active mind was considering plans for the future. He had come to Abyssinia for a specific purpose, though the matter was not of such immediate importance that it demanded instant attention. In fact, in the philosophy that a lifetime of primitive environment had inspired, time was not an important consideration. The phenomenon of this ivory-armored warrior aroused questions that intrigued his interest to a far greater extent than did the problems that had brought him thus far from his own stamping grounds, and he decided that the latter should wait the solving of the riddle of this seeming anachronism that his new-made acquaintance presented.

Original Português

Enquanto comia, a mente ativa de Tarzan considerava planos para o futuro. Viera à Abissínia com um propósito específico, embora o assunto não fosse de importância tão imediata que exigisse atenção instantânea. De fato, na filosofia que uma vida inteira em ambiente primitivo inspirara, o tempo não era consideração importante. O fenômeno daquele guerreiro de armadura de marfim despertava perguntas que intrigavam seu interesse em grau muito maior que os problemas que o haviam trazido tão longe de seus próprios territórios, e decidiu que estes últimos deveriam esperar a solução do enigma desse aparente anacronismo apresentado por seu novo conhecido.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eles não tinham como se comunicar exceto por sinais, então era difícil trocar ideias. Depois que terminaram de comer e Tarzan desceu ao chão, ele perguntou para que lado seu companheiro queria ir. O guerreiro apontou para nordeste, em direção às altas montanhas. Depois convidou Tarzan, tão claramente quanto pôde por sinais, a ir com ele até seu país. Tarzan concordou e disse ao outro homem que abrisse o caminho.

Original English

Having no other means of communication than signs rendered an exchange of ideas between the two difficult, but when they had finished their meal and Tarzan had descended to the ground he succeeded in asking his companion in what direction he wished to go. The warrior pointed in a northeasterly direction toward the high mountains; and, as plainly as he could through the medium of signs, invited Tarzan to accompany him to his country. This invitation Tarzan accepted and motioned the other to lead the way.

Original Português

Não tendo outro meio de comunicação senão sinais, a troca de ideias entre os dois era difícil; mas, quando terminaram a refeição e Tarzan desceu ao chão, ele conseguiu perguntar ao companheiro em que direção desejava ir. O guerreiro apontou para o nordeste, rumo às altas montanhas; e, do modo mais claro que pôde por meio de sinais, convidou Tarzan a acompanhá-lo a seu país. Tarzan aceitou o convite e fez sinal ao outro para guiar o caminho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por dias e depois semanas, os dois homens adentraram cada vez mais numa enorme cadeia de montanhas. Tarzan estava sempre alerta e ansioso para aprender. Ele usou o tempo e a proximidade deles para aprender a língua de seu companheiro. Aprendeu tão bem que logo eles podiam se entender.

Original English

For days that stretched to weeks the two men struck deeper and deeper into the heart of a stupendous mountain system. Always mentally alert and eager to learn, Tarzan took advantage of the opportunity provided by time and propinquity to learn the language of his companion, and he proved such an apt pupil that they were soon able to make themselves understood to one another.

Original Português

Durante dias que se estenderam em semanas, os dois homens penetraram cada vez mais fundo no coração de um sistema montanhoso estupendo. Sempre mentalmente alerta e ansioso por aprender, Tarzan aproveitou a oportunidade oferecida pelo tempo e pela proximidade para aprender a língua de seu companheiro, e mostrou-se aluno tão apto que logo puderam fazer-se entender um pelo outro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Uma das primeiras coisas que Tarzan aprendeu foi que o nome de seu companheiro era Valthor. Valthor logo demonstrou interesse pelas armas de Tarzan. Como Valthor não tinha nenhuma, Tarzan passou um dia fazendo para ele uma lança, um arco e flechas. Depois disso, Valthor ensinou sua língua ao senhor da selva, enquanto Tarzan lhe ensinava a usar o arco. A lança já era familiar ao jovem guerreiro.

Original English

Among the first things that Tarzan learned was that his companion's name was Valthor, while Valthor took the earliest opportunity to evince an interest in the ape-man's weapons; and as he was unarmed, Tarzan spent a day in making a spear and bow and arrows for him. Thereafter, as Valthor taught the lord of the jungle to speak his language, Tarzan instructed the former in the use of the bow, the spear being already a familiar weapon to the young warrior.

Original Português

Entre as primeiras coisas que Tarzan aprendeu estava que o nome de seu companheiro era Valthor, enquanto Valthor aproveitou a primeira oportunidade para manifestar interesse pelas armas do homem-macaco; e, como estava desarmado, Tarzan passou um dia fabricando para ele uma lança, um arco e flechas. Dali em diante, enquanto Valthor ensinava o senhor da selva a falar sua língua, Tarzan instruía o outro no uso do arco, pois a lança já era uma arma familiar ao jovem guerreiro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Assim os dias e as semanas passaram, mas os dois homens não pareciam mais perto do país de Valthor do que quando deixaram o acampamento dos shiftas. Tarzan encontrava muitos tipos de caça nas montanhas, e ele fornecia a comida deles. Também adorava o cenário rude e grandioso. Caçava e apreciava a beleza da natureza selvagem, quase esquecendo o tempo.

Original English

Thus the days and the weeks passed and the two seemed no nearer the country of Valthor than when they had started from the vicinity of the camp of the shiftas. Tarzan found game of certain varieties plentiful in the mountains, and it was he who kept their larder supplied. The impressive scenery that was marked by rugged grandeur held the interest of the ape-man undiminished. He hunted, and he enjoyed the beauties of unspoiled nature, practically oblivious of the passage of time.

Original Português

Assim os dias e as semanas passaram, e os dois não pareciam mais perto do país de Valthor do que quando partiram das proximidades do acampamento dos shiftas. Tarzan encontrava caça de certas variedades em abundância nas montanhas, e era ele quem mantinha a despensa abastecida. O cenário impressionante, marcado por uma grandeza áspera, conservava intacto o interesse do homem-macaco. Ele caçava e gozava as belezas da natureza intocada, praticamente alheio à passagem do tempo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas Valthor era menos paciente. Por fim, no fim de um dia, chegaram ao início de um desfiladeiro sem saída, onde enormes penhascos bloqueavam o caminho adiante. Ele desistiu e disse: "Estou perdido."

Original English

But Valthor was less patient; and at last, late one day when they found themselves at the head of a blind canyon where stupendous cliffs barred further progress, he admitted defeat. "I am lost," he said simply.

Original Português

Mas Valthor era menos paciente; e, por fim, ao fim de um dia, quando se viram na cabeceira de um cânion sem saída, onde penhascos estupendos barravam o avanço, admitiu a derrota. "Estou perdido", disse simplesmente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Isso", disse Tarzan, "eu poderia ter lhe dito há muitos dias."

Original English

"That," remarked Tarzan, "I could have told you many days ago."

Original Português

- Isso - observou Tarzan - eu poderia ter-lhe dito muitos dias atrás.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Valthor olhou para ele surpreso. "Como você poderia saber disso", perguntou, "se não sabe onde fica o meu país?"

Original English

Valthor looked at him in surprise. "How could you know that," he demanded, "when you yourself do not know in what direction my country lies?"

Original Português

Valthor olhou para ele surpreso. "Como poderia saber isso", exigiu, "quando você mesmo não sabe em que direção fica meu país?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu sei", disse o homem-macaco, "porque na última semana você nos conduziu em todas as quatro direções. Hoje estamos a apenas cerca de oito quilômetros de onde estávamos há uma semana. Do outro lado desta cordilheira à nossa direita, a não mais de oito quilômetros de distância, está o pequeno riacho onde matei o íbex e a velha árvore retorcida onde dormimos há sete dias."

Original English

"I know," replied the ape-man, "because during the past week you have led the way toward the four points of the compass, and today we are within five miles of where we were a week ago. Across this ridge at our right, not more than five miles away, is the little stream where I killed the ibex and the gnarled old tree in which we slept that night just seven suns ago."

Original Português

- Sei - respondeu o homem-macaco - porque durante a última semana você nos conduziu para os quatro pontos da bússola, e hoje estamos a menos de cinco milhas de onde estávamos há uma semana. Do outro lado desta crista à nossa direita, a não mais de cinco milhas, está o pequeno riacho onde matei o íbex e a velha árvore retorcida em que dormimos naquela noite, exatamente sete sóis atrás.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Valthor coçou a cabeça, depois sorriu. "Não posso discutir com você", disse. "Talvez você tenha razão. Mas o que vamos fazer agora?"

Original English

Valthor scratched his head in perplexity, and then he smiled. "I cannot dispute you," he admitted. "Perhaps you are right, but what are we going to do?"

Original Português

Valthor coçou a cabeça, perplexo, e então sorriu. "Não posso contestá-lo", admitiu. "Talvez você tenha razão, mas o que vamos fazer?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você sabe em que direção fica o seu país, a partir do acampamento onde eu o encontrei?", perguntou Tarzan.

"Thenar fica diretamente a leste daquele lugar", respondeu Valthor. "Tenho certeza disso."

Original English

"Do you know in what direction your country lies from the camp in which I found you?" asked Tarzan.

"Thenar is due east of that point," replied Valthor; "of that I am positive."

Original Português

- Sabe em que direção fica seu país a partir do acampamento onde o encontrei? - perguntou Tarzan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Thenar fica exatamente a leste daquele ponto - respondeu Valthor - disso tenho certeza.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Então agora estamos diretamente a sudoeste dele, porque viajamos um longo caminho para o sul desde que entramos nas montanhas mais altas. Se o seu país fica nestas montanhas, não deve ser difícil encontrá-lo se continuarmos indo para nordeste."

Original English

"Then we are directly southwest of it now, for we have travelled a considerable distance toward the south since we entered the higher mountains. If your country lies in these mountains then it should not be difficult to find it if we can keep moving always in a northeasterly direction."

Original Português

- Então agora estamos diretamente a sudoeste dele, pois viajamos uma distância considerável para o sul desde que entramos nas montanhas mais altas. Se seu país fica nestas montanhas, não deve ser difícil encontrá-lo se pudermos continuar sempre em direção nordeste.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Esta confusão de montanhas, com seus desfiladeiros e gargantas retorcidos, me deixa perplexo", disse Valthor. "Até agora, nunca estive mais longe de Thenar do que o vale de Onthar. Em ambos os vales, eu conhecia bem os pontos de referência, então não precisava de outros guias. Nunca precisei usar o sol, a lua ou as estrelas antes. Então eles não me ajudaram desde que começamos a procurar Thenar. Você acha que consegue seguir um rumo para nordeste neste labirinto de montanhas? Se conseguir, deveria abrir o caminho em vez de mim."

Original English

"This jumble of mountains with their twisting canyons and gorges confuses me," Valthor admitted. "You see, in all my life before I have never been farther from Thenar than the valley of Onthar, and both these valleys are surrounded by landmarks with which I am so familiar that I need no other guides. It has never been necessary for me to consult the positions of the sun, the moon, nor the stars before; and so they have been of no help to me since we set out in search of Thenar. Do you believe that you could hold a course toward the northeast in this maze of mountains? If you can, then you had better lead the way rather than I."

Original Português

- Este emaranhado de montanhas, com seus cânions e gargantas tortuosos, me confunde - admitiu Valthor. - Veja, em toda a minha vida anterior nunca estive mais longe de Thenar que o vale de Onthar, e ambos os vales são cercados por marcos com os quais estou tão familiarizado que não preciso de outros guias. Nunca foi necessário consultar a posição do sol, da lua ou das estrelas; por isso elas não me serviram de ajuda desde que partimos em busca de Thenar. Você acredita que poderia manter um rumo para o nordeste neste labirinto de montanhas? Se puder, é melhor que você guie, e não eu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Posso viajar para nordeste", disse Tarzan. "Mas não posso encontrar o seu país a menos que ele fique no meu caminho."

Original English

"I can go toward the northeast," Tarzan assured him, "but I cannot find your country unless it lies in my path."

Original Português

- Posso ir para o nordeste - assegurou-lhe Tarzan - mas não posso encontrar seu país a menos que ele esteja em meu caminho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Se chegarmos a uns oitenta ou cento e sessenta quilômetros dele, deveríamos avistar Xarator de um ponto alto", explicou Valthor. "Então saberei o caminho para Thenar, porque Xarator fica quase diretamente a oeste de Athne."

Original English

"If we reach a point within fifty or a hundred miles of it, from some high eminence we shall see Xarator," explained Valthor; "and then I shall know my way to Thenar, for Xarator is almost due west of Athne."

Original Português

- Se chegarmos a um ponto a cinquenta ou cem milhas dele, de alguma altura veremos Xarator - explicou Valthor - e então saberei o caminho para Thenar, pois Xarator fica quase exatamente a oeste de Athne.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"O que são Xarator e Athne?", perguntou Tarzan.

Original English

"What are Xarator and Athne?" demanded Tarzan.

Original Português

- O que são Xarator e Athne? - perguntou Tarzan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Xarator é uma grande montanha com fogo e rocha quente em seu centro. Ela fica na extremidade norte do vale de Onthar e pertence aos homens de Cathne, a cidade de ouro. Athne, a cidade de marfim, é a cidade de onde venho. Os homens de Cathne, no vale de Onthar, são inimigos do meu povo."

Original English

"Xarator is a great peak the center of which is filled with fire and molten rock. It lies at the north end of the valley of Onthar and belongs to the men of Cathne, the city of gold. Athne, the city of ivory, is the city from which I come. The men of Cathne, in the valley of Onthar, are the enemies of my people."

Original Português

- Xarator é um grande pico cujo centro está cheio de fogo e rocha derretida. Fica na extremidade norte do vale de Onthar e pertence aos homens de Cathne, a cidade de ouro. Athne, a cidade de marfim, é a cidade de onde venho. Os homens de Cathne, no vale de Onthar, são inimigos do meu povo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Então amanhã", disse Tarzan, "partiremos rumo à cidade de Athne, no vale de Thenar."

Original English

"Tomorrow, then," said Tarzan, "we shall set out for the city of Athne in the valley of Thenar."

Original Português

- Amanhã, então - disse Tarzan - partiremos para a cidade de Athne, no vale de Thenar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto Tarzan e Valthor comiam a carne da caça do dia anterior que haviam carregado consigo, bem ao sul um leão de juba negra fustigava a cauda e soltava um rosnado feroz. Ele estava de pé sobre o corpo de um bezerro de búfalo que havia matado. Perto, um touro furioso esgaravatava o chão e mugia.

Original English

As Tarzan and Valthor ate meat that they had cut from yesterday's kill and carried with them, many weary miles to the south a black-maned lion lashed his tail angrily and voiced a savage growl as he stood over the body of a buffalo calf he had killed and faced an angry bull pawing the earth and bellowing a few yards away.

Original Português

Enquanto Tarzan e Valthor comiam carne que haviam cortado da caça do dia anterior e levado consigo, muitas milhas cansativas ao sul um leão de juba negra açoitou o rabo com irritação e soltou um rosnado feroz enquanto permanecia sobre o corpo de um bezerro de búfalo que matara e enfrentava um touro furioso que pateava a terra e berrava a poucos passos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Poucos animais enfrentarão Gorgo, o búfalo, quando a raiva arde em seus olhos vermelhos. Mas o grande leão não pretendia deixar sua presa, mesmo quando o touro ameaçava atacar. Ele manteve sua posição. Os rugidos do leão e do touro juntaram-se num som selvagem e estrondoso que sacudiu a terra e silenciou os menores animais da selva.

Original English

Rare is the beast that will face Gorgo, the buffalo, when rage inflames his red-rimmed eyes; but the great lion showed no intention of leaving its prey even in the face of the bull's threatened charge. He stood his ground. The roars of the lion and the bull mingled in a savage, thunderous dissonance that shook the ground, stilling the voices of the lesser people of the jungle.

Original Português

Rara é a fera que enfrenta Gorgo, o búfalo, quando a ira inflama seus olhos de bordas vermelhas; mas o grande leão não mostrava intenção de abandonar sua presa mesmo diante da ameaça de investida do touro. Manteve-se firme. Os rugidos do leão e do touro se misturaram numa dissonância selvagem e trovejante que sacudiu o chão, calando as vozes do povo menor da selva.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Gorgo cravou os chifres no chão e levou-se a um acesso de fúria. Atrás dele estava a mãe do bezerro morto, chamando. Talvez ela o incitasse a vingar a morte. O resto da manada havia fugido para o fundo da selva, deixando esses dois para enfrentar Numa. Agora só aqueles chifres fortes e aquele pescoço poderoso ficavam entre Numa e sua presa.

Original English

Gorgo gored the earth, working himself into a frenzy of rage. Behind him, bellowing, stood the mother of the slain calf. Perhaps she was urging her lord and master to avenge the murder. The other members of the herd had bolted into the thickest of the jungle leaving these two to contest with Numa his right to his kill, leaving vengeance to those powerful horns backed by that massive neck.

Original Português

Gorgo chifrou a terra, trabalhando-se até um frenesi de raiva. Atrás dele, berrando, estava a mãe do bezerro morto. Talvez instigasse seu senhor e mestre a vingar o assassinato. Os outros membros da manada haviam se precipitado para a parte mais espessa da selva, deixando esses dois a disputar com Numa o direito à sua presa, deixando a vingança àqueles chifres poderosos sustentados por aquele pescoço maciço.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Com surpreendente velocidade e habilidade para um animal tão enorme, o touro atacou. Parecia impossível que duas feras tão grandes pudessem se mover tão rápido, ou que alguém pudesse enfrentar aqueles chifres. Mas o leão estava pronto. Quando o touro se aproximou correndo, ele saltou de lado, ergueu-se sobre as patas traseiras e golpeou o touro com força na cabeça com uma enorme pata. O golpe fez o touro girar meia-volta e mandou-o tropeçando de joelhos, atordoado e sangrando, com a mandíbula quebrada. Antes que Gorgo pudesse se levantar, Numa saltou sobre suas costas, cravou os dentes nos grossos músculos do pescoço e alcançou o focinho do touro com uma pata. Depois puxou a cabeça para trás com grande força e quebrou os ossos do pescoço.

Original English

With a celerity and agility that belied his great weight, the bull charged. That two such huge beasts could move so quickly and so lightly seemed incredible, as it seemed incredible that any creature could either withstand or avoid the menace of those mighty horns; but the lion was ready, and as the bull was almost upon him, he leaped to one side, reared upon his hind feet and with one massive, taloned paw struck the bull a terrific blow on the side of its head that wheeled it half around and sent it stumbling to its knees, half stunned and bleeding, its great jawbone crushed and splintered. And before Gorgo could regain his feet, Numa leaped full upon his back, buried his teeth in the bulging muscles of the great neck, and with one paw reached for the nose of the bellowing bull, jerking the head back with a mighty surge that snapped the vertebrae.

Original Português

Com uma rapidez e agilidade que desmentiam seu grande peso, o touro atacou. Que duas feras tão enormes pudessem mover-se tão depressa e tão levemente parecia incrível, como parecia incrível que qualquer criatura pudesse resistir ou evitar a ameaça daqueles chifres poderosos; mas o leão estava pronto e, quando o touro estava quase sobre ele, saltou para um lado, ergueu-se sobre as patas traseiras e, com uma pata maciça armada de garras, desferiu no lado da cabeça do touro um golpe terrível que o fez girar meio corpo e o enviou cambaleando de joelhos, meio atordoado e sangrando, com a grande mandíbula esmagada e estilhaçada. E, antes que Gorgo pudesse recuperar as patas, Numa saltou em cheio sobre suas costas, enterrou os dentes nos músculos salientes do grande pescoço e, com uma pata, alcançou o focinho do touro que berrava, puxando-lhe a cabeça para trás com um impulso poderoso que rompeu as vértebras.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Num instante o leão estava de pé de novo, encarando a vaca. Mas ela não atacou. Em vez disso, mugiu e correu, irrompendo pela selva, deixando o rei das feras de pé sobre sua mais recente presa.

Original English

Instantly the lion was on his feet again facing the cow, but she did not charge. Instead, bellowing, she crashed away into the jungle leaving the king of beasts standing with his forefeet upon his latest kill.

Original Português

Instantaneamente o leão estava de novo de pé, enfrentando a vaca; mas ela não atacou. Em vez disso, berrando, precipitou-se para dentro da selva, deixando o rei das feras de pé, com as patas dianteiras sobre sua última presa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Naquela noite Numa comeu bem, mas quando ficou saciado não descansou como um leão deveria. Em vez disso, continuou seguindo para o norte pela estranha trilha que havia seguido por muitos dias.

Original English

That night Numa fed well; but when he had gorged himself he did not lie up as a lion should, but continued toward the north along the mysterious trail he had been following for many days.

Original Português

Naquela noite Numa alimentou-se bem; mas, depois de empanturrar-se, não se deitou como um leão deveria fazer, e sim continuou para o norte pela trilha misteriosa que vinha seguindo havia muitos dias.

[Back to B1](#) [Original English](#)

DOWN THE FLOOD

B1 Português (simplified)

O novo dia amanheceu nublado e ameaçador. A estação das chuvas havia acabado, mas outra tempestade parecia se formar acima dos altos picos onde Tarzan e Valthor procuravam o vale oculto de Thenar. O frio da noite não havia sido expulso pelo calor do sol. Os dois homens tremiam ao se levantar de suas camas toscas nos galhos de uma árvore.

Original English

The new day dawned cloudy and threatening. The season of rains was over, but it appeared that a belated storm was gathering above the lofty peaks through which Tarzan and Valthor were searching for the elusive valley of Thenar. The chill of night was dissipated by no kindly warmth of sunlight. The two men shivered as they rose from their rude beds among the branches of a tree.

Original Português

O novo dia nasceu nublado e ameaçador. A estação das chuvas acabara, mas parecia que uma tempestade tardia se reunia acima dos altos picos através dos quais Tarzan e Valthor procuravam o esquivo vale de Thenar. O frio da noite não foi dissipado por nenhum calor bondoso da luz do sol. Os dois homens estremeceram ao se erguer de seus leitos rudes entre os galhos de uma árvore.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Comeremos mais tarde", disse Tarzan. "Primeiro, um pouco de escalada esquentará nosso sangue."

"Se tivermos sorte suficiente de encontrar algo para comer", respondeu Valthor.

Original English

"We shall eat later," announced Tarzan, "after a little climbing has put warmth into our blood."

"If we are lucky enough to find anything to eat," rejoined Valthor.

Original Português

- Comeremos mais tarde - anunciou Tarzan - depois que um pouco de escalada puser calor em nosso sangue.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Se tivermos sorte suficiente para encontrar alguma coisa para comer - replicou Valthor.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Tarzan raramente sente fome", respondeu o homem-macaco. "Ele não sentirá fome hoje. Quando Tarzan estiver pronto para caçar, comeremos."

Original English

"Tarzan seldom goes hungry," replied the ape-man. "He will not go hungry today. When Tarzan is ready to hunt, we shall eat."

Original Português

- Tarzan raramente passa fome - respondeu o homem-macaco. - Ele não passará fome hoje. Quando Tarzan estiver pronto para caçar, comeremos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eles desceram o desfiladeiro sem saída até Tarzan encontrar um lugar por onde pudessem escalar a íngreme parede lateral. Depois foram subindo. O guerreiro de Athne achava que cada passo poderia ser o último enquanto se agarrava à íngreme face do desfiladeiro, mas era orgulhoso demais para demonstrar medo ao ágil homem-macaco acima dele. Ele não caiu. Por fim, os dois homens alcançaram o topo de uma grande cordilheira que subia em direção aos altos picos.

Original English

Down the box canyon they went until Tarzan found a place where they might ascend the precipitous side wall; then they toiled upward, the warrior from Athne confident that each step would be his last as he clung to the steep face of the canyon wall but too proud to reveal his fear to the agile ape-man climbing so easily above him. But he did not fall, and at last the two stood upon the summit of a mighty ridge that led upward toward lofty peaks.

Original Português

Descerem o cânion encaixotado até que Tarzan encontrou um lugar onde poderiam subir a parede lateral escarpada; então avançaram penosamente para cima, o guerreiro de Athne convencido de que cada passo seria o último enquanto se agarrava à face íngreme da parede do cânion, mas orgulhoso demais para revelar seu medo ao ágil homem-macaco que subia tão facilmente acima dele. Mas não caiu, e por fim os dois estavam no topo de uma poderosa crista que subia em direção a picos elevados.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O coração de Valthor batia rápido e ele respirava com dificuldade, mas Tarzan não mostrava nenhum sinal de esforço. Ele estava prestes a continuar subindo a cordilheira, mas então olhou para Valthor e viu como ele estava cansado. Sentou-se e disse: "Descanse agora." Valthor ficou contente em parar.

Original English

Valthor's heart was pounding and he was breathing heavily, but Tarzan showed no sign of exertion. He was about to continue on up the ridge, when he glanced at his companion and saw his condition; then he squatted on the ground with a laconic "Rest now"; and Valthor was glad to rest.

Original Português

O coração de Valthor batia forte e ele respirava com dificuldade, mas Tarzan não mostrava sinal de esforço. Estava prestes a continuar pela crista quando olhou para o companheiro e viu seu estado; então agachou-se no chão com um lacônico "Descanse agora"; e Valthor ficou contente em descansar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eles continuaram seguindo para nordeste o dia todo. Às vezes caía uma chuvinha, e sempre parecia prestes a chover mais forte. Uma grande tempestade parecia se formar, mas nunca chegou durante aquele longo dia. Antes do meio-dia, Tarzan matou um animal, e eles comeram. Depois recomeçaram de imediato. O ar frio, úmido e cinzento não lhes dava motivo para parar.

Original English

All day they moved toward the northeast. Sometimes it rained a little, and always it threatened to rain more. A great storm seemed always to be gathering, yet it never broke during the long day. Tarzan made a kill before noon, and they ate; but immediately afterward they started on again. The cold, damp, sunless air offered them no incentive for tarrying on the way.

Original Português

O dia inteiro moveram-se para nordeste. Às vezes chovia um pouco, e sempre ameaçava chover mais. Uma grande tempestade parecia estar sempre se formando, embora não se desencadeasse durante o longo dia. Tarzan fez uma presa antes do meio-dia, e comeram; mas imediatamente depois partiram de novo. O ar frio, úmido e sem sol não lhes oferecia incentivo algum para demorar no caminho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

No fim da tarde, saíram de uma garganta profunda e alcançaram um alto planalto. Não havia montanhas próximas, mas ao longe Tarzan podia ver picos altos através de uma chuva leve. De repente Valthor soltou um grito de alegria. "Nós o encontramos!", disse. "Ali está Xarator."

Original English

It was late in the afternoon when they ascended out of a deep gorge and stood upon a lofty plateau. In the near foreground were no mountains, but at a distance lofty peaks were visible dimly through a light drizzle of rain. Suddenly Valthor voiced an exclamation of elation. "We have found it!" he cried. "There is Xarator."

Original Português

Era fim da tarde quando subiram para fora de uma garganta profunda e se viram sobre um alto planalto. No primeiro plano próximo não havia montanhas, mas à distância picos elevados eram visíveis, indistintos, através de uma leve garoa. De súbito Valthor soltou uma exclamação de júbilo. "Encontramos!" gritou. "Ali está Xarator."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan olhou para onde o outro homem apontava e viu uma enorme montanha de topo plano ao longe. Nuvens baixas acima dela refletiam uma luz vermelha e fosca. "Então aquilo é Xarator!", disse. "E Thenar fica diretamente a leste dela?"

Original English

Tarzan looked in the direction that the other pointed and saw a mighty, flat-topped peak in the distance, directly above which low clouds were reflecting a dull red light. "So that is Xarator!" he remarked. "And Thenar is directly east of it?"

Original Português

Tarzan olhou na direção indicada pelo outro e viu ao longe um pico poderoso de topo plano, diretamente acima do qual nuvens baixas refletiam uma luz vermelha e opaca. "Então aquilo é Xarator!" observou. "E Thenar fica diretamente a leste dele?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Sim", respondeu Valthor. "Isso significa que Onthar deve estar logo abaixo da borda deste planalto, quase bem à nossa frente. Venha!"

Original English

"Yes," replied Valthor; "which means that Onthar must be just below the edge of this plateau, almost directly in front of us. Come!"

Original Português

- Sim - respondeu Valthor - o que significa que Onthar deve estar logo abaixo da borda deste planalto, quase diretamente à nossa frente. Venha!

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os dois homens caminharam rapidamente pelo terreno plano e gramado por um ou dois quilômetros. Por fim alcançaram a borda do planalto, e abaixo deles viram um amplo vale.

Original English

The two walked quickly over the level, grassy ground for a mile or two to come at length to the edge of the plateau beyond which, and below them, stretched a wide valley.

Original Português

Os dois caminharam rapidamente sobre o terreno plano e gramado por uma ou duas milhas até chegar, enfim, à borda do planalto, além da qual, e abaixo deles, estendia-se um amplo vale.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Estamos quase na extremidade sul de Onthar", disse Valthor. "Ali está Cathne, a cidade de ouro. Você a vê, na curva do rio, no fim daquela floresta? É uma cidade rica, mas seu povo é inimigo do meu povo."

Original English

"We are almost at the southern end of Onthar," said Valthor. "There is Cathne, the city of gold. See it - in the bend of the river at this end of that forest? It is a rich city but its people are the enemies of my people."

Original Português

- Estamos quase na extremidade sul de Onthar - disse Valthor. - Ali está Cathne, a cidade de ouro. Veja-a - na curva do rio, nesta extremidade daquela floresta. É uma cidade rica, mas seu povo é inimigo do meu povo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Através da chuva, Tarzan viu uma cidade murada entre uma floresta e um rio. A maioria das casas era branca, e muitas cúpulas eram de um amarelo fosco. Uma ponte da mesma cor amarela e fosca cruzava o rio à luz da tempestade do fim de tarde. Tarzan viu que o rio percorria toda a extensão do vale, cerca de vinte e dois ou vinte e quatro quilômetros, alimentado por riachos menores das montanhas. Uma estrada também corria ao longo do vale. Perto do meio, ela se dividia em duas. Uma parte seguia um riacho e desaparecia num desfiladeiro no lado leste. Abaixo deles, uma planície plana com árvores estendia-se até a extremidade norte de Onthar. Do outro lado do rio, uma floresta ia da margem oposta até as íngremes colinas que formavam as fronteiras leste e sudeste de Onthar.

Original English

Through the rain, Tarzan saw a walled city between a forest and a river. The houses were nearly all white, and there were many domes of dull yellow. The river, which ran between them and the city, was spanned by a bridge that was also a dull yellow color in the twilight of the late afternoon storm. Tarzan saw that the river extended the full length of the valley, a distance of fourteen or fifteen miles, being fed by smaller streams coming down out of the mountains. Also extending the length of the valley was what appeared to be a well-marked road. Near the center of the valley it branched, one fork following an affluent of the main stream with which it disappeared into the mouth of a canyon on the eastern side of the valley. Directly below them and extending to the northern extremity of Onthar was a level plain dotted with trees; across the river, a forest stretched from the farther bank to the steep hills that bounded Onthar on the east and southeast.

Original Português

Através da chuva, Tarzan viu uma cidade murada entre uma floresta e um rio. As casas eram quase todas brancas, e havia muitas cúpulas de amarelo fosco. O rio, que corria entre eles e a cidade, era atravessado por uma ponte que também tinha cor amarelo-fosca no crepúsculo da tempestade do fim da tarde. Tarzan viu que o rio se estendia por todo o comprimento do vale, uma distância de catorze ou quinze milhas, alimentado por riachos menores que desciam das montanhas. Estendendo-se também por todo o comprimento do vale havia o que parecia ser uma estrada bem marcada. Perto do centro do vale ela se bifurcava, uma ramificação seguindo um afluente do curso principal, com o qual desaparecia na boca de um cânion no lado oriental do vale. Diretamente abaixo deles e estendendo-se até a extremidade norte de

Onthar havia uma planície nivelada pontilhada de árvores; do outro lado do rio, uma floresta se estendia da margem oposta até as colinas íngremes que limitavam Onthar a leste e sudeste.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan olhou de volta para a cidade de Cathne. "Por que você a chama de cidade de ouro?", perguntou.

"Você não vê as cúpulas de ouro e a ponte de ouro?", perguntou Valthor.

"Elas estão cobertas de tinta dourada?", perguntou Tarzan.

Original English

Tarzan's eyes wandered back to the city of Cathne. "Why do you call it the city of gold?" he asked.

"Do you not see the golden domes and the bridge of gold?" demanded Valthor.

"Are they covered with gold paint?" inquired Tarzan.

Original Português

Os olhos de Tarzan voltaram à cidade de Cathne. "Por que a chamam de cidade de ouro?" perguntou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Você não vê as cúpulas douradas e a ponte de ouro? - exigiu Valthor.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Estão cobertas de tinta dourada? - indagou Tarzan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Elas estão cobertas de ouro maciço", respondeu Valthor. "Algumas das cúpulas têm ouro com dois centímetros e meio de espessura, e a ponte é feita de blocos de ouro maciço."

Original English

"They are covered with solid gold," replied Valthor. "The gold on some of the domes is an inch thick, and the bridge is built of solid blocks of gold."

Original Português

- Estão cobertas de ouro maciço - respondeu Valthor. - O ouro em algumas das cúpulas tem uma polegada de espessura, e a ponte é construída de blocos maciços de ouro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan ergueu as sobrancelhas. Enquanto olhava para o vale tranquilo, imaginou outra cena. Imaginou o que aconteceria se pessoas de fora soubessem de suas grandes riquezas e trouxessem a civilização moderna para Onthar. Então o vale ficaria cheio do barulho de fábricas e usinas. Chaminés altas lançariam fumaça negra, pairando sobre as cúpulas douradas de Cathne como uma cortina escura.

Original English

Tarzan lifted his eyebrows. As he looked down upon this seemingly deserted and peaceful valley he could not but conjure another picture - a picture of what it would be if word of these vast riches were carried to the outside world, bringing the kindly beneficences of modern civilization and civilized men to Onthar. How the valley would hum and roar then with the sweet music of mill and factory! What a gorgeous spectacle would be painted against the African sky by tall chimneys spouting black smoke to hang like a sable curtain above the golden domes of Cathne!

Original Português

Tarzan ergueu as sobrancelhas. Enquanto olhava para aquele vale aparentemente deserto e pacífico, não pôde deixar de conjurar outra imagem - a imagem do que ele seria se a notícia dessas vastas riquezas fosse levada ao mundo exterior, trazendo a Onthar as bondosas beneficências da civilização moderna e dos homens civilizados. Como o vale então zumbiria e rugiria com a doce música de moinhos e fábricas! Que espetáculo magnífico seria pintado contra o céu africano por altas chaminés expelindo fumaça negra para pender como uma cortina de zibelina acima das cúpulas douradas de Cathne!

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"De onde eles tiram o ouro?", perguntou.

"Suas minas ficam nas colinas ao sul da cidade", respondeu Valthor.

"E onde fica o seu país, Thenar?", perguntou o homem-macaco.

Original English

"Where do they find their gold?" he asked.

"Their mines lie in the hills directly south of the city," replied Valthor.

"And where is your country, Thenar?" asked the ape-man.

Original Português

- Onde encontram seu ouro? - perguntou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Suas minas ficam nas colinas diretamente ao sul da cidade - respondeu Valthor.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- E onde fica seu país, Thenar? - perguntou o homem-macaco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Logo além das colinas a leste de Onthar. Você vê onde o rio e a estrada atravessam a floresta, uns oito quilômetros acima da cidade? Eles entram nas colinas logo além da floresta."

Original English

"Just beyond the hills east of Onthar. Do you see where the river and the road cut through the forest about five miles above the city? You can see them entering the hills just beyond the forest."

Original Português

- Logo além das colinas a leste de Onthar. Você vê onde o rio e a estrada atravessam a floresta cerca de cinco milhas acima da cidade? Pode vê-los entrando nas colinas logo além da floresta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Sim", disse Tarzan. "Eu vejo."

Original English

"Yes," replied Tarzan; "I see."

Original Português

- Sim - respondeu Tarzan - vejo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"A estrada e o rio passam pelo Passo dos Guerreiros para dentro do vale de Thenar. Um pouco a nordeste do centro do vale fica Athne, a cidade de marfim. Ali, além do passo, fica o meu país."

Original English

"The road and the river run through the Pass of the Warriors into the valley of Thenar; a little northeast of the center of the valley lies Athne, the city of ivory; there, beyond the pass, is my country."

Original Português

- A estrada e o rio correm pelo Passo dos Guerreiros até o vale de Thenar; um pouco a nordeste do centro do vale fica Athne, a cidade de marfim; ali, além do passo, está meu país.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"A que distância estamos de Athne?", perguntou Tarzan.

- Uns quarenta quilômetros, talvez um pouco menos - respondeu Valthor.

Original English

"How far are we from Athne?" inquired Tarzan.

"About twenty-five miles, possibly a little less," replied Valthor.

Original Português

- A que distância estamos de Athne? - perguntou Tarzan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Cerca de vinte e cinco milhas, possivelmente um pouco menos - respondeu Valthor.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Então é melhor partirmos agora - disse o homem-macaco. - Com esta chuva, será mais confortável caminhar do que ficar aqui até de manhã. E imagino que possamos encontrar um lugar seco para dormir em sua cidade.

Original English

"We might as well start now, then," suggested the ape-man, "for in this rain it will be more comfortable to be on the march than to lie up until morning; and in your city we can find a dry place to sleep I presume."

Original Português

- Então poderíamos muito bem partir agora - sugeriu o homem-macaco - pois nesta chuva será mais confortável estar em marcha do que ficar abrigado até a manhã; e em sua cidade encontraremos um lugar seco para dormir, presumo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Sim - respondeu Valthor. - Mas não é seguro tentar atravessar Onthar em plena luz do dia. Os guardas nos portões de Cathne certamente nos veriam. Aquela gente é nossa inimiga, então provavelmente jamais atravessaríamos o vale sem sermos mortos ou feitos prisioneiros. Já será bastante ruim à noite por causa dos leões, mas de dia será muito pior, pois teremos que enfrentar tanto os homens quanto os leões.

Original English

"Certainly," replied Valthor, "but it will not be safe to attempt to cross Onthar by daylight. We should certainly be seen by the sentries on the gates of Cathne, and as these people are our enemies the chances are that we should never cross the valley without being either killed or taken prisoners. It will be bad enough at night on account of the lions, but by day it will be infinitely worse as we shall have both men and lions to contend with."

Original Português

- Certamente - respondeu Valthor - mas não será seguro tentar cruzar Onthar à luz do dia. Certamente seríamos vistos pelas sentinelas nos portões de Cathne, e, como essas pessoas são nossos inimigos, as chances são de que jamais atravessaríamos o vale sem sermos mortos ou feitos prisioneiros. Será ruim o bastante à noite por causa dos leões, mas de dia será infinitamente pior, pois teremos tanto homens como leões a enfrentar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Que leões? - perguntou Tarzan.

Original English

"What lions?" demanded Tarzan.

Original Português

- Que leões? - perguntou Tarzan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Os homens de Cathne criam leões, e muitos deles andam soltos pelo vale - explicou Valthor. - Aquela grande planície abaixo de nós, que se estende por toda a extensão do vale deste lado do rio, é chamada de Campo dos Leões. Estaremos mais seguros se a atravessarmos depois do anoitecer.

Original English

"The men of Cathne breed lions, and there are many at large in the valley," explained Valthor. "That great plain that you see below us, stretching the full length of the valley on this side of the river, is called the Field of the Lions. We shall be safer if we cross it after dark."

Original Português

- Os homens de Cathne criam leões, e há muitos soltos no vale - explicou Valthor. - Aquela grande planície que você vê abaixo de nós, estendendo-se por todo o vale deste lado do rio, chama-se Campo dos Leões. Estaremos mais seguros se a atravessarmos depois de escurecer.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- O que você preferir - disse Tarzan, dando de ombros. - Para mim tanto faz partir agora ou esperar até escurecer.

Original English

"Whatever you wish," agreed Tarzan with a shrug; "it is all the same to me if we start now or wait until dark."

Original Português

- Como quiser - concordou Tarzan com um encolher de ombros - para mim tanto faz partirmos agora ou esperar até escurecer.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Isto não é nada confortável - disse o Athnean. - A chuva está fria.
- Já passei por desconforto antes - respondeu Tarzan. - A chuva não dura para sempre.

Original English

- "It is not very comfortable here," remarked the Athnean. "The rain is cold."
- "I have been uncomfortable before," replied Tarzan; "rains do not last forever."

Original Português

- Aqui não é muito confortável - observou o athneano. - A chuva está fria.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Já estive desconfortável antes - respondeu Tarzan - chuvas não duram para sempre.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Se estivéssemos em Athne, estaríamos bem confortáveis - suspirou Valthor. - Na casa de meu pai há lareiras. Mesmo agora, o fogo arde intensamente sobre grandes toras, e tudo está quente e aconchegante.

Original English

"If we were in Athne we should be very comfortable," sighed Valthor. "In my father's house there are fireplaces; even now the flames are roaring about great logs, and all is warmth and comfort."

Original Português

- Se estivéssemos em Athne, estaríamos muito confortáveis - suspirou Valthor. - Na casa de meu pai há lareiras; mesmo agora as chamas rugem em torno de grandes toras, e tudo é calor e conforto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Acima das nuvens, o sol está brilhando - respondeu Tarzan. - Mas nós não estamos acima das nuvens. Estamos aqui, onde o sol não brilha e não há fogo, e estamos com frio. - Ele sorriu um pouco. - Falar de fogueiras ou do sol não me aquece.

Original English

"Above the clouds the sun is shining," replied Tarzan, "but we are not above the clouds; we are here where the sun is not shining and there is no fire, and we are cold." A faint smile touched his lips. "It does not warm me to speak of fires or the sun."

Original Português

- Acima das nuvens o sol está brilhando - respondeu Tarzan - mas não estamos acima das nuvens; estamos aqui, onde o sol não brilha e não há fogo, e estamos frios. - Um leve sorriso tocou-lhe os lábios. - Não me aquece falar de fogos ou do sol.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Valthor disse: - Eu queria estar em Athne. É uma cidade linda, e Thenar é um belo vale. Em Thenar criamos cabras, ovelhas e elefantes. Não há leões em Thenar, exceto os que vêm de Onthar. Esses leões nós matamos. Nossos agricultores cultivam legumes, frutas e feno. Nossos artesãos fazem objetos de couro, tecidos de pelo de cabra e lã de ovelha. Nossos entalhadores trabalham com marfim e madeira.

Original English

"Nevertheless, I wish I were in Athne," insisted Valthor. "It is a splendid city, and Thenar is a lovely valley. In Thenar we raise goats and sheep and elephants. In Thenar there are no lions except those that stray in from Onthar; those we kill. Our farmers raise vegetables and fruits and hay; our artisans manufacture leather goods; they make cloth from the hair of goats and the wool of sheep; our carvers work in ivory and wood.

Original Português

- Ainda assim, queria estar em Athne - insistiu Valthor. - É uma cidade esplêndida, e Thenar é um vale encantador. Em Thenar criamos cabras, ovelhas e elefantes. Em Thenar não há leões, exceto os que se extraviam de Onthar; esses nós matamos. Nossos agricultores cultivam legumes, frutas e feno; nossos artesãos fabricam artigos de couro; fazem tecido com o pelo das cabras e a lã das ovelhas; nossos entalhadores trabalham em marfim e madeira.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Comerciamos um pouco com o mundo exterior, e pagamos pelo que compramos com marfim e ouro. Se não fosse pelos Cathneans, viveríamos uma vida feliz e tranquila, sem preocupações.

Original English

"We trade a little with the outside world, paying for what we buy with ivory and gold. Were it not for the Cathneans we should lead a happy, peaceful life without a care."

Original Português

- Comerciamos um pouco com o mundo exterior, pagando pelo que compramos com marfim e ouro. Não fossem os cathneanos, levaríamos uma vida feliz e pacífica, sem preocupação.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- O que vocês compram do mundo exterior, e de quem compram? - perguntou Tarzan.

Original English

"What do you buy from the outside world, and of whom do you buy it?" asked Tarzan.

Original Português

- O que compram do mundo exterior, e de quem compram? - perguntou Tarzan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Compramos sal, porque não temos nenhum - explicou Valthor. - Também compramos aço para nossas armas, escravos negros e, às vezes, uma mulher branca, se for jovem e bonita. Compramos essas coisas de um bando de shiftas. Comerciamos com esse mesmo bando desde antes de qualquer um se lembrar. Chefes shifta e reis de Athne vieram e se foram, mas nossos laços com esse bando nunca mudaram. Eu estava procurando por eles quando me perdi e fui capturado por outro bando.

Original English

"We buy salt, of which we have none of our own," explained Valthor. "We also buy steel for our weapons and black slaves and occasionally a white woman, if she be young and pretty. These things we buy from a band of shiftas. With this same band we have traded since before the memory of man. Shifta chiefs and kings of Athne have come and gone, but our relations with this band have never altered. I was searching for them when I became lost and was captured by another band."

Original Português

- Compramos sal, que não temos por nós mesmos - explicou Valthor. - Também compramos aço para nossas armas, escravos negros e, ocasionalmente, uma mulher branca, se for jovem e bonita. Compramos essas coisas de um bando de shiftas. Com esse mesmo bando comerciamos desde antes da memória dos homens. Chefes shiftas e reis de Athne vieram e se foram, mas nossas relações com esse bando nunca se alteraram. Eu os procurava quando me perdi e fui capturado por outro bando.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading, selected by CEFR level, rarity and editorial usefulness. Each entry shows up to six real sentences from this book; every return link opens that exact sentence in the simplified version.

approach /ə'prəʊtʃ/ (1 occurrence)

Português: abordagem; aproximação; aproximar

Simple English: To come close to a particular person, place, or situation.

Example: *As we approach the mountain, the view becomes more impressive.*

Uses in this book:

1. The wind, Usha, carried word of their approach to the clever nose of the prince of hunters. [Back to B1](#)

Attempt /ə'tempt/ (3 occurrences)

Português: tentativa; tente; tentar

Simple English: To make an effort to achieve something difficult or challenging.

Example: *She decided to attempt the difficult puzzle despite its complexity.*

Uses in this book:

1. Their attempt to kill him mattered less than the fact that they had spoiled his hunt. [Back to B1](#)

beat /bi:t/ (9 occurrences)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Forms in this book: beat, beating

Uses in this book:

1. Valthor's heart beat fast and he breathed heavily, but Tarzan showed no sign of strain. [Back to B1](#)

brief /brɪf/ (5 occurrences)

Português: breve; sucinta; resumo

Simple English: A short document summarizing one side's facts in court.

Example: *The lawyer submitted a brief outlining their arguments in the case.*

Forms in this book: brief, briefly

Uses in this book:

1. The lion was briefly confused by the firelight, the fast movement, and the men's shouts. [Back to B1](#)

broad /brɔ:d/ (4 occurrences)

Português: ampla; largo; vasto

Simple English: Having a large distance between one side and another.

Example: *The river is broad enough for several boats to cross at once.*

Uses in this book:

1. But the fourth was unharmed, and he charged Tarzan with his spear aimed at Tarzan's broad bronze chest. [Back to B1](#)

bullet /'bʊlɪt/ (1 occurrence)

Português: bala; marcador; tiro

Simple English: Small cylindrical metal projectile fired from a gun.

Example: *The bullet missed the target and hit the wall instead.*

Uses in this book:

1. They seemed to think this man with simple weapons was too weak to deserve bullets. [Back to B1](#)

bush /bʊʃ/ (5 occurrences)

Português: Bush; arbusto; mato

Simple English: A dense plant with many small branches.

Example: *They planted a bush in the garden to add color and beauty.*

Uses in this book:

1. A small buck was drinking from a stream edged with bushes and tall reeds. [Back to B1](#)
2. The frightened horse ran free, with its reins flying, and crashed through the bushes and reeds into the river. [Back to B1](#)

cast /kæst/ (1 occurrence)

Português: elenco; fundido; convertido

Simple English: All actors and actresses appearing in a movie or play.

Example: *The cast of the play includes many talented performers from around town.*

Uses in this book:

1. They were Kaficho and Galla men, cast out from their tribes, with rewards on their heads. [Back to B1](#)

chief /tʃi:f/ (2 occurrences)

Português: chefe; principal; diretor

Simple English: The most important or highest-ranking person or thing.

Example: *The chief executive will announce the new company strategy tomorrow.*

Forms in this book: chief, chiefs

Uses in this book:

1. Shifta chiefs and kings of Athne have come and gone, but our ties with this band have never changed. [Back to B1](#)

closely (12 occurrences)

Português: atentamente; de perto; cuidadosamente

Simple English: in a careful or near way

Example: *Watch the instructions closely.*

Uses in this book:

1. He did not know that a group of horsemen had stopped on a low hill behind him and were watching him closely in silence. [Back to B1](#)

concern /kən'sɜ:n/ (1 occurrence)

Português: preocupação; dizem respeito; interesse

Simple English: A feeling of worry or unease about a problem.

Example: *His main concern is the safety of the children during the storm.*

Uses in this book:

1. Whether his companion had eaten was his own concern. [Back to B1](#)

courage (5 occurrences)

Português: coragem; bravura; força

Simple English: the ability to face danger or difficulty

Example: *It took courage to tell the truth.*

Uses in this book:

1. During the short fight in the camp, Tarzan noticed the stranger's strength, speed, and courage, and he admired them. [Back to B1](#)

crash /kræʃ/ (6 occurrences)

Português: acidente; bater; queda

Simple English: Accident in which a vehicle collides with something.

Example: *The crash caused a major traffic jam on the highway this morning.*

Forms in this book: crash, crashed, crashing

Uses in this book:

1. The frightened horse ran free, with its reins flying, and crashed through the bushes and reeds into the river. [Back to B1](#)
2. The roars of lion and bull joined in a wild, crashing sound that shook the earth and silenced the smaller jungle animals. [Back to B1](#)
3. Instead, she bellowed and ran crashing into the jungle, leaving the king of beasts standing over his latest kill. [Back to B1](#)

creature /'kri:tʃər/ (14 occurrences)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Forms in this book: creature, creatures

Uses in this book:

1. Even a self-sufficient animal must be careful, because every creature has enemies. [Back to B1](#)
2. Tarzan had no fear, yet he was the picture of caution, especially today, when he was far from home and every creature could be an enemy. [Back to B1](#)
3. He knew every possible way to escape within sight, because wild creatures must know such things to survive. [Back to B1](#)

4. Then he saw the long, moving shape of a creature rushing toward them.

[Back to B1](#)

5. He knew that people were smarter than other creatures, but he also despised them because they wasted most of their gifts. [Back to B1](#)

6. Tarzan usually did not care more about a white man than a black man, or any other creature he was not friends with. [Back to B1](#)

curved /kɜːrvd/ (6 occurrences)

Português: curvo; curva

Simple English: Having a shape that is rounded rather than straight.

Example: *The curved path led us through the beautiful forest.*

Uses in this book:

1. The ivory ornament in the middle of the headband looked like a curved, hollow trowel, with a point above the man's head that curved forward. [Back to B1](#)

2. Heavy curved pieces of ivory were held on each shoulder by the same straps that supported his habergeon. [Back to B1](#)

Decoration /ˌdɛkə'reɪʃən/ (1 occurrence)

Português: decoração; enfeite

Simple English: Adding design and beauty to something for visual appeal.

Example: *We chose colorful decoration for the party to make it festive.*

Uses in this book:

1. Tarzan did not think all these things were only for decoration. [Back to B1](#)

demand /dɪ'mænd/ (23 occurrences)

Português: demanda; procura; exigir

Simple English: The desire or need for particular goods or services.

Example: *There is a high demand for electric cars in today's market.*

Forms in this book: demand, demanded, demanding, demands

Uses in this book:

1. "If he will not tell us, why should we carry him and feed him?" another man demanded. [Back to B1](#)

deserve /dɪ'zɜːrv/ (3 occurrences)

Português: merece

Simple English: To merit a specific treatment due to actions or behavior.

Example: *She worked hard and truly deserves the promotion she received.*

Forms in this book: deserve, deserved, deserves

Uses in this book:

1. They seemed to think this man with simple weapons was too weak to deserve bullets. [Back to B1](#)

Dozen /'dʌzən/ (3 occurrences)

Português: dúzia; dezenas; doze

Simple English: A group of twelve items or units together.

Example: *I bought a dozen eggs for the cake I am baking.*

Uses in this book:

1. A dozen men grabbed their guns and jumped out of their shelters. [Back to B1](#)

evil /'iːvəl/ (4 occurrences)

Português: mal; maligno; maldade

Simple English: Cruel and taking pleasure in causing harm to others.

Example: *In the story, the evil character plotted to destroy the village.*

Uses in this book:

1. However, he did not know that a small group of evil bandits was nearby. [Back to B1](#)

exchange /ɪks'tʃeɪndʒ/ (1 occurrence)

Português: Exchange; troca; intercâmbio

Simple English: An arrangement where people work or study abroad temporarily.

Example: *I took part in an exchange program to study in France.*

Uses in this book:

1. They had no way to speak except by signs, so it was hard to exchange ideas. [Back to B1](#)

fault /fo:lt/ (1 occurrence)

Português: culpa; falha; defeito

Simple English: Responsibility attributed for a mistake or misfortune.

Example: *It's not my fault that the meeting was canceled last minute.*

Uses in this book:

1. Because people claimed to be so intelligent, he felt these faults made them lower in spirit than animals and kept them forever from real contentment. [Back to B1](#)

feed (4 occurrences)

Português: alimentar; alimentação; ração

Forms in this book: feed, feeding

Uses in this book:

1. "If he will not tell us, why should we carry him and feed him?" another man demanded. [Back to B1](#)

fellow (6 occurrences)

Português: sujeito; companheiro; colega

Simple English: a man or person in the same group

Example: *He is a fellow student from my class.*

Forms in this book: fellow, fellows

Uses in this book:

1. Then they stripped the clothes and weapons from their dead fellows and rode away. [Back to B1](#)

figure /'fɪgər/ (9 occurrences)

Português: figura; figurar; descobrir

Simple English: Shape of a person's body, often considered attractive.

Example: *She has an elegant figure that many people admire at events.*

Uses in this book:

1. In the growing shadows he stood straight and still, a lonely figure on that empty hillside. [Back to B1](#)

firm /fɜːrm/ (4 occurrences)

Português: firme; empresa; escritório

Simple English: A company or business, often owned by two or more partners.

Example: *He works at a law firm that specializes in family law.*

Forms in this book: firm, firmly

Uses in this book:

1. They could not fire, because they might kill their comrade, so they stood firm with muskets ready and spears in hand. [Back to B1](#)

flame (4 occurrences)

Português: chama; fogo; labareda

Simple English: the bright burning gas of a fire

Example: *A small flame burned in the candle.*

Forms in this book: flame, flames, Flaming

Uses in this book:

1. Beyond the fire, Numa waited too, because the flames were growing smaller. [Back to B1](#)

flash /flæʃ/ (8 occurrences)

Português: flash; piscar; instantâneo

Simple English: To shine brightly for a brief and sudden time.

Example: *The camera will flash when you take the picture at night.*

Forms in this book: flash, flashed, flashing

Uses in this book:

1. The blade flashed for a moment, then sank into Sheeta's body. [Back to B1](#)

former /'fɔːrmə/ (3 occurrences)

Português: antigo; ex; anterior

Simple English: Referring to the first of two mentioned people or things.

Example: *The former president gave a speech at the ceremony yesterday.*

Uses in this book:

1. But they soon learned that their former prisoner was not weak. [Back to B1](#)

fully /'fʊli/ (11 occurrences)

Português: totalmente; plenamente; inteiramente

Simple English: To the greatest possible extent or degree.

Example: *Please make sure to fully complete the application form before submitting.*

Uses in this book:

1. Before the first shiftas even fully understood the danger, the bow was bent and the arrow was flying. [Back to B1](#)

hollow /'hɒləʊ/ (5 occurrences)

Português: oco; oca; ocos

Simple English: Having an empty space inside or within something.

Example: *The tree trunk is hollow, providing a home for small animals.*

Uses in this book:

1. The ivory ornament in the middle of the headband looked like a curved, hollow trowel, with a point above the man's head that curved forward. [Back to B1](#)

inch (1 occurrence)

Português: polegada; medida; unidade

Simple English: a unit of length equal to 2.54 centimetres

Example: *The shelf is twelve inches wide.*

Uses in this book:

1. "Some of the domes have gold that is an inch thick, and the bridge is made of solid gold blocks." [Back to B1](#)

location /ləʊ'keɪʃən/ (1 occurrence)

Português: localização; posição; lugar

Simple English: Geographic position of a person, place, or object.

Example: *The location of the new restaurant is very convenient for everyone.*

Uses in this book:

1. Tarzan expected to be here for some time, and it was wise to know the nature, number, and location of all enemies. [Back to B1](#)

mass /mæs/ (3 occurrences)

Português: massa; missa; maciça

Simple English: Affecting a large number of people or things together.

Example: *The mass protest gathered thousands of people in the city center.*

Uses in this book:

1. The moon, almost full, rose above the black mountain mass in the east.

[Back to B1](#)

means /mi:nz/ (4 occurrences)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Uses in this book:

1. "That means Onthar must be just below the edge of this plateau, almost straight in front of us. [Back to B1](#)

Mistake /mɪ'steɪk/ (3 occurrences)

Português: erro; engano; equívoco

Simple English: An action or judgment that is incorrect or wrong.

Example: *Learning from a mistake is often more important than getting everything right.*

Forms in this book: mistake, mistakes

Uses in this book:

1. But even the wise Homer sometimes made mistakes. [Back to B1](#)
2. This was his mistake. [Back to B1](#)

mixed /mɪkst/ (5 occurrences)

Português: misto; misturado; mixado

Simple English: Consisting of different types combined together.

Example: *The salad was a mixed variety, containing both leafy greens and colorful vegetables.*

Uses in this book:

1. His frightened scream mixed with Numa's roar, and in his rush to escape the man-eater, he ran straight into the arms of the ape-man. [Back to B1](#)

mount /maʊnt/ (7 occurrences)

Português: montagem; montar; monte

Simple English: To increase gradually over time, especially intensity or frequency.

Example: *The tension began to mount as the deadline approached quickly.*

Forms in this book: mount, mounted

Uses in this book:

1. These mounted bandits were hard and cruel men. [Back to B1](#)
2. He also knew there was no escape from mounted men by running. [Back to B1](#)
3. He let his mount go on alone. [Back to B1](#)

partly /'pɑ:rtli/ (7 occurrences)

Português: parcialmente

Simple English: To some degree; not completely or wholly.

Example: *The event was partly successful, but improvements are needed.*

Uses in this book:

1. The man's only clothing seemed to be a kind of armor made of ivory pieces that partly overlapped. [Back to B1](#)

patient /'peɪjənt/ (2 occurrences)

Português: paciente; doente; pacientes

Simple English: A person receiving medical care.

Example: *The doctor saw the patient.*

Uses in this book:

1. He sat comfortably in a fork of the tree and prepared to keep watch with the patient endurance of a hunting beast. [Back to B1](#)
2. But Valthor was less patient. [Back to B1](#)

pick (5 occurrences)

Português: escolher; buscá; picareta

Forms in this book: pick, picked

Uses in this book:

1. He had picked up the musket Tarzan had thrown aside and was using it like a club. [Back to B1](#)

picture (3 occurrences)

Português: foto; imagem; retrato

Forms in this book: picture, pictured, pictures

Uses in this book:

1. Tarzan had no fear, yet he was the picture of caution, especially today, when he was far from home and every creature could be an enemy. [Back to B1](#)
2. He pictured what would happen if people outside learned of its great riches and brought modern civilization to Onthar. [Back to B1](#)

plain /pleɪn/ (11 occurrences)

Português: planície; liso; simples

Simple English: Simple in design, without pattern or decoration.

Example: *He prefers plain shirts over those with bright patterns or designs.*

Uses in this book:

1. Below them, a flat plain with trees stretched to the north end of Onthar. [Back to B1](#)
2. "That large plain below us, which stretches the full length of the valley on this side of the river, is called the Field of the Lions. [Back to B1](#)

pointed /'pɔɪntɪd/ (12 occurrences)

Português: apontou; aguçado; pontiagudo

Simple English: Having an end or tip that is sharp or tapered.

Example: *He used a pointed pencil to draw the fine details of the picture.*

Uses in this book:

1. Tarzan turned, touched the other's shoulder, pointed in the direction he meant to go, and nodded for him to follow. [Back to B1](#)
2. The warrior pointed northeast toward the high mountains. [Back to B1](#)

3. Tarzan looked where the other man pointed and saw a huge flat-topped mountain far away. [Back to B1](#)

position /pə'zɪʃən/ (5 occurrences)

Português: posição; posicionar; cargo

Simple English: An opinion held in opposition to another in a dispute.

Example: *His position on the matter was clearly articulated during the debate.*

Forms in this book: position, positions

Uses in this book:

1. He moved like a beast checking the position of an enemy. [Back to B1](#)
2. Slowly, his strong body moved into position for the jump. [Back to B1](#)

pure /pjʊər/ (1 occurrence)

Português: puro; pura; puros

Simple English: Not combined or mixed with anything else; clean or unmixed.

Example: *She prefers pure water without any additives or flavors in it.*

Uses in this book:

1. He could smell pure man, without the strong smell of the fire-spitting gun he feared and hated. [Back to B1](#)

recover /rɪ'kʌvər/ (1 occurrence)

Português: recuperar

Simple English: To regain full health after illness, injury, or surgery.

Example: *She hopes to recover quickly after her surgery next week.*

Uses in this book:

1. Before the bandits could recover from the shock of the lion's sudden attack, the two men had vanished into the night shadows. [Back to B1](#)

reflect /rɪ'fɛkt/ (1 occurrence)

Português: refletir

Simple English: To bounce back light, heat, or sound from a surface.

Example: *The mirror will reflect the light beautifully in the room.*

Uses in this book:

1. Low clouds above it reflected a dull red light. [Back to B1](#)

reward (5 occurrences)

Português: recompensa; prêmio; benefício

Simple English: something given for good work or behaviour

Example: *The child received a reward for helping.*

Forms in this book: reward, rewards

Uses in this book:

1. They were Kaficho and Galla men, cast out from their tribes, with rewards on their heads. [Back to B1](#)

Satisfy /'sætɪsfɑɪ/ (3 occurrences)

Português: satisfazer; atender; saciar

Simple English: To make someone happy by meeting their desires.

Example: *You need to satisfy your customers to keep them coming back.*

Uses in this book:

1. The shiftas were so angry that only the death of both enemies would satisfy them. [Back to B1](#)

scream /skri:m/ (24 occurrences)

Português: gritar; grito

Simple English: To make a loud, sharp cry expressing strong emotion.

Example: *She couldn't help but scream when she saw the spider in her room.*

Forms in this book: scream, screamed, screaming, screams

Uses in this book:

1. Tarzan's strong fingers closed around the shifta's throat, and the man gave one sharp scream. [Back to B1](#)
2. "Kill him!" another man screamed. [Back to B1](#)
3. His frightened scream mixed with Numa's roar, and in his rush to escape the man-eater, he ran straight into the arms of the ape-man. [Back to B1](#)
4. The cat screamed in pain and anger and tried even harder to shake off the man holding him like death itself. [Back to B1](#)

self (5 occurrences)

Português: self; eu; identidade

Simple English: a person's own identity or character

Example: *Writing helped her understand herself.*

Uses in this book:

1. Even a self-sufficient animal must be careful, because every creature has enemies. [Back to B1](#)

sense /sens/ (7 occurrences)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Forms in this book: sense, sensed, senses

Uses in this book:

1. The stalker did not look like a hunter in the usual sense, but he was one. [Back to B1](#)
2. Maybe Tarzan should have sensed an enemy, since he was so sensitive. [Back to B1](#)
3. Every sense was sharp now, because the great cats would be hunting. [Back to B1](#)

sensitive /'sensitiv/ (3 occurrences)

Português: sensível; confidenciais; minúsculas

Simple English: Aware of others' feelings and responsive with care emotionally.

Example: *She is sensitive to how her friends feel during difficult times.*

Uses in this book:

1. Maybe Tarzan should have sensed an enemy, since he was so sensitive. [Back to B1](#)
2. His sensitive nose kept testing the air, and his keen ears missed nothing. [Back to B1](#)

shape /ʃeɪp/ (7 occurrences)

Português: forma; moldar

Simple English: The form of something.

Example: *The box has a square shape.*

Forms in this book: shape, shaped, shapes

Uses in this book:

1. Then he saw the long, moving shape of a creature rushing toward them.

[Back to B1](#)

2. Soon the silent night covered him, and his shape blended into the darkness that made hill, valley, river, and forest seem one. [Back to B1](#)

3. Tarzan found a branch that split into a Y shape. [Back to B1](#)

4. Tarzan saw a tall, strong body, well shaped and muscular, with a head that suggested good breeding and intelligence. [Back to B1](#)

shelter /'ʃeltər/ (4 occurrences)

Português: abrigo; refúgio

Simple English: A place providing food and housing to very poor people.

Example: *The local shelter offers meals and beds for homeless individuals each night.*

Forms in this book: shelter, shelters

Uses in this book:

1. After they had argued about this for some time, and the three survivors had boasted about their bravery, they went back to their rough shelters and left the night to Tarzan, Numa, and one guard. [Back to B1](#)

2. The bandits had not bothered to build a shelter for him. [Back to B1](#)

3. As he went, Tarzan passed close to two shelters where other bandits were sleeping, but he made no sound. [Back to B1](#)

4. A dozen men grabbed their guns and jumped out of their shelters. [Back to B1](#)

Shock /ʃɑ:k/ (2 occurrences)

Português: choque; chocar; chocante

Simple English: To greatly surprise or upset someone unexpectedly.

Example: *The sudden news of the accident shocked everyone in the room.*

Forms in this book: shock, shocking

Uses in this book:

1. Before the bandits could recover from the shock of the lion's sudden attack, the two men had vanished into the night shadows. [Back to B1](#)

shot /ʃɒt/ (7 occurrences)

Português: tiro; baleado; atirou

Simple English: Act of injecting medicine or vaccine into body.

Example: *I received a flu shot to protect myself from the virus this season.*

Forms in this book: shot, shots

Uses in this book:

1. After his last shot, he put the bowstring around his neck, knocked up the enemy's spear point, grabbed the man's arm, and swung himself onto the horse behind the rider. [Back to B1](#)
2. One of them still had enough strength to raise his gun and fire one last shot at Tarzan. [Back to B1](#)
3. Tarzan was lucky that the wounded man shot in such a hurry. [Back to B1](#)
4. The arrow hit the thigh of the already wounded man who had, by accident, saved Tarzan from danger with the shot meant to kill him. [Back to B1](#)
5. With a few wild, scattered shots behind him, Tarzan of the Apes galloped toward a nearby forest and disappeared from the sight of the angry shiftas.
[Back to B1](#)
6. A bronzed hand shot forward, steel fingers closed around the guard's throat, and at the same moment a knife was driven into his heart from below the left shoulder blade. [Back to B1](#)

slope /sloʊp/ (3 occurrences)

Português: inclinação; declive; encosta

Simple English: Land that is higher at one end than the other end.

Example: *The children loved to roll down the grassy slope on sunny days.*

Forms in this book: slopes, sloping

Uses in this book:

1. The two men moved toward a strip of forest that covered the upper slopes of the hills and ran down into canyons and ravines. [Back to B1](#)

split /splɪt/ (7 occurrences)

Português: dividir; divisão; rachar

Simple English: To divide into parts or separate sections or groups.

Example: *We need to split the group into smaller teams for the project.*

Uses in this book:

1. Tarzan found a branch that split into a Y shape. [Back to B1](#)

2. Near the middle, it split into two. [Back to B1](#)

steep /sti:p/ (3 occurrences)

Português: íngreme; acentuada; escarpadas

Simple English: (Of an angle) measuring less than ninety degrees.

Example: *The mountain climb was steep, making it very challenging for hikers.*

Uses in this book:

1. They went down the box canyon until Tarzan found a place where they could climb the steep side wall. [Back to B1](#)

2. The warrior from Athne thought each step might be his last as he held on to the steep canyon face, but he was too proud to show fear to the agile ape-man above him. [Back to B1](#)

3. Across the river, a forest reached from the far bank to the steep hills that formed the eastern and southeastern borders of Onthar. [Back to B1](#)

stream /stri:m/ (6 occurrences)

Português: fluxo; córrego; transmissão

Simple English: To play audio or video content directly from the internet without downloading.

Example: *I usually stream my favorite playlists when I exercise to keep me motivated.*

Forms in this book: stream, streams

Uses in this book:

1. A small buck was drinking from a stream edged with bushes and tall reeds. [Back to B1](#)
2. It led him up and down some low hills, then down into the narrow valley of the stream he had crossed farther up. [Back to B1](#)
3. Across this ridge on our right, not more than five miles away, is the small stream where I killed the ibex and the old twisted tree where we slept seven days ago." [Back to B1](#)
4. Tarzan saw that the river ran the full length of the valley, about fourteen or fifteen miles, fed by smaller streams from the mountains. [Back to B1](#)
5. One part followed a stream and disappeared into a canyon on the eastern side. [Back to B1](#)

stretch /stretʃ/ (8 occurrences)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Forms in this book: stretched, stretcher, stretches

Uses in this book:

1. Then the ape-man stood up and stretched. [Back to B1](#)
2. Below them, a flat plain with trees stretched to the north end of Onthar. [Back to B1](#)
3. "That large plain below us, which stretches the full length of the valley on this side of the river, is called the Field of the Lions. [Back to B1](#)

struggle /'strʌŋəl/ (5 occurrences)

Português: luta; lutar; esforço

Simple English: A great effort to fight back or break free.

Example: *He had to struggle against the strong current to swim back to the shore.*

Forms in this book: struggle, struggled, struggling

Uses in this book:

1. At once, the man nodded that he understood and turned around as Tarzan began to charge, still holding the struggling shifta. [Back to B1](#)

surround /sə'reaund/ (7 occurrences)

Português: surround; cercam; rodeiam

Simple English: To be all around something or someone on every side.

Example: *The garden is surrounded by a tall stone wall for privacy.*

Uses in this book:

1. The shiftas surrounded the two white men and moved toward them. [Back to B1](#)

tear /tɪər/ (8 occurrences)

Português: lágrima; rasgo; rasgar

Simple English: Drop of salty liquid produced by the eyes naturally.

Example: *A tear rolled down her cheek during the sad movie.*

Forms in this book: tear, tearing, tears

Uses in this book:

1. He also did not seem to notice them when the hyenas rushed in to tear at what he had left. [Back to B1](#)
2. At once, Sheeta tried to roll onto his back so he could tear Tarzan with the sharp claws on his hind feet. [Back to B1](#)

threaten /'θreɪn/ (7 occurrences)

Português: ameaçar

Simple English: To declare intention to harm if demands are unmet.

Example: *They threaten to cancel the event if the conditions are not met.*

Forms in this book: threatened, threatening, threatens

Uses in this book:

1. But the great lion did not plan to leave his prey, even when the bull threatened to charge. [Back to B1](#)
2. The new day came cloudy and threatening. [Back to B1](#)

tone /təʊn/ (3 occurrences)

Português: tom; tônus; tonificar

Simple English: A musical sound described by its pitch and quality.

Example: *The tone of her voice was soothing and calm during the performance.*

Forms in this book: tone, tones

Uses in this book:

1. It was a world of strange greys and shining green tones. [Back to B1](#)

track /træk/ (2 occurrences)

Português: faixa; pista; trilha

Simple English: Path or course used by vehicles or trains.

Example: *The train travels on the track through the mountains.*

Forms in this book: track, tracks

Uses in this book:

1. As they rode, their horses left clear tracks on the ground that anyone could read at a glance. [Back to B1](#)

Trouble /ˈtrʌbəl/ (10 occurrences)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Forms in this book: trouble, troubled

Uses in this book:

1. He also felt he could not let them escape without more punishment for the trouble they had caused him. [Back to B1](#)

trust /trʌst/ (16 occurrences)

Português: confiar; confiança; fideicomisso

Simple English: To believe someone is honest or reliable.

Example: *I trust her completely.*

Forms in this book: trust, trusted, trusting, trusts

Uses in this book:

1. But they seemed to trust most in the fire they kept burning in the middle of the camp. [Back to B1](#)

2. Tarzan's wild side looked into the stranger's brown eyes and felt that he could be trusted. [Back to B1](#)

upper /ˈʌpər/ (4 occurrences)

Português: superior; alta; alto

Simple English: Located above something else of the same type.

Example: *The upper floor of the building has the best view of the city.*

Uses in this book:

1. The two men moved toward a strip of forest that covered the upper slopes of the hills and ran down into canyons and ravines. [Back to B1](#)

urge /ɜːr.dʒ/ (4 occurrences)

Português: exortar; instar; impulso

Simple English: To strongly recommend or encourage someone to take action.

Example: *I urge you to apply for that scholarship before the deadline.*

Forms in this book: urged, urging

Uses in this book:

1. Perhaps she was urging him to avenge the killing. [Back to B1](#)

vital /'vaɪtəl/ (1 occurrence)

Português: vital; fundamental; essencial

Simple English: Absolutely necessary and important for survival or function.

Example: *Water is vital for our health and well-being every day.*

Uses in this book:

1. It was strong so it could drive arrows through the hardest hide into a vital part of the prey. [Back to B1](#)

wealth (3 occurrences)

Português: riqueza; fortuna; bens

Simple English: a large amount of money or valuable things

Example: *The family gained wealth through trade.*

Uses in this book:

1. They carry mud and wealth from Abyssinia to eastern Sudan and Egypt.
[Back to B1](#)

wise /waɪz/ (8 occurrences)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Uses in this book:

1. But even the wise Homer sometimes made mistakes. [Back to B1](#)
2. Tarzan expected to be here for some time, and it was wise to know the nature, number, and location of all enemies. [Back to B1](#)